

**Zeitschrift:** Heimatekunde Wiggertal  
**Herausgeber:** Heimatvereinigung Wiggertal  
**Band:** 41 (1983)  
  
**Artikel:** Bauerngärten im Amt Willisau  
**Autor:** Brun-Hool, Josef  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-718650>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

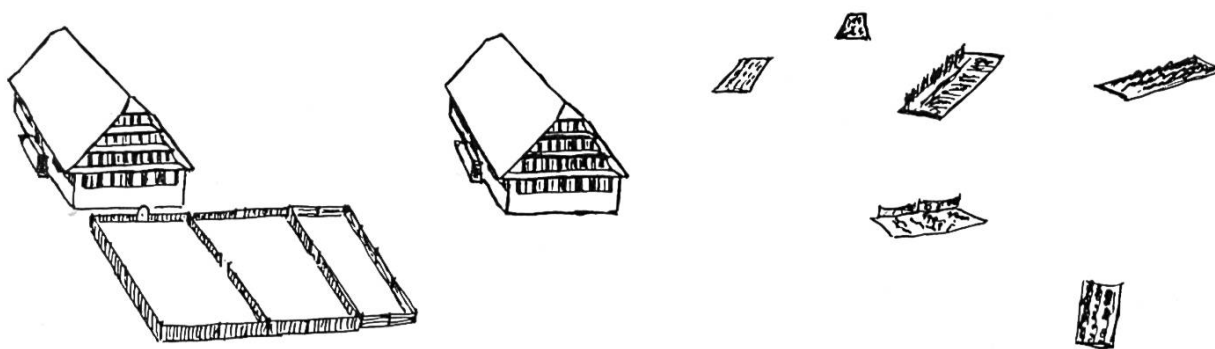
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bauerngärten im Amt Willisau

*Josef Brun-Hool*

Fortsetzung von Heft Nr. 40, 1982, S. 139–193

## Gartentyp 7



Die Grossgehöfte im Schweizerischen Mittelland besitzen mindestens drei Gärten, nämlich entweder drei Hausgärten: Bild links oder dann «nur» zwei, einen oder gar keinen Hausgarten, dafür bis zu sechs Feldgärten: Bild rechts

Die grössten, stattlichsten und ausgebautesten Bauerngärten, die wir überhaupt kennen, sind in diesen Typ zusammengefasst. Ihm gehören zumeist Grossgehöfte an, die mindestens drei Gärten besitzen. Wir unterscheiden:  
*3 Gärten*

Typ 7a: 3 Hausgärten, kein Feldgarten. Typ 7b: 2 Hausgärten, 1 Feldgarten. Typ 7c: 1 Hausgarten, 2 Feldgärten, Hausgarten grösser als Feldgarten. Typ 7d: 1 Hausgarten, 2 Feldgärten, Hausgarten kleiner als Feldgarten.

### *4 Gärten*

Typ 7e: 3 Hausgärten, 1 Feldgarten. Typ 7f: 2 Hausgärten, 2 Feldgärten. Typ 7g: 1 Hausgarten, 3 Feldgärten.

### *5 Gärten*

Typ 7h: 3 Hausgärten, 2 Feldgärten. Typ 7i: 1 Hausgarten, 4 Feldgärten.

## 6 Gärten

Typ 7k: 3 Hausgärten, 3 Feldgärten. Typ 7l: 1 Hausgarten, 5 Feldgärten.  
Typ 7m: kein Hausgarten, 6 Feldgärten.

Im Kanton Luzern gehörten 45 Gehöfte (27% aller untersuchten Bauerngärten) dem Typ 7 an, im Amt Willisau 16 Gehöfte (33%), was den tatsächlichen Verhältnissen entspricht. Grossgehöfte sind im Amt Willisau – neben vielen Kleinbetrieben im Berggebiet des Napfvorlandes – stärker vertreten als im übrigen Kanton.

Die Gartenfläche übersteigt in vielen dieser Gehöfte zehn Aren bei weitem, und man musste sich oft fragen, wo die Bearbeiterin die Zeit hernimmt, all diese Gärten zu betreuen. Dazu zählten wir in diesen Gehöften noch 227 Rabatten, im Amt Willisau 79 Rabatten, was darauf hinweist, dass diese Höfe übervoll sind von Gartenelementen und dass dazu noch die regelmässig von Blumen über und über bedeckten Bauernhäuser und die von Blütenpracht überquellenden, fast nicht zählbaren Ziergefässe der Hofplätze kommen: eine Riesenaufgabe für die Bäuerin, die sie nebst dem Haushalt, der Kindererziehung und sehr oft noch der Kleintierhaltung randvoll auslastet.

## Erklärungen zu den Tabellen

☉ einjährige oder einjährig überwinternde Pflanze

☙ mehrjährige krautartige Pflanze, Staude

☙☉ als mehrjährig geltende Pflanze, die einjährig gezogen wird

⌞ Strauch

⌟ Baum

Herkünfte:

e einheimisch, (e) im Amt Willisau nicht einheimisch, wohl aber in anderen Gegenden der Schweiz

eX durch Züchtung verbesserte einheimische Pflanze

EU übriges Europa, SEU Südeuropa

MED Mediterranraum, Mittelmeergebiet

AF Afrika, NAF Nordafrika, SAF Südafrika

AM Amerika, ZAM Zentralamerika, SAM Südamerika

AS Asien, WAS Westasien, OAS Ostasien

AUS Australien und Neuseeland

*Zier- und Nutzpflanzenbestände in 11 ausgewählten Hausgärten der Grossgehöfte im Amt Willisau, Gartentyp 7.*

43



- Schafgarbe, *Achillea filipendulifolia* WAS, A4:1.1, q:1.2(22.); 8. 2 Goldrute, *Solidago hybrida* ex, AS:1.1, f:1.3(23.); 9. 2 Gürtel-Geranie, *Pelargonium zonale* SAF, A3:1.2, 5:1.1(28.); 10. 2 Immergrüne Schleifenblume, *Iberis sempervirens* MED, A10:1.3, 11:1.3(21.); 11. 2 Pantoffelblume, *Calceolaria integrifolia* SAM, A10:1.1, 11:1.1(39.); 12. 2 Pfirsichblättrige Glockenblume, *Campanula persicifolia* e, A2:1.3, 3:1.3(31.); 13. 2 Polyantha-Rose, *Rosa polyantha* ex, A2:1.2, q:1.1(19.); 14. 2 Punktierte Gilbweiderich, *Lysimachia punctata* MED, A2:1.1, 3:1.2(35.); 15. 2 Raublattaster, *Aster novae-angliae*, NAM A10:1.2, 11:1.2(36.); 16. 2 Rosenspiere, *Spiraea bumalda* OAS, A4:1.2, 8:1.2(33.); 17. 2 Strohrscheiden, *Helichrysum bracteatum* AUS, AS:1.2, 3:1.2(29.); 17. 2 Trollblume, *Trollius europaeus* e, A6:1.2, q:1.2(38.); 18. 2 Zinnie, *Zinnia elegans* NAT, A1:1.2, q:1.1(27.).
9. Rang, Stetigkeit 1: 1. 2 Aurikel, *Primula auricula* e, Aq:1.2(37.); 2. 2 Bergahorn, *Acer pseudoplatanus* e, Aq:1.2(39.); 3. 2 Birke, *Betula pendula* e, Ag:1.1(37.); 4. 2 Büschel-Glockenblume, *Campanula glomerata* e, Aq:1.1(38.); 5. 2 Chinesische Astilbe, *Astilbe chinensis* OAS, A1:1.3(36.); 6. 2 Dammer's Kotonaster, *Cotoneaster dammeri*, OAS, A8:1.3(37.); 7. 2 David's Schneeball, *Viburnum davidii*, OAS, A8:1.1(40.); 8. 2 Deutsche Schwertlilie, *Iris germanica* e, A7:1.2(28.); 9. 2 Esche, *Fraxinus excelsior* e, A4:1.0(40.); 10. 2 Essigrose, *Rosa gallica* MED, A1:1.2(35.); 11. 2 Federnelke, *Dianthus plumarius* e, AS:1.2(32.); 12. 2 Felsenmispel, *Cotoneaster horizontalis* OAS, A6:1.2(25.); 13. 2 Feuerbusch, *Chaenomeles japonica* OAS, A8:1.2(31.); 14. 2 Feuer-Salbei, *Salvia splendens* SAM, Aq:1.2(31.); 15. 2 Fingerhut, *Digitalis purpurea* [e], A7:1.2(28.); 16. 2 Fleissiges Lieschen, *Impatiens walleriana* OAF, A2:1.1(37.); 17. 2 Garten-Fuchsschwanz, *Amarantus caudatus* ZAS, A3:1.2(36.); 18. 2 Heckenrose, *Rosa canina* e, A7:1.2(39.); 19. 2 Hoher Rittersporn, *Delphinium elatum* ALP, A1:1.2(32.); 20. 2 Husarenknopf, *Sanvitalia procumbens* ZAM, A2:1.2(39.); 21. 2 Japanisches Windröschen, *Anemone japonica* OAS, A7:1.1(34.); 22. 2 Immergrün, *Vincaminor* e, A2:1.4(35.); 23. 2 Kaukasus-Fetthenne, *Sedum spurium* WAS, A7:1.3(30.); 24. 2 Knollenbegonie, *Begonia tuberhybrida* SAM, AS:1.2(37.); 25. 2 Knotenblume, *Leucorum vernum* e, A1:1.2(36.); 26. 2 Kokardenblume, *Caillandia bicolor* NAT, AS:1.2(38.); 27. 2 Kreuzblatt-Wolfsmilch, *Euphorbia lathyris* MED, AS:1.1(39.); 28. 2 Kriechwacholder, *Juniperus horizontalis* NAT, A8:1.2(37.); 29. 2 Lebensbaum, *Thuja plicata* NAM, A4:1.2(38.); 30. 2 Leberbalsam, *Ageratum houstonianum* NAT, Aq:1.2(22.); 31. 2 Linde, *Tilia cordata* e, Ag:1.1(40.); 32. 2 Mahonie, *Mahonia aquifolium* NAT, Ag:1.2(40.); 33. 2 Maunstreif, *Echinops ritro* MED, A7:1.3(36.); 34. 2 Marien-Glockenblume, *Campanula medium* MED, A7:1.2(37.); 35. 2 Pampasgras, *Cortaderia selloana* SAM, A8:1.2(39.); 36. 2 Polster-Glockenblume, *Campanula portenschlagiana* MED, A3:1.2(44.); 37. 2 Raketenblume, *Kniphofia uvaria* SAF, Aq:1.1(40.); 38. 2 Rote Lichtnelke, *Melandrium diurnum* e, A3:1.2(40.); 39. 2 Schmückkörbchen, *Cosmos bipinnatus* ZAM, A1:1.2(35.); 40. 2 Schneespierre, *Spiraea arguta* OAS, A8:1.1(35.); 41. 2 Silberimmortelle, *Anaphalis triplinervis* NAM, A7:1.2(37.); 42. 2 Silbertanne, *Picea pungens glauca* NAM, A8:1.2(39.); 43. 2 Sonnenblume, *Helianthus annuus* ZAM, A4:1.1(14.); 44. 2 Sonnenflügel, *Helipterum marginatum* SAF, AS:1.2(40.); 45. 2 Topinambur, *Helianthus tuberosus* ZAM, A7:1.3(37.); 46. 2 Virginische Tradescantie, *Tradescantia virginica* NAM, A7:1.2(37.); 47. 2 Wald-Schlüsselblume, *Primula elatior* e, A3:1.2(40.); 48. 2 Wohlriechendes Veilchen, *Viola odorata* e, A8:1.2(25.); 49. 2 Zypressen-Wolfsmilch, *Euphorbia cyparissias* e, A4:1.2(40.).
- Im Kanton Luzern noch folgende weitere Zierpflanzenarten (total 181 Arten, 90 Aufn.).
25. Rang, Stetigkeit 16: 1. 2 Goldlack, *Cheiranthus chinensis* MED.
27. Rang, Stetigkeit 14: 1. 2 Hohe Samtblume, *Tagetes erecta* ZAM; 2. 2 Kaukasische Gieswurz, *Doronicum caucasicum* WAS.
29. Rang, Stetigkeit 12: 1. 2 Römerkarnelle, *Chrysanthemum parthenium* WAS.
32. Rang, Stetigkeit 9: 1. 2 Gartenwicke, *Lathyrus odoratus* MED; 2. 2 Grasnelke, *Armeria alpina* e.
33. Rang, Stetigkeit 8: 1. 2 Zier-Nelkenwurz, *Geum hybridum* ex.
34. Rang, Stetigkeit 7: 1. 2 Buschmalve, *Lavatera trimestris* MED; 2. 2 Fünffingerstrauch, *Potentilla fruticosa* NEU; 3. 2 Mahonie, *Mahonia aquifolium* NAT; 4. 2 Prachtspiere, *Spiraea van-houttei* OAS.
35. Rang, Stetigkeit 6: 1. 2 Buchsbaum, *Buxus sempervirens* [e]; 2. 2 Gartenfuchse, *Fuchsia hybrida* SAM; 3. 2 Japanische Laterne, *Physalis franchetti* OAS; 4. 2 Kamille, *Matricaria chamomilla* e; 5. 2 Kronen-Margrte, *Chrysanthemum coronarium* MED; 6. 2 Weißblatt-Funkie, *Hosta crispula* OAS.
36. Rang, Stetigkeit 5: 1. 2 Goldregen, *Laburnum anagyroides* [e]; 2. 2 Kornblume, *Centaurea cyanus* e; 3. 2 Schwarzkümmel, *Nigella damascena* MED; 4. 2 Stockrose, *Althaea rosea* MED; 5. 2 Wiesen-Margrte, *Chrysanthemum leucanthemum* e; 6. 2 Zwerg-Samtblume, *Tagetes nana* ZAM.
37. Rang, Stetigkeit 4: 1. 2 Feuersdorn, *Pyracantha coccinea* SEU; 2. 2 Mondviole, *Lunaria annua* MED; 3. 2 Orientalischer Mohn, *Papaver orientale* WAS; 4. 2 Purpurglöckchen, *Herz*

- Jesui, *Heuchera hybrida* NAM; 5. 2 Schleierkraut, *Gypsophila paniculata* SEU; 6. 2 Weigelia, *Weigelia florida* OAS.
38. Rang, Stehtigkeit 3: 1. 2 Ausläufer-Glockenblume, *Campanula rapunculoides* e; 2. 2 Azur-salbei, *Salvia azurea* NAM; 3. 2 Berg-Flockenblume, *Centaurea montana* e; 4. 2 Besen-ginster, *Sorothamnus scoparius* e; 5. 2 Efeu, *Hedera helix* e; 6. 2 Eibe, *Taxus baccata* e; 7. 2 Eisenhut, *Aconitum napellus* e; 8. 2 Goldröschen, *Kernia japonica* OAS; 9. 2 Hängegeranie, *Pelargonium peltatum* SAF; 10. 2 Heidenelke, *Dianthus deltoides* e; 11. 2 Husarenknopf, *Sanvitalia procumbens* ZAM; 12. 2 Kalkaster, *Aster amellus* WAS; 13. 2 Karde, *Dipsacus silvestris* e; 14. 2 Kissenaster, *Aster dumosus* NAM; 15. 2 Madonnenlilie, *Lilium candidum* MED; 16. 2 Niesswurz, *Helleborus foetidus* e; 17. 2 Pfeifens-trauch, *Philadelphus coronarius* SEU; 18. 2 Rottanne, *Picea abies* e; 19. 2 Scharfer Mauerpfeffer *Sedum acre* e; 20. 2 Sonnenauge, *Helianthus helianthoides* NAM; 21. 2 Spornblume, *Centaurea ruber* MED; 22. 2 Stechpalme, *Ilex aquifolium* e; 23. 2 Strauch-Margrite, *Chrysanthemum frutescens* WAF; 24. 2 Wald-Kiefer, *Pinus silvestris* e.
39. Rang, Stehtigkeit 2: 1. 2 Ähriger Ehrenpreis, *Veronica spicata* e; 2. 2 Alpenrebe, *Clematis alpina* e; 3. 2 Benediktenkraut, *Geranium urticum* e; 4. 2 Blutbuche, *Fagus atropurpurea* ex; 5. 2 Buchiger Meerlavendel, *Statice sinuata* MED; 6. 2 Dickährige Trosse, *Bromus grossus* [e]; 7. 2 Feuerlilie, *Lilium bulbiferum* e; 8. 2 Gelenkblume, *Physostegia virginiana* NAM; 9. 2 Gewöhnlicher Schneeball, *Viburnum opulus* e; 10. 2 Goldlauch, *Allium moly* MED; 11. 2 Grossblumige Königskerze, *Verbascum thapsiforme* e; 12. 2 Hasenpfeilengras, *Lagurus ovatus* SEU; 13. 2 Herzblatt-Bergenie, *Bergenia cordifolia* ZAS; 14. 2 Illinois-Schein-zypresse OAS; 15. 2 Hügelmohn, *Papaver dubium* e; 16. 2 Immergrüner Spindelstrauch, *Evonymus fortunei* OAS; 17. 2 Islandmohn, *Papaver nudicaule* NEU; 18. 2 Jupiternelke, *Lychnis flos-jovis* [e]; 19. 2 Kirschlorbeer, *Prunus laurocerasus* WAS; 20. 2 Leberblümchen, *Hepatica nobilis* e; 21. 2 Mimrose, *Rosa speciosa* ex; 22. 2 Petunie, *Petunia hybrida* SAM; 23. 2 Rainfarn, *Tanacetum vulgare* [e]; 24. 2 Rauhaarige Gänsekresse, *Arabis hirsuta* e; 25. 2 Rose, Baumchen, *Rosa speciosa* ex; 26. 2 Rote Röhrenne, *Sedum spectabile* OAS; 27. 2 Saatmargrite, *Chrysanthemum segetum* EU; 28. 2 Schmetterlings-s-trauch, *Buddleia davidii* OAS; 29. 2 Silbermantel, *Alchemilla conjuncta* e; 30. 2 Sprengers Spargel, *Asparagus sprengeri* SAF; 31. 2 Stundenlieblich, *Hibiscus trionum* WAS; 32. 2 Tränendes Herz, *Dicentra spectabilis* OAS; 33. 2 Vexiernelke, *Lychnis coronaria* SEU; 34. 2 Waldrebe, *Clematis hybrida* EU; 35. 2 Winterling, *Eranthis hiemalis* MED; 36. 2 Witwen-blume, *Scabiosa caucasica* WAS; 37. 2 Zuckerhutfichte, *Picea conica* NAM.
40. Rang, Stehtigkeit 1: 1. 2 Acker-Stiefmütterchen, *Viola arvensis* e; 2. 2 Amethystblauer Schmie-gel, *Festuca amethystina* ex; 3. 2 Aronstab, *Arum maculatum* e; 4. 2 Atlaszeder, *Cedrus atlantica* WEU; 5. 2 Bartfaden, *Pentstemon hartwegii* AM; 6. 2 Blaublatt-Funkie, *Hosta sieboldiana* SAF; 7. 2 Blut-Johannisbeere, *Ribes sanguineum* NAM; 8. 2 Blut-Storch-schnabel, *Ceranium sanguineum* e; 9. 2 Bohnenstrauch, *Cytisus nigricans* e; 10. 2 Brau-nstieliger Streifenfarn, *Asplenium trichomanes* e; 11. 2 Brennende Liebe, *Lychnis chalcidonica* OEU; 12. 2 Christrose, *Helleborus niger* e; 13. 2 Dreiblatt-Fuchsie, *Fuchsia triphylla* SAM; 14. 2 Duftender Schneeball, *Viburnum farreri* OAS; 15. 2 Echte Hirse, *Panicum miliaceum* ZAS; 16. 2 Erika, *Erica carnea* e; 17. 2 Federborstengras, *Pennisetum compressum* OAS; 18. 2 Feinstrahl, *Erigeron hybridus* NAM; 19. 2 Feld-Rittersporn, *Delphinium consolida* e; 20. 2 Filziges Geissblatt, *Lonicera pileata* OAS; 21. 2 Flockenblume, *Centaurea speciosa* EU; 22. 2 Freesia, *Freesia refracta* SAF; 23. 2 Frikant-Aster, *A. frikanti* ex; 24. 2 Frühe Schmucklilie, *Agapanthus praecox* SAF; 25. 2 Garten-Rittersporn, *Delphinium ajacis* MED; 26. 2 Gauklerblume, *Mimulus hybridus* NAM; 27. 2 Gelbes Ageratum, *Lonas inodora* NAF; 28. 2 Glockiger Blaustern, *Scilla campanulata* WAS; 29. 2 Grossblütige Geranie, *Pelargonium grandiflorum* SAF; 30. 2 Grossblütiger Portulak, *Portulaca grandiflora* SAM; 31. 2 Grosses Ziergras, *Briza maxima* MED; 32. 2 Grüne Tradescantie, *Tradescantia virginica* NAM; 33. 2 Grünlilie, *Chlorophytum comosum* SAF; 34. 2 Herbst-Sonnenbraut, *Helianthus autumn-nale* NAM; 35. 2 Hybrid-Rittersporn, *Delphinium cultorum* ex; 36. 2 Jeldingerjelleber, *Lonicera caprifolium* SEU; 37. 2 Johanniskraut, *Hypericum perforatum* e; 38. 2 Kaiserkrone, *Fritillaria imperialis* OAS; 39. 2 Karpathen-Glockenblume, *Campanula carpathica* OEU; 40. 2 Kartoffelrose, *Rosa rugosa* OAS; 41. 2 Langsporniges Veilchen, *Viola calcarata* e; 42. 2 Langstielige Lobelie, *Lobelia erinus* SAF; 43. 2 Lärche, *Larix decidua* e; 44. 2 Lein, *Linum usitatissimum* e; 45. 2 Leuchtende Lobelie, *Lobelia cardinalis* NAM; 46. 2 Mädchen-auge, *Calliopsis tinctoria* AM; 47. 2 Mehliges Salbei, *Salvia farinosa* MED; 48. 2 Orangenblume, *Choisya ternata* ZAM; 49. 2 Orangerotes Nachtkraut, *Nieracium aurantiacum* e; 50. 2 Palmilie, *Yucca filamentosa* NAM; 51. 2 Papierknöpfchen, *Ammobium alatum* AUS; 52. 2 Plattährengras, *Urtica latifolia* AM; 53. 2 Polster-Glockenblume, *Campanula porten-schlagiana* MED; 54. 2 Prunkwinde, *Ipomoea violacea* ZAM; 55. 2 Purpur-Rudbeckie, *Echinacea purpurea* NAM; 56. 2 Radmelde, *Koehia scoparia* AS; 57. 2 Ranunkel, *Ranunculus asiaticus* WAS; 58. 2 Rosskastanie, *Aesculus hippocastanea* OEU; 59. 2 Rote Waldnelke, *Nelanda-drium diurnum* e; 60. 2 Rotschwarze Sonnenblume, *Helianthus atrorubens* ZAM; 61. 2 Rumelblättriger Schneeball, *Viburnum rhytidifolium* OAS; 62. 2 Salweide, *Salix caprea* e; 63. 2 Sanddorn, *Hippophae rhamnoides* [e]; 64. 2 Schlafmohn, *Papaver somniferum* WAS;

65. O Schmuckkörbchen, *Cosmos bipinnatus* ZAM; 66. V Schneebeere, *Symphoricarpos albus* NAM; 67. O Schöne Titonie, *Titonia speciosa* ZAM; 68. 4 Schopfige Traubenhyazinthe, *Muscari comosum* MED; 69. V Schwarzer Holunder, *Sambucus nigra* e; 70. 4 Sigmariswurz, *Malva alcea* e; 71. 4 Sockenblume, *Epimedium alpinum* e; 72. 4 Spargel, *Asparagus officinalis* MED; 73. O Spinnenpflanze, *Cleome spinosa* SAM; 74. 4 Stacheliger Wurmfar, *Dryopteris austriaca* e; 75. 4 Starres Eisenkraut, *Verbena rigida* SAM; 76. 4 Sternmoos, *Sagina subulata* WEU; 77. 4 Thomas' Gänsekresse, *Arabis thomasi* ex; 78. V Thunbergs Berberitze, *Berberis thunbergii* OAS; 79. 4 Tigerlilie, *Lilium tigrinum* OAS; 80. 4 Waldfarn, *Athyrium filix-femina* e; 81. 4 Weiße Fetthenne, *Sedum album* e; 82. 4 Wellblatt-Funkie, *Hosta undulata* SAF; 83. 4 Wilde Malve, *Malva silvestris* e; 84. 4 Wilder Reis, *Oryza oryzoides* [e]; 85. O Wunderbaum, *Palma christi*, *Ricinus communis* NAM; 86. V Zaubernuss, *Hamamelis virginiana* NAM; 87. V Zierahorn, *Acer palmatum* OAS; 88. O Zierartischöke, *Cynara scolymus* MED; 89. V Zierkirsche, *Prunus kawasan* OAS; 90. Zier-tanne, *Abies spec. ex*; 91. O Zweifarbiges Greiskraut, *Semecio bicolor* MED.

Ant. Willisau 292 Zierpflanzen: O 51 (17%, LU 20%); 2 171 (59%, LU 54%); V 51 (17%, LU 19%); Y 19 (7%, LU 7%); Kanton Luzern total 473 Arten.  
e ex, [e] 102 (35%, LU 35%); EU 23 (8%, LU 8%); MED 33 (11%, LU 11%); AF 19 (7%, LU 6%); AM 58 (20%, LU 20%); AS 54 (18%, LU 19%); AUS 3 (1%, LU 1%).

Laufende Nummer	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	im	Stetig.	Rang	W	LU	Luzern	90	Aufnahmen	12	Ränge	W	LU	Luzern	90	Aufnahmen	37	Rg.	Herkunft	
Nummer des Gehöftes	90	40	86	106	106	47	28	63	108	94	107	96	65	582	Mittel	90	Eggenwil, Feld				108	Roggliswil, Dorf											
Höhe m über Meer	505	520	535	545	545	575	575	575	600	600	600	600	600	600	582	86	Kolthwil, Gehren				107	Richenthal, Inn. Fronhofen											
Exposition	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	106	Gethnau, Unt. Mannern				107	Richenthal, Inn. Fronhofen											
Neigung °	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	47	Altstätten, Oberdorf				96	Ebersheim, Gallhof											
Fläche Nutzpflanzen m²	123	106	97	59	110	64	111	113	235	281	114	425	127	135	183	28	Wauwil, Ängelberg				65	Zell, Inner Stadel											
Zierpflanzen m²	57	6	33	49	11	30	65	13	38	75	11	35	69	43	63	Willisau - Land, Trüllete																	
gesamt	13	12	12	9	20	13	7	12	20	29	11	18	16	11	15	Stetig.																	
Nutzpflanzen	4(0)	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4																	
4(0) Erdbeere	2,2	4,3	1,1	3,4	2,2	3,2		3,3	1,2		3,3	3,3	3,1		11	1.	3.																
0 Zwiebel	2,3		1,2	1,2	2,1	2,2	3,2		3,2		1,2	2,2			10	2.	9.																
0 Kopfsalat	1,2	4,2		4,2	2,3		1,2		2,1	1,1	1,2	2,2			9	3.	1.																
4 Schnittlauch	1,4		4,3	4,2	2,1				1,2	4,2	1,3	1,2	2,3		9	3.	1.																
4(0) Petersilie	1,4			1,3	1,2				4,2	2,1	3,2	4,2	1,3	2,1	9	3.	4.																
0 Buschbohne	3,4	2,3	3,4			3,2	3,3		3,3		2,3	3,3	3,3		9	3.	2.																
4 Rhabarber	1,3				4,2	1,3		1,2		1,3	1,2	1,1			8	4.	9.																
0 Lauch	2,3		2,2		1,2	1,2	1,1	1,2		1,2	1,3				8	4.	6.																
0 Spinat	7,2			3,3	3,2	2,2		2,2		4,2		1,3	2,1		8	4.	11.																
0 Karotte			1,2		2,2		1,3	2,2	1,3	1,2		2,2			7	5.	6.																
0 Kohlrabi		1,2	1,1		1,1	1,2		3,2		1,2		2,2			7	5.	9.																
0 Nüsslisalat	2,3		1,2	2,3		2,2	1,2	+				+			7	5.	14.																
0 Kamille	+			4,2				1,1	1,1		1,1	4,2			6	6.	5.																
7 Pfefferminze	1,2			2,3				1,2	1,2		4,2	3,3			6	6.	12.																
0 Blumenkohl		1,2	1,2					2,2		1,2		1,1			6	6.	9.																
0 Rande	2,3		2,2			1,2	2,2	3,2							6	7.	8.																
0 Sellerie		4,2			1,1	1,2		2,2	1,1	1,2					6	7.	10.																
0 Erbse			1,2	2,2				2,2		4,2	3,3	1,2			6	7.	19.																
0 Endivie			2,4				1,2	2,1	1,3		1,2		2,1		6	7.	7.																
0 Zuckerhut				2,3				2,2		2,3		2,4	1,2		5	8.	15.																
0 Wirtz, Wirsing		1,3		4,2	1,2			1,1							4	9.	15.																
0 Himbeere			1,2	2,3											4	9.	23.																
0 Fenchel					1,1			4,2	3,3	1,2					4	9.	17.																
Ferner noch folgende Arten: A=Aufnahme-Nr. ( ) Rang im kt. Luzern [37 Ränge]																																	
10. Rang, Stetigkeit 3; 1. 0 Gurke, Cucumis sativus ZAS, A5: +2, 6: 1,1; A10: +2 (18.); 2. 0 Johannisbeere, Ribes rubrum ex, A2: 1,2; 3: 1,1; A5: 3,3 (16.); 3. 0 Majoran, Majorana officinalis MED, A9: +2, 13: +2, 15: +2 (25); 4. 0 Zucchini, Cucurbita pepo giroamontina NAM, A5: +2, 8: +1; 10: +2 (24);																																	
11. Rang, Stetigkeit 2: 1. 4 Beinwell, Symphytum officinale ex, A10: +2, 15: 1,3 (32.); 2. 4 Goldmelisse, Monarda didyma NAM, A10: 2,1, 15: + (34.); 3. 0 Strauch-Heidelbeere, Vaccinium corymbosum NAM, A10: 1,1, 15: + (35.); 4. 0 Kartoffel, Solanum tuberosum SAM, A5: +2, 10: 2,2 (31); 5. 0 Kef, Pisum sativum medullo sacharatum WAS, A13: 1,2, 15: 1,2 (34); 6. 4 Liebstöckel, Levisticum officinale WAS, A4: +2, 10: 1,2 (20); 7. 0 Mangold, Beta vulgaris vulgaris ex, A10: 1,2, 15: 1,2 (22.); 8. 0 Schwarzwurzel, Scorzonera hispanica MED, A6: 1,2, 12: 1,1 (28.);																																	
12. Rang, Stetigkeit 1: 1. 4 Abrotanum, Artemisia abrotanum MED, A5: 1,3 (37); 2. 0 Basilikum, Ocimum basilicum SAS, A15: +2 (36); 3. 0 Borstsch, Borago officinalis MED, A15: +2 (34); 4. 0 Bohnenkraut, Satureia hortensis MED, A15: 1,1 (27); 5. 0 Broccoli, Brassica oleracea asparagoides MED, A10: 1,1 (27); 6. 0 Brombeere, Rubus fruticosus ex, A2: 2,2 (30); 7. 4 Estragon, Artemisia dracunculus EU, A15: + (31); 8. 4 Gartenkerbel,																																	

Ferner noch folgende Arten: A=Aufnahme-Nr. ( ) Rang im kt. Luzern [37 Ränge]

10. Rang, Stetigkeit 3: 1. O Gurke, *Cucumis sativus* ZAS, A5:1,2,6:1,1; 10:1,2 (18.); 2. V Johannisbeere, *Ribes rubrum* ex, A2:1,2, 3:3,1, 15:3,3 (16.); 3. O Majorana, *Majorana officinalis* MED, A9:1,2, 13:1,2, 15:1,2 (25); 4. O Zuchetti, *Cucurbita pepo giroumontina* NAM, A5:1,2, 8:1,2, 10:1,2 (24); 11. Rang, Stetigkeit 2: 1. 4 Beinwell, *Symphytum officinale* e, A10:1,2, 15:1,3 (32); 2. 4 Goldmelisse, *Monarda didyma* NAM, A10:2,1, 15:1,2 (34); 3. V Strauch-Heidelbeere, *Vaccinium corymbosum* NAM, A10:1,1, 15:1,2 (35); 4. O Kartoffel, *Solanum tuberosum* SAM, A5:1,2, 10:2,2 (31); 5. O Kef, *Pisum sativum* medullulosacharatum WAS, A13:1,2, 15:1,2 (34); 6. 4 Liebstöckel, *Levisticum officinale* WAS, A4:1,2, 10:1,2 (20); 7. O Mangold, *Beta vulgaris vulgaris* ex, A10:1,2, 15:1,2 (22); 8. O Schwarzwurzel, *Scorzonera hispanica* MED, A6:1,2, 12:1,1 (28); 12. Rang, Stetigkeit 1: 1. 4 Abrotanum, *Artemisia abrotanum* MED, A5:1,3 (27); 2. O Basilikum, *Ocimum basilicum* SAS, A15:1,2 (36); 3. O Borstsch, *Borago officinalis* MED, A15:1,2 (27); 4. O Bohnenkraut, *Satureia hortensis* MED, A15:1,1 (27); 5. O Broccoli, *Brassica oleracea asparagoides* MED, A10:1,1 (27); 6. V Brombeere, *Rubus fruticosus* ex, A2:2,2 (30); 7. 4 Estragon, *Artemisia dracunculoides* EU, A15:1,2 (31); 8. 4 Gartenkerbel, *Carum copticum* MED, A15:1,2 (31).



*Anthriscus cerefolium* MED, A15:1.3(37.); 9. ♂ Knoblauch, *Allium sativum* WAS, A6:1.1(31.); 10. ♂ Kürbis, *Cucurbita pepo* NAM, A10:1.2(37.); 11. ♂ Lattich, *Lactuca sativa*, *longifolia* MED, A13:1.3(31.); 12. ♂ Mais, *Zea mays* SAM, A10:1.3(36.); 13. 4 Meerrettich, *Armoracia rusticana* WAS, A15:1.3(37.); 14. ♂ Radieschen, *Raphanus sativus sativus* MED, A6:1.2(29.); 15. 4 Spargel, *Asparagus officinalis* MED, A10:1.2(33.); 16. ♂ Stangenbohne, *Phaseolus vulgaris vulgaris* NAM, A14:2.1(32.); 17. ♂ Tomate, *Solanum lycopersicum* SAT, A5:2.1(14.); 18. ♂ Winterzwiebel, *Allium cepa* WAS, A9:1.2(36.); 19. ♂ Zichorie, *Cichorium intybus foliosum* ex, A10:1.2(28.); 20. 4 Zitronenmelisse, *Melissa officinalis* MED, A15:1.3(26.); 21. ♂ Zuckerkerbse, *Pisum sativum saccharatum* WAS, A10:2.2(37.); 22. 4 Zwetschenbaum, *Prunus domestica* WAS, A10:1.2(31.);

Im Kanton Luzern noch folgende 40 weitere Arten (total Kt. Luzern 145 Arten)

22. Rang, Stetigkeit 16. 1. ♂ Rotkohl, *Brassica oleracea capitata rubra* MED; 2. 4 Wermut, *Artemisia absinthium* [e]; 32. Rang, Stetigkeit 6: 1. 4 Stachelbeere, *Ribes uva-crispa* ex; 2. 4 Wermut, *Artemisia absinthium* [e]; 33. Rang, Stetigkeit 5: 1. 4 Birnbaum, *Pyrus communis* ex; 34. Rang, Stetigkeit 4: 1. 4 Cassis, *Ribes nigrum* ex; 2. 4 Lavendel, *Lavandula angustifolia* MED; 3. 4 Pfirsich, *Prunus persica* WAS; 4. 4 Rosmarin, *Rosmarinus officinalis* MED; 5. 4 Tripmadam, *Sedum rupestre* e; 35. Rang, Stetigkeit 3: 1. 4 Dost, *Origanum vulgare* e; 2. ♂ Pflücksalat, *Lactuca sativa* Secal-ina MED; 36. Rang, Stetigkeit 2: 1. ♂ Dill, *Anethum graveolens* MED; 2. 4 Kirsche, *Prunus avium* ex; 3. ♂ Knacksalat, *Lactuca sativa capitata* MED; 4. ♂ Kraussalat, *L.s. crispata* MED; 5. 4 Weinrebe, *Vitis vinifera* ex; 6. ♂ Weizen, *Triticum aestivum* WAS; 37. Rang, Stetigkeit 1: 1. 4 Angelika, *Angelica silvestris* e; 2. 4 Eibisch, *Althaea officinalis* WAS; 3. ♂ Feuerbohne, *Phaseolus coccineus* SAM; 4. 4 Frauenmantel, *Alchemilla vulgaris* e; 5. ♂ Hanf, *Cannabis sativa* AS; 6. 4 Johanniskraut, *Hypericum perforatum* e; 7. ♂ Knackkerbe, *Pisum sativum carnosum* WAS; 8. ♂ Krauskohl, *Brassica oleracea capitata sabauda* MED; 9. ♂ Kresse, *Lepidium sativum* WAS; 10. 4 Monatsendbeere, *Fragaria vesca semperflorens* SEU; 11. ♂ Peperoni, *Capsicum annuum* SAM; 12. ♂ Rabe, *Brassica rapa rapifera esculenta* MED; 13. ♂ Rettich, *Raphanus sativus* MED; 14. ♂ Rotkohl, *Lactuca sativa romana* MED; 15. ♂ Schalotte, *Allium ascalonicum* WAS; 16. 4 Thymian, *Thymus vulgaris* MED; 17. 4 Walderdbeere, *Fragaria vesca* e; 18. 4 Weinraute, *Ruta graveolens* MED; 19. ♂ Winterrettich, *Raphanus sativus radicola* MED; 20. ♂ Wintersalat, *Lactuca sativa capitata* MED; 21. ♂ Wollblume, Königskerze, *Verbascum densiflorum* e; 22. 4 Ysop, *Hyssopus officinalis* MED; 23. ♂ Zuckermals, *Zea mays saccharata* SAM.

Amt Willisau 105 Nutzpflanzenarten [LU 145]: ♂ 60 (59%, LU 56%); 4 27 (25%, LU 26%); 4 8 (8%, LU 10%); 4 8 (8%, LU 8%); e, ex, [e] 29 (28%, LU 29%); EU 2 (2%, LU 2%); MED 39 (37%, LU 38%); AT 12 (11%, LU 10%); AS 22 (22%, LU 21%).

## Hausgärten

Es gibt hier Gehöfte mit drei, zwei, einem oder auch keinem Hausgarten, dafür sind dann keiner, ein, zwei, drei, vier, fünf oder gar sechs Feldgärten da.

In vielen Fällen sind die Gärten von imponierender Ausdehnung, bis zu fünf Aren gross. Die Zahl der Nutzpflanzen muss durchaus nicht hoch sein, denn es stehen ja noch Flächen im zweiten oder dritten Hausgarten oder in den Feldgärten zur Verfügung. So liegt in unseren im Amt Willisau untersuchten Hausgärten die mittlere Artenzahl der Nutzpflanzen bei knapp 15, jene der Zierpflanzen bei gut 27. Die häufigsten Arten sind die Erdbeeren, die Zwiebeln stehen an zweiter Stelle und Kopfsalat, Schnittlauch, Buschbohne und Petersilie an dritter Stelle. Es fällt auf, dass unter den ersten sechs die Hälfte Mehrjährige sind. In den Hausgärten des Grossbauernhofes können eben Mehrjährige wie Erdbeere und Rhabarber aufge-

nommen werden, weil in weiteren Gärten für die Einjährigen genügend Platz ist.

Die hauptsächlichsten Zierpflanzen sind Bartnelke (Steinägeli), Pfingstrose, Stiefmütterchen, Riesenmargerite, Schaftlose Primel und Dahlie.

Unter den Nutzpflanzen sind fast 60% Einjährige, und die mehrjährigen Kräuter (Stauden) machen ein Viertel des Bestandes aus. Die Einheimischen sind mit 28% vertreten, aus dem Mittelmeerraum kommen 37% aller Arten. Die Zahlen im Kanton Luzern unterscheiden sich kaum von jenen im Amt Willisau. Grossbauernhöfe scheinen im ganzen Kanton eine weitgehend gleiche Zusammensetzung der Nutzpflanzen in den Hausgärten aufzuweisen!

Unter den Zierpflanzen sind die Stauden am stärksten vertreten (59% im Amt Willisau), die Einheimischen erreichen 35%. Auch hier sind die Unterschiede zum Kanton minim. Die gesamte Artenzahl ist in diesen Gärten imponierend wie die Zahl und die Fläche der Gärten:

Amt Willisau 105 Nutzpflanzen-Arten, Kanton 145 Arten, 292 Zierpflanzen-Arten, Kanton 473 Arten.

Total fanden wir in den Hausgärten also nicht weniger als 765 angebaute Pflanzenarten vor.

Die wichtigsten Nutzpflanzen:

*Erdbeere* (*Fragaria ananassa*)

Die Gartenerdbeere nimmt hier den ersten Platz, im Kanton den dritten ein. Erdbeeren gelten als mehrjährige Pflanzen und kommen damit weniger in Frage für den Feldgarten oder die verschiedenen Feldgärten, denn diese wechseln ja teilweise jedes Jahr ihren Ort. Die Vielfalt dieses Gartentyps ist derart gross, dass eigentlich jede denkbare Möglichkeit auch verwirklicht ist.

Gartenerdbeeren stammen aus Nordamerika und sind seit dem 18. Jahrhundert hier eingebürgert. Heute sind frostharte Sorten längst zur Regel geworden, und der feldmässige Anbau gewinnt in unserem Kanton immer mehr an Boden. Die Gartenerdbeere ist ursprünglich durch Kreuzung der Chilenischen Erdbeere, *Fragaria chiloensis* und der Virginischen Erdbeere oder auch Nordamerikanische Scharlach-Erdbeere genannt (*F. virginiana*), entstanden, die beide Waldlichtungspflanzen waren. Die Kreuzung, die Ananas-Erdbeere oder Brestling, wie unsere Gartenerdbeere auch heisst, verträgt aber gut volles Sonnenlicht, denn die Eltern der Pflanze nahmen auch gern mit Dünen Vorlieb. Neben den Gartenerdbeeren kommen in un-

## Erdbeeren.



Die Gartenerdbeere war den alten Kräuterbücherschreibern noch nicht bekannt. Sie ist keine Weiterentwicklung der einheimischen Walderdbeere, die unser Bild aus dem New Kreütterbuch des Hieronymus Bock 1539 zeigt, sondern sie ist eine amerikanische Neuzüchtung.

seren Bauerngärten auch noch die Monats- und die wilden Walderdbeeren vor.

Dass Erdbeeren beliebte Früchte sind, ist längst bekannt. Unsere Untersuchung bringt es aber an den Tag: sie steht in den allergrössten Bauernhöfen an der Spitze der Nutzpflanzen, ist auch in den Hausgärten der übrigen Gartentypen stets gut vertreten. Erdbeeren benötigen viel zusätzliche Arbeit. Sie müssen mit Holzwohle unterstellt werden, sollen sie nicht mit Erdbpartikeln beschmutzt werden. Die Ernte gestaltet sich mühevoll: einmal sind die Früchte so nahe dem Boden, dass der Rücken sich beim Ablesen bald bemerkbar macht, dann sind nie alle Früchte gleichzeitig reif, also verteilt sich die Ernte auf mehrere Termine, was seine Vor- und Nachteile bringt. Dann ist die Sortenwahl recht heikel. Krankheiten und eine Reihe von Schädlingen nehmen sich der Erdbeere ebenso liebevoll an wie der Mensch, denken wir nur an die Erdbeerwelke und die Schnecken, die sehr wohl zwischen gut und weniger aromatisch zu unterscheiden wissen.

Kaum eine Frucht erfreut sich solcher Beliebtheit bei den Kindern, besonders bei den kleinen, die so leicht an die köstlichen roten Kugeln herankommen. Doch die Köstliche hat auch ihre Tücken: recht viele Menschen leiden an einer Allergie gegen diese Köstlichkeit. Ihnen entgeht einer der erlesensten Genüsse unserer Gärten. Leider!

Nach dem Kräuterpfarrer Johann Künzle sind die Erdbeeren «viel beliebter als die gewiegtsten Politiker». Allerdings meint er auch, sie wären den Frauen weniger bekömmlich als den Männern. Doch scheint mir dies recht deutlich nach Zweckargumentation zu riechen. Immerhin: an den Erdbeeren seien überhaupt alle Pflanzenteile heilkräftig: Wurzeln, Stengel, Blätter und Blüten. Auch schreibt er der Pflanze radioaktive Wirkung zu, weshalb er sie bei fieberhaftem Zahnweh, Kopfdruck und sogar Hirnentzündung empfohlen hat. Bei Insektenstichen nehmen die zerquetschten Blätter die Schwellung, und der Tee aus den Blättern hilft bei Durchfall, reinigt Nieren und Leber. Erdbeeresser dürfen wissen, dass diese köstliche Frucht als ein Mittel gegen Gicht und Rheumatismus empfohlen wird, das Blut, die Nieren und die Blase reinige.

Aber Erdbeeren kälten und werden von empfindlichen Personen nicht immer gut ertragen. Es wird empfohlen, stets einen Schluck guten Rotweins zusammen mit den Früchten zu geniessen, dann kanns nicht mehr fehlen.

Die Zahl der glustigen Erdbeerrezepte ist gross und nimmt ständig zu und soll bereits in die Hunderte gehen.

### *Küchenzwiebel* (*Allium cepa*)

Eine Pflanze ganz anderer Art als die Erdbeere ist die an zweiter Stelle in der Rangfolge stehende Zwiebel. Sie ist in der Verwendung eine Art Kombination von Gewürz und Gemüse. Zwiebeln sind geschmacklich nicht jedermanns Sache, besonders nicht der Kinder, und doch zählen sie eindeutig zu den häufigsten Gartengewächsen. Das geht auf ihren guten Ruf als Gewürz- und Heilkraut zurück und auf die vielen guten Eigenschaften, die ihr nachgesagt werden. So weiss fast jedes Kind, dass Zwiebeln ziehend wirken, seit die Mutter es beim letzten Sturz mit aufgelegten Zwiebelschalen gegen die Schwellungen und Prellungen kurierte. Auch nach Insektenstich ist die aufgelegte Zwiebel wundertätig und behebt den Schaden im Nu.

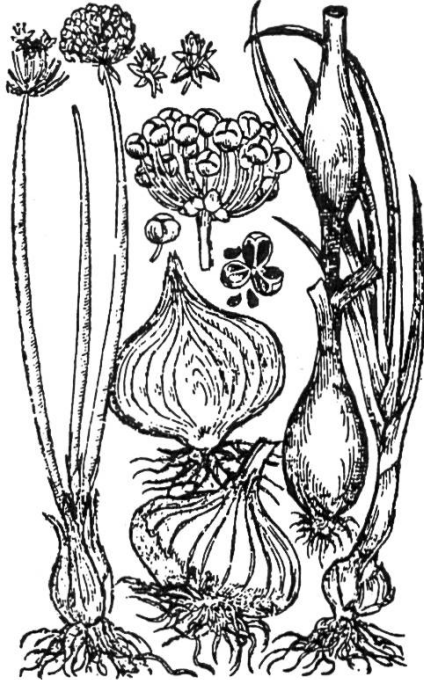
Botanisch sind Zwiebeln Angehörige der besonders bei den Zierpflanzen so stark vertretenen Liliengewächse. Das mag vielleicht eine Rolle spielen bei ihrem Ansehen.

Die Zwiebeln kamen zu uns auf dem Umweg über den Mittelmeerraum. Sie sollen bereits seit über 4000 Jahren kultiviert werden. Babylonier und Ägypter haben sie zeitweise als heiliges Gewächs verehrt, Griechen und Römer hielten eigene Zwiebelgärten, und schon Odysseus soll nach Homers Gesang ein Gewand getragen haben, das so fein gewoben war «wie das



# Zon Zwiebeln.

Gemeine Zwiebeln. *Cepa capitata*.



In alten Kräuterbüchern ist unsere Küchenzwiebel bereits in der gleichen Form dargestellt wie wir sie heute kennen. Sie gilt denn auch als uralte Kulturpflanze, die wahrscheinlich von den Ägyptern in die heutige milde Form gebracht wurde. Darstellung aus Matthiolus 1626.

Häutchen um die trockene Zwiebel». Hieronymus Bock meint in seinem Kräuterbuch sarkastisch wegen der göttlichen Verehrung der Ägypter für die Zwiebel «Wir Teutschen brauchen sie beinahe in aller Kost. Vil meinen, wann sie ein rohe Zwiebel niessen, sie seien vor bösem Luft gesichert. Das ist der recht Dienst, den wir den egyptischen Göttern beweisen».

Zwiebeln gehören zu den Knollengemüsen, stammen wie ihre Verwandten Knoblauch, Lauch und Schnittlauch aus den weiten Gebieten Innerasiens. Sie wurden wahrscheinlich im Pharaonenland Ägypten in die heutige, milde Form umgezüchtet.

Zwiebeln sind besonders geschätzt in der Mischkultur zusammen mit Rübli, die sich betreffend Grösse, Saatzeit und Ernte gegenseitig ergänzen. Neu ist, dass sie auch zusammen mit Erdbeeren angepflanzt werden können: Zwiebeln gelten als gute Abwehrrpflanzen, die durch ihre Ausscheidungen den Schimmel- und Schneckenbefall der Erdbeeren bremsen und Schadinsekten aller Art abhalten. Die Zwiebeln räumen um den ersten August herum das Beet, kurz bevor die Erdbeeren gesäubert werden müssen.

Zwiebeln gelten als Basisgewürz für Fleischspeisen, Suppen und Salate, Sossen. In ausländischen Küchen sind sie noch häufiger verwendet als bei uns, so in Italien, Frankreich, Spanien, Ungarn und Arabien, d. h. in südlichen Ländern, in denen auf gut funktionierenden Stoffwechsel besondere Sorgfalt gelegt werden muss.

Zwiebeln werden in der Küche vielseitig verwendet. Beliebt sind Zwiebelwähen, Zwiebelsuppe, noch vielfältiger sind die Verwendungen als Würze an Rösti, zum Braten, im Salat. Es gibt auch Zwiebelsirup, Zwiebelhonig, Zwiebelöl usw.

Zwiebeln stehen im Rufe, schwer verdauliche Stoffe zu lockern und sie für besseres Durchdringen mit unseren Verdauungssäften vorzubereiten. Ein moderner Autor meint sogar «keine Küche kann ihren Dienst getreulich besorgen, keine Suppe mit gutem Gewissen auf den Tisch gestellt werden, wenn keine Zwiebel aufzutreiben ist».

Von den Zwiebeln wusste bereits der römische Schriftsteller Plinius, dass sie «die Verdauung fördern und die Winde in Bewegung setzen». Über diese letztere Eigenschaft hat sich schon der altgriechische Lustspieldichter Aristophanes lustig gemacht.

Lang ist die Liste der Zwiebelheilungen: Gegen unreines Blut, Aissen, Geschwürbildungen, sie regulieren den Stoffwechsel, reinigen das Blut. Moderne Bücher rühmen auch ihre Wirkung auf die Herztätigkeit, den anregenden Einfluss auf die Schilddrüse. Sie beruhigen die Nerven, bewähren sich bei Erkältungen, lindern Brustbeklemmung, helfen bei «rheumatischen Ohrenscherzen», Heiserkeit, Husten, Blutspeien, Halsschmerzen, steifen Gelenken und erfrorenen Gliedern, wirken gegen Haarausfall, Blähungen, Augenleiden und zu guter Letzt vertreiben sie noch die Eingeweidewürmer. Gibt es also überhaupt eine noch vielseitiger wirkende Heilpflanze?

Eine lange Reihe von Zauber- und Aberglauben ist mit dieser Pflanze verbunden, allerdings nicht so sehr wie mit dem verwandten aber doch seltener vorgefundenen Knoblauch.

In einer Solothurner Sage sollen die Zwerglein, nämlich die Härdwibli, ihrer gefangen genommenen Schwester zugerufen haben: «Verrate nicht, wozu Rosshaar und blaue Zwiebeln gut sind!» Zwiebelwurzeln sollen den Bauern in der Umgebung von Wien mit ihren Krümmungen Tips für die Lottonummern geben. Ebenso ist in Wien die Gewohnheit bekannt, vor der Christmesse in zwölf Zwiebelschalen je eine Prise Salz zu streuen. Bis nach der Christmette kann dann leicht abgelesen werden, welcher Monat

des kommenden Jahres eher feucht oder trocken ausfallen werde, je nachdem wie viel Wasser die einzelnen Schalen gezogen haben.

Viele Sagen stehen im Zusammenhang mit der Eigenschaft der Zwiebeln, die Augen zum Weinen bringen und schon Shakespeare hat in mehreren Dramen die Zwiebel erwähnt, so in «Ende gut, alles gut», «Antonius und Kleopatra» und «der Widerspenstigen Zähmung».

### *Bartnelke* (*Dianthus barbatus*)

Die Bartnelke, im Amt Willisau und weit darüber hinaus auch Basler Nägeli genannt oder dann auch Steinägeli, belegt die erste Stelle im Reigen der Hausgartenpflanzen der grössten Bauerngehöfte des Luzerner Hinterlandes. Bartnelken besitzen viele Namen: Studentennelke, Buschnelke, Buschnägeli, im Kanton St. Gallen Tschuppelenägeli. In Nidwalden heissen sie wegen der Bartstoppeln ähnlichen Hochblätter auch Nasestüpfli, in Appenzell wegen der Farbe Fleischnägeli, in einigen Gegenden Deutschlands Tante Margretchen, Schöner Hans oder Schöner Wilhelm und im Kanton Glarus, wohl weil sie oft in Pfarrgärten gezogen werden, Pfaffenägeli. Die Engländer nennen sie liebevoll Sweet John oder Sweet William. Die aus dem Süden Europas stammende Zierpflanze ist erst 1573 nach England eingeführt worden und gilt auch dort als eine bevorzugte Gartenpflanze, die hie und da aus den Gärten entwischt und dann verwildert.

Bartnelken können einfach oder gefüllt blühen, kurz- oder langtriebig sein. Schmetterlinge und Schwärmer bestäuben die Pflanze, die zart duftet und die auch bereits in einjährigen Sorten zu kaufen ist. Sie lieben einen durchlässigen Boden an sonnigem Standort und danken auch die geringste Pflege mit üppigem Blütenreichtum.

Der wissenschaftliche Gattungsname *Dianthus* wird abgeleitet von *dios*, Zeus und *anthos*, Blume, heisst also Götterblume. Im Mittelmeerraum, ihrer Heimat, kommen 270 Nelkenarten vor, von denen nur wenige nach Mitteleuropa gelangt sind. Nelken sind weltweit verbreitet, aber in Südamerika und Australien fehlen sie. Mönche hatten die Nelken im Mittelalter hierher gebracht. Von Frankreich aus, wo die Nelken von Ludwig dem Heiligen sehr verehrt wurden, gelangten sie zu uns. Im 18. und 19. Jahrhundert gab es sogar eine Nelkomanie, also eine Art Nelkensüchtigkeit, von der wir heute nichts mehr verspüren. Die zweijährige Bartnelke wächst heute noch in Südeuropa wild. Sie wird allerdings bei uns bezüglich Berühmtheit von der Gartennelke weit in den Schatten gestellt, doch findet sich diese in den Bauerngärten in geringerer Menge. Bartnelken sind eben



Bartnelken oder Steinägeli sind beliebte Bukettblumen. Dem Zeichner unserer Abbildung, Basilius Besler in seinem «Hortus Eystettensis» von 1713 war nur eine rote (ruber), eine weisse und eine bunte Bartnelke bekannt. Unsere Bäuerinnen wissen es besser. Sie ziehen zahllose Farbvarietäten an.

dankbarer und anspruchsloser und eroberten sich damit die Sympathie der Bauersfrau, während die Gartennelke (*D. caryophyllus*) immer eher die Blume der Aristokratie geblieben ist. Bartnelken untermalen wirkungsvoll auffallendere und hochwachsende Gartenpflanzen wie Eibisch, Ritter-sporn, Chinaschilf, die von einem Autor als Garten-Egoisten bezeichnet worden sind, die aber in Bauerngärten spärlich vertreten sind, wohl wegen ihrer Zudringlichkeit. Bauerngärten vertragen eben eher die Dankbaren, Anspruchslosen und Robusten als die aufdringlichen und breitspurigen Auftrumpfer.

Die Pflanze bildet im ersten Jahr nur dunkelgrün glänzende Blätter, die gegen Hasenfrass gut geschützt sein wollen. Das mag der Grund sein, warum sie im Feldgarten viel seltener gezogen wird. Weil sie schon seit dem frühen Mittelalter hier ist und schon lange züchterisch bearbeitet werden konnte, sind entsprechend viele Sorten auf dem Markte zu haben. Sie

wächst locker polsterförmig und macht bis 60 cm hohe Triebe, die breite, vielblütige Scheindolden tragen. Riesig ist die Zahl der Farben, von hellrosa bis dunkel purpurn. Bartnelken sind blühfreudig und liefern beliebte Bouquets für den Familientisch. Nach Steigers Flora des Kantons Luzern wurden sie bereits 1860 in Gärten gepflanzt, sind aber wahrscheinlich bei uns viel älter.

*Riesen-Margrite* (Chrysanthemum maximum)

Riesenmargriten stehen in unseren Hausgärten zwar an vierter Stelle, da sie aber als «alte Bauerngartenblumen» gelten, möchten wir sie doch hier gerne etwas näher betrachten.

Margriten haben es vielleicht schon wegen ihres Mädchennamens vielen Bauersfrauen angetan. Die beliebte Zierpflanze ist eine Art vergrösserte Ausgabe der Wiesenmargrite. Sie stammt aus den Pyrenäen und dürfte sehr früh durch Züchtungsversuche verbessert worden sein. Margriten erfreuen sich überall einer erstaunlichen Beliebtheit, tragen daher diesen häufigen Mädchennamen – oder ist's umgekehrt, dass man Mädchen den Namen dieser beliebten Blume geschenkt hat in der Hoffnung, sie werden einmal doch mindestens so beliebt werden wie diese geschätzte Blume? Die Wiesenmargrite ist übrigens, wie viele Wiesenpflanzen im Rückgang begriffen und fehlt um Luzern herum schon vielfach. Sie wurde ein Opfer der Güllewirtschaft, denn sie erträgt nur mageren Boden, was man von der Riesenmargrite weniger sagen kann, doch ist auch bei ihr Überdüngung unerwünscht.

Die als Sommermargrite bezeichnete Pflanze kann bis 1 m hoch werden, hat etwas kantige Stengel und leicht fleischige Blätter und blüht unermüdlich vom Juni bis in den September hinein. Es gibt unzählige Sorten von ihr, sogar solche mit Blüten von 15 cm Durchmesser (Sorte Harry Pötschke). Der strahlend gelbe Knopf im Innern mit den goldenen Scheibenblüten und der Strahlenkranz reinweisser, grosser Zungenblüten am Rande gehört doch zu unserer Vorstellung von einer Margrite. Bauersfrauen bevorzugen fast immer die ungefüllten Blüten, und auch Verliebte und Kinder würden es nicht schätzen, wenn sie um festzustellen «er liebt mich – von Herzen – mit Schmerzen – ein wenig – gar nicht», wenn sie bis gegen hundert Blütenblätter einer gefüllten Form auszupfen müssten, denn Liebende wollen kurz und bündig Auskunft haben.

Riesenmargriten sind wertvolle und haltbare Schnittblumen, die recht lange blühen und allein oder mit andern Blumen zusammen eingestellt wer-



Dem Zeichner des wundervollen Hortus Eystettensis war die Riesenmargrite als eine Art vergrössertes Gänseblümchen vorgekommen (*Bellis maior*). Wie hätte er wohl gestaunt, hätte er die Riesenzüchtungen in unseren heutigen Bauerngärten gesehen.

den können. Im Garten gehören sie in die Rabatten und bevorzugen sonnige Standorte. Sie sind ansonsten recht anspruchslos, schätzen es aber, wenn sie alle drei bis vier Jahre versetzt werden.

Auch um die Margriten ranken sich viele Volksbräuche. Etwa jener, den die Mädchen aus St. Gallen kannten, wenn sie ihren künftigen Mann wissen wollten. Sie gaben am Abend des 10000-Rittertages drei Margritenblüten in ein Glas, eine Blüte für jeden möglichen Zukünftigen. Wenn am andern Morgen eine der Blüten noch nicht verdorrt war, wusste das Mädchen auch gleich, welcher junge Mann sie heiraten wird.

Die zarten Sprosse der Pflanze sollen in Italien als Salat gegessen werden. Ihre Blüten wurden früher arzneilich gebraucht. So schreibt Matthiolus: «Das Kraut zerknütscht und auf die Geschwulst der Gemächte gebunden, hinderschlegt und wehret der Hitz, mit Sänfftigkeit». Selbst moderne Autoren wie Camille Droz weisen auf die heilenden und blutreinigenden Kräfte dieser Pflanze hin.



## Die Feldgärten

Wie wir gesehen haben, gibt es Bauernhöfe mit mehr als einem, ja bis zu sechs Feldgärten, und manchmal liegt so ein «Pflanzblätz» oder «Bohneblätz» weit ab. So ist die Distanz vom Hof Gehren in Kottwil zum Feldgarten im Wauwiler Moos gute 1,2 km. In der Regel liegen die Feldgärten aber doch näher, manchmal nur 50 oder 100 Meter vom Hause weg. Und doch nimmt mit jedem Meter die Möglichkeit der Hausfrau, dort zum Rechten zu schauen, ein wenig ab, und vielfach muss sie es beim Setzen und Ernten und zwischenhinein bei einer ganz sporadischen Pflege bewenden lassen. So können denn nur die widerstandsfähigsten und anspruchslosesten Kulturpflanzen im entfernten Feldgarten überhaupt überleben. Hier im Feldgarten findet denn die allerschärfste «natürliche» Auslese statt, die unter Nutzpflanzen möglich ist, und was sich nicht ganz eindeutig bewährt, wird unbarmherzig ausgeschieden.

Tabelle 7

*Pflanzenbestände – Nutz- und Zierpflanzen – in elf ausgelesenen Feldgärten des Gartentyps 7. Vergleich des Amtes Willisau mit den Beständen des übrigen Kantons.*

Laufende Nummer	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	im Mittel	90	108
Nummer des Gehöftes	90	87	86	94	406	99	99	99	108	95	96	557	Eggenwil, Feld	Roggliwil, Dorf
Höhe m über Meer	555	570	570	570	570	570	570	570	570	570	570	557	Buchs, Hubel	Ohmstal, Oberbachmatten
Exposition	8	N	e	N	e	O	N	S	O	O	O	557	87	95
Neigung °	3	5	e	10	e	5	2	5	10	10	10	557	86	96
Fläche Nutzpflanzen m <sup>2</sup>	32	88	180	119	60	108	21	45	28	16	71	99	94	106
Zierpflanzen m <sup>2</sup>	0	0	0	1	0	0	2	0	0	8	13	2(6)	99	99
total m <sup>2</sup>	32	88	180	120	60	108	23	45	28	16	84	105		
Anzahl Nutzpflanzen	6	6	5	14	4	6	10	4	6	14	15	8		
Zierpflanzen	0	0	0	2	0	0	3	0	0	1	3	1		
Nutzpflanzen gesamt	6	6	5	16	4	6	13	4	6	15	16	9		
① Buschbohne	73	33	23	33		23	33		24	12		8	1.	1.
② Wirsing	21	7	21	12	11		21	12	12			8	1.	8.
③ Weisskohl	23	11	12	11	11		12	11	12			8	1.	3.
④ Blumenkohl	23	7	23			12		21	11	12		7	2.	2.
⑤ Stangenbohne			23	33		31	33	22	21			7	2.	4.
⑥ Rotkohl, Blaukabis	12	12	21		12		22					6	3.	5.
⑦ Rande	33		23		22		24					4	4.	6.
⑧ Sellerie			34		12		13	23				4	4.	5.
⑨ Lauch			13		22	23		22				4	4.	5.
⑩ Zwiebel					31	31		22	22			4	4.	6.
⑪ Kohlrabi	11	32			22							3	5.	7.
⑫ Karotte, Rüebli	24		34				33					3	5.	7.
⑬ Erbse	22		13				11					3	5.	6.
⑭ Endivie			34				12	11				3	5.	5.
Ferner noch folgende Nutzpflanzen: A=Aufnahme Nr.; (1) 1. Zahl: Rang Amt Willisau gesamt, 2. 2. Rang LV [85 Aufn., 33 Rg].														
6. Rang, Stetigkeit 2: 1. ① Gurke, Cucumis sativus ZAS, A4: +2, 7: +2 (10., 16.); 2. ② Kamille, Matricaria chamomilla e, A7: 1.1, 11: + (8., 12.); 3. ③ Kopfsalat, Lactuca sativa capitata MED, A6: 1.2, 11: +2 (8., 8.); 4. ④ Petersilie, Petroselinum crispum MED, A4: 1.3, 7: +2 (8., 15.).														
7. Rang, Stetigkeit 1: 1. ① Broccoli, Brassica oleracea asparagoides MED, A9: 2.2 (11., 23.); 2. ④ Erdbeere, Fragaria ananassa NAT, A10: 2.2 (9., 9.); 3. ⑤ Fenchel, Foeniculum vulgare azoricum, MED, A11: 1.3 (10., 18.); 4. ⑥ Himbeere, Rubus idaeus eX, A6: 4.4 (10., 14.).														



5. X Johannisbeere, *Ribes rubrum* ex, A 10: 2.1 (11., 17.); 6. O Kartoffel, *Solanum tuberosum*, SAM, A 2: + (10., 14.); 7. O Kefe, *Pisum sativum medulllosaccharatum* WAS, A 11: 1.2 (11., 18.); 8. O Mangold, *Beta vulgaris vulgaris* ex, A 7: 1.2 (10., 20.); 9. O Rosenkohl, *Brassica oleracea gemmifera* MED; A 11: 1.1 (10., 12.); 10. O Tomate, *Solanum lycopersicum* SAM, A 4: 1.2 (9., 12.).

#### Zierpflanzen

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Stetig- keit & Aufn. W	Rang	W Amt Willisau	19 Aufnahmen	14 Ränge	Herkunft
2. Dahlie					1.3					3.3		2	1.	2.	1.	Dahlia hybrida	ZAM
○ Stiefmütterchen					1.1					1.1		2	1.	1.	3.	Viola wittrockiana	ex
○ Sonnenblume							4.2			1.1		2	1.	3.	2.	Helianthus annuus	ZAM
2. Gänseblümchen					5.5							1	2.	5.	10.	Dianthus caryophyllus	MED
2. (O) Massliebchen, Wasebüstli										4.2		1	2.	2.	7.	Bellis perennis	ex

Ferner im Amt Willisau noch folgende weitere Zierpflanzen: (1) Rang im Kt. Luzern 85 Aufn., 14 Ränge

3. Rang, Stetigkeit 3: 1. 2. Gladiole, *Gladiolus hybridus* SAF (6.); 2. O Sommeraster, *Callistephus chinensis* OAS (3.).
4. Rang, Stetigkeit 2: 1. O Löwenmäulchen, *Antirrhinum majus* MED (5.); 2. 2. Lupine, *Lupinus polyphyllus* NAM (9.); 3. O Samtblume, *Taquetes patula* ZAM (8.).
5. Rang, Stetigkeit 1: 1. 2. Alpen-Mannstreu, *Eryngium alpinum*, e (14.); 2. 2. Blitzzender Sonnenhut, *Rudbeckia fulgida* NAM (14.); 3. 2. Bunte Margrite, *Chrysanthemum coccineum* MED (14.); 4. 2. Indische Astilbe, *Astilbe indicus* OAS (14.); 5. X Essigbaum, *Rhus typhina* NAM (14.); 6. 2. Gelbrote Taglilie, *Hemerocallis lilio-asphodelus* OAS (14.); 7. 2. Gestreifter Sonnenhut, *Rudbeckia laciniata* NAM (14.); 8. 2. Glattblattaster, *Aster novi-belgii* (NAM (12.); 9. 2. Herbst-aster, *Chrysanthemum indicum* OAS (10.); 10. 2. Hoher Rittersporn, *Delphinium elatum* ALP (14.); 11. 2. Immergrüne Schleifenblume, *Iberis sempervirens* MED (13.); 12. 2. Japanische Laterne, *Physalis franchetti* OAS (14.); 13. O Kapuzinerkresse, *Tropaeolum majus* SAM (12.); 14. 2. Kaulkassus - Gieswurz, *Doronicum caucasicum* WAS (13.); 15. O Kronen - Margrite MED (14.); 16. X Rottanne, *Picea abies* e (12.); 17. 2. Schaftlose Primel, *Primula acaulis* e (12.); 18. X Silbertanne, *Picea pungens glauca* NAM (14.); 19. 2. Strauch - Margrite, *Chrysanthemum frutescens* WAF (14.); 20. O Strohblume, *Helichrysum bracteatum* AUS (10.); 21. 2. Winterphlox, *Phlox paniculata* NAM (11.); 22. O Zierkohl, *Brassica oleracea* ex (14.); 23. O Zinnie, *Zinnia elegans* NAM (8.).

Im Kanton Luzern noch folgende weitere Nutzpflanzen:

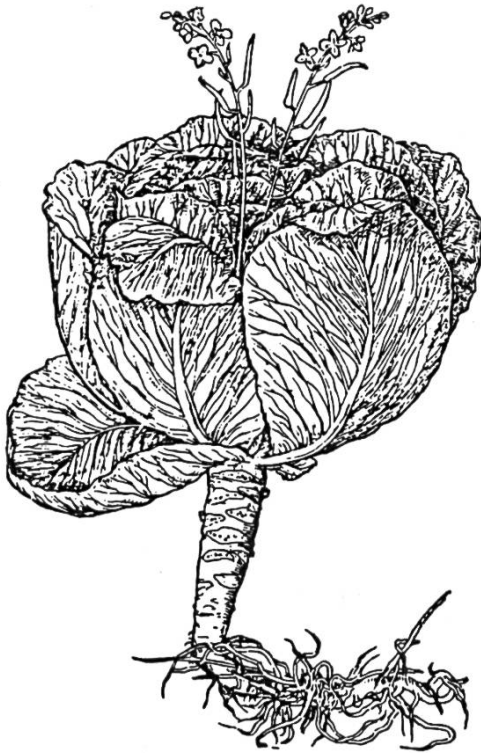
9. Rang, Stetigkeit 16: 1. 2. Rhabarber, *Rheum rhabarbarum* OAS.
11. Rang, Stetigkeit 14: 1. O Zuckerhut, *Cichorium intybus foliosum* ex.
14. Rang, Stetigkeit 11: 1. O Nüssli-salat, *Valerianella oleracea* ex; 2. 2. Schmittlauch, *Allium schoenoprasum*; 3. O Spinat, *Spinacia oleracea* WAS;
15. Rang, Stetigkeit 10: 1. O Zuchetti, *Cucurbita pepo girumontina* NAM.
19. Rang, Stetigkeit 6: 1. 2. Goldmelisse, *Monarda didyma* NAM.
20. Rang, Stetigkeit 5: 1. O Lattich, *Lactuca sativa longifolia* MED; 2. 2. Minze, *Mentha piperita* ex.
21. Rang, Stetigkeit 4: 1. O Rabe, *Brassica rapa rapifera esculenta* MED; 2. O Radies, *Raphanus sativus* MED; 3. 2. Salbei, *Salvia officinalis* MED.
22. Rang, Stetigkeit 3: 1. X Brombeere, *Rubus fruticosus* e; 2. O Knoblauch, *Allium sativum* WAS; 3. 2. Monatsbeere, *Fragaria vesca semperflorens* SEU; 4. O Pflücksalat, *Lactuca sativa secalina* MED; 5. 2. Schwarzwurzel, *Scorzonera hispanica* MED; 6. O Zichorio, *Cichorium intybus sativum* ex.
23. Rang, Stetigkeit 2: 1. 2. Beinwell, *Symphytum officinale* e; 2. O Bohnenkraut, *Satureia hortensis* MED; 3. O Boretsch, *Borago officinalis* MED; 4. X Cassis, *Ribes nigrum* ex; 5. O Kohlrübe e; *Brassica napus rapifera napobrassica* ex; 6. O Krauskohl, *B. oleracea capitata sabauda* MED; 7. O Kraussalat, *Lactuca sativa crispata* MED; 8. O Pfefferoni, Paprika, *Capsicum annuum* SAM; 9. 2. Spargel, *Asparagus officinalis* MED; 10. 2. Wermut, *Artemisia absinthium* MED; 11. O Zucker-erbse, *Pisum sativum saccharatum* WAS.
24. Rang, Stetigkeit 1: 1. X Apfelbaum, *Pyrus malus* ex; 2. O Basilikum, *Ocimum basilicum* ZAS; 3. 2. Champignon, *Psalliota campestris* ex; 4. O Chicoree (Brüsseler), *Cichorium intybus foliosum* ex; 5. O Drescherbse, *Pisum sativum* WAS; 6. 2. Dost, *Origanum vulgare* e; 7. 2. Estragon, *Artemisia dracunculoides* EU; 8. O Kichererbse, *Cicer arietinum* ZAS; 9. X Kirschbaum, *Prunus avium* ex; 10. X Lavendel, *Lavandula angustifolia* MED; 11. 2. Liebstöckel, *Levisticum officinale* WAS; 12. O Majoran, *Majorana hortensis* MED; 13. O Mais, *Zea mays* SAM; 14. O Melone, *Cucumis melo* SAS; 15. O Rotlathich, *Lactuca sativa romana* MED; 16. O Rübse, *Brassica rapa oleifera* MED; 17. O Runkel-rübse, *Beta vulgaris rapacea* ex; 18. O Schnittsalat, *Lactuca sativa secalina* MED; 19. O Schnitt-Sellerie, *Apium graveolens dulce* MED; 20. 2. Silbermelisse, *Melissa officinalis* MED; 21. O Silberzwiebel, *Allium cepa* WAS; 22. X Thymian, *Thymus vulgaris* MED; 23. X Zitrone, *Citrus limon* OAS; 24. 2. Zitronenmelisse, *Melissa officinalis* MED.
- Im Kanton Luzern noch folgende weitere Zierpflanzen: 85 Aufnahmen
3. Rang, Stetigkeit 14: 1. O Sommeraster, *Callistephus chinensis* OAS.
5. Rang, Stetigkeit 10: 1. O Löwenmäulchen, *Antirrhinum majus* MED.
6. Rang, Stetigkeit 9: 1. 2. Gladiole, *Gladiolus hybridus* SAF; 2. O Ringelblume, *Calendula officinalis* MED.

7. Rang, Stetigkeit 8: 1.0 Samtblume, *Tagetes patula* ZAM.  
 8. Rang, Stetigkeit 7: 1.0 Bartnelke, *Dianthus barbatus* SEU.  
 9. Rang, Stetigkeit 6: 1.2 Lupine, *Lupinus polyphyllus* NAM.  
 10. Rang, Stetigkeit 5: 1.0 Gartenwicke, *Lathyrus odoratus* MED; 2.2 Herbst-Chrysantheme, *Chrysanthemum indicum* OAS; 3.2 Montbretia, *Crocusma crocosmifolia* SAF; 4.2 Vergiss-meinnicht, *Myosotis alpestris* e.  
 11. Rang, Stetigkeit 4: 1.2 Gestraucher Sonnenhut, *Rudbeckia laciniata* NAM; 2.2 Goldrute, *Solidago hybrida* ex; 3.2 Riesen-Margrite, *Chrysanthemum maximum* SEU; 4.0 Strohblume, *Helichrysum bracteatum* AUS; 5.2 Winterphlox, *Phlox paniculata* NAM.  
 12. Rang, Stetigkeit 3: 1.2 Felsen-Steynkraut, *Alyssum saxatile* e; 2.2 Gattblattaster, *Aster novi-belgii* NAM; 3.2 Goldflieder, *Forsythia suspensa* OAS; 4.0 Hohe Samtblume, *Tagetes erecta* ZAM; 5.0 Kapuzinerkresse, *Tropaeolum maius* SAM; 6.0 Mondviole, *Lunaria annua* MED; 7.2 Pfingstrose, *Paeonia officinalis* SEU; 8.2 Römerkarnille, *Chrysanthemum parthenium* WAS; 9.2 Rot-tanne, *Picea abies* e; 10.2 Theerose, *Rosa Thee* OAS.  
 13. Rang, Stetigkeit 2: 1.0 Buchtiger Meerlavendel, *Statice sinuata* MED; 2.0 Duftsteinrich, *Alyssum maritimum* MED; 3.2 Federhelke, *Dianthus plumarius* e; 4.0 Feuersalbei, *Salvia splendens* SAM; 5.2 Gelbe Schafgarbe, *Achillea filipendulina* WAS; 6.0 Gebes Ageratum, *Lonas inodora* NAF; 7.0 Goldlack, *Cheiranthus cheiri* MED; 8.2 Herbst-Sonnenbrant, *Helianthemum autumnale* NAM; 9.2 Immergrüne Schleifenblume, *Iberis sempervirens* MED; 10.2 Kaukasus-Gewürz, *Doronicum caucasicum* WAS; 11.2 Schaffose Primel, *Primula acaulis* [e]; 12.2 Schleierkraut, *Gypsophila paniculata* SEU; 13.2 Sumpfgarbe, *Achillea ptarmica* ex.  
 14. Rang, Stetigkeit 1: 1.2 Alpen-Mannstreu, *Eryngium alpinum* e; 2.2 Azur-Salbei, *Salvia azurea* NAM; 3.2 Blitzender Sonnenhut, *Rudbeckia fulgida* NAM; 4.2 Brennende Liebe, *Lychnis chalcedonica* OEU; 5.2 Buchsbaum, *Buxus sempervirens* [e]; 6.2 Bunte Margrite, *Chrysanthemum coccineum* MED; 7.2 Chinesische Astilbe, *A. chinensis* OAS; 8.0 Dickhäutige Trese, *Bromus grossus* [e]; 9.2 Efeu, *Hedera helix* e; 10.2 Essigbaum, *Rhus typhina* NAM; 11.2 Feinstrahl, *Erigeron hybridus* NAM; 12.0 Feld-Rittersporn, *Delphinium consolida* e; 13.2 Filziges Geissblatt, *Lonicera pileata* OAS; 14.2 Filziges Hornkraut, *Cerastium tomentosum* SEU; 15.2 Garten-Fuchsie, *Fuchsia hybrida* SAM; 16.2 Gelbrote Tagilie, *Heimerocallis lilio-asphodelus* OAS; 17.2 Gelenkblume, *Physostegia virginiana* NAM; 18.0 Hasenpfotengras, *Legurus ovalis* SEU; 19.2 Hoher Rittersporn, *Delphinium elatum* EU; 20.0 Hüsarenknopf, *Sanvitalia procumbens* ZAM; 21.2 Japanische Guille, *Chaenomeles japonica* OAS; 22.2 Kaukasus-Fethenne, *Sedum spurium* WAS; 23.2 Korbweide, *Salix viminalis* e; 24.0 Kornblume, *Centaurea cyanus* e; 25.2 Kreuzblatt-Wolfsmilch, *Euphorbia lathyris* MED; 26.0 Krone-Margrite, *Chrysanthemum coronarium* MED; 27.2 Laupionblume, *Physalis franchetti* OAS; 28.2 Maiglöckchen, *Convallaria majalis* e; 29.2 Muil-Rose, *Rosa spe. mini* ex; 30.0 Mittagsgold, *Gazania hybrida* SAF; 31.2 Pfirsichblättrige Glockenblume, *Campanula persicifolia* ex; 32.2 Polsterphlox, *Phlox subulata* ZAM; 33.2 Purpurglöckchen, Herz Jesu, *Heuchera hybrida* NAM; 34.2 Rammkohl, *Ranunculus asiaticus* WAS; 35.0 Riesen-Bärenklau, *Heracleum mantegazzianum* WAS; 36.2 Rote Fethenne, *Sedum spectabile* OAS; 37.0 Schöne Kokardenblume, *Gaillardia pulchella* NAM; 38.0 Schwarzkümmel, *Nigella damascena* MED; 39.2 Sigmarswurz, *Malva alcea* e; 40.2 Silbertanne, *Picea pungens glauca* NAM; 41.0 Stockrose, *Athaea rosea* MED; 42.2 Strauch-Margrite, *Chrysanthemum frutescens* WAF; 43.2 Strauch-Rose, *Rosa strand* ex; 44.2 Streifengras, *Dhalia picta* ex; 45.2 Trippmadam, *Sedum rupestre* e; 46.2 Waldfarn, *Athyrium filix-femina* e; 47.2 Wald-Schlüsselblume, *Primula elatior* e; 48.0 Zierkohl, *Brassica oleracea* ex; 49.0 Zierkürbis, *Cucurbita melo* NAM.  
 Im Amt Willisan 29 Nutzpflanzenarten (LU 82): 0 25 (86%, LU 66%); 2 2 (7%, LU 22%); 2 2 (7%, LU 8%); 2 2 (7%, LU 4%);  
 e, ex, [e]: 6 (21%, LU 26%); EU (LU 2%); MED 14 (48%, LU 43%); AM 5 (17%, LU 11%);  
 AS 4 (14%, LU 18%).  
 Im Amt Willisan 33 Zierpflanzenarten (LU 123): 0 10 (30%, LU 32%); 2 20 (61%, LU 56%);  
 2 1 (3%, LU 9%); 2 2 (6%, LU 3%);  
 e, ex, [e]: 6 (18%, LU 23%); EU 1 (3%, LU 8%); MED 5 (15%, LU 14%); AF 2 (6%, LU 6%);  
 AM 12 (37%, LU 27%); AS 6 (18%, LU 20%); AUS 1 (3%, LU 2%)

### Weisskohl (*Brassica oleracea capitata alba*)

In den zahlreichen Feldgärten dieses Gartentyps findet sich der Weisskohl an dritter Stelle. Im Hinterland geht er meist unter dem Namen Kabis, wird auch zu Sauerkraut verarbeitet oder im Keller an den Wurzeln zum Trocknen aufgehängt und dient dann als beliebtes Wintergemüse. In vielen Kan-

## Von dem Cappelles kraut.



Die Bauersfrau würde es kaum schätzen, wenn der Kabis oder Weisskohl im Garten Blüten treiben würde. Das könnte den prallen Gemüsekopf sprengen und wertlos machen. Aber der «Vater der neuen Botanik» Otho Brunfels wollte die geschätzte Bauerngartenpflanze eben im Blütenschmuck zeigen. Der Weisskohl fand sich in den Bauerngärten am häufigsten unter allen Kohlpflanzen.

tonen wird er einfach Chrut genannt, in Graubünden Zettelchabis, weil er kleingeschnitten im Gefäss gleichmässig verteilt, gezettelt wird. Einheimische Samenkataloge führen bis zu 16 Sorten auf, und es werden Früh- und Lagersorten angeboten. Bezeichnend sind Sortennamen wie Bergkabis, Steinhaupt, Spitzkabis, Juni-Riesen, Zuckerstock, Allfrüh usw.

Wichtig ist, dass reife Kohlköpfe auf dem Feld nicht aufplatzen, weil die Bauersfrau im Sommer kaum Zeit findet, täglich zum Feldgarten zu gehen. Bei der Ernte, die manchmal so reichlich ist, dass sie diese nicht selber bewältigt, muss oft das «Mannevolk» mit schweren Wagen aufrücken, um den Segen heimzuführen.

Wie der bereits besprochene Wirz stammt der Weisskohl vom Wildkohle der Meeresküsten her. Schon sehr früh ist er zur Kulturpflanze herangezüchtet worden. Die satt ineinander verschachtelten Blätter sind biologisch gesehen eine Missbildung, welche die Tendenz hat, wieder zur ursprünglichen «kopflösen» Form zurückzukehren. So braucht es immer wieder neue züchterische Anstrengungen, um den Kohl kopfig zu behalten, d.h. die

Blätter in dauernde Knospenlage zu zwingen. Der weisse Kopfkohl gilt als der wirtschaftlich wichtigste aller Kohlarten.

Die Ägypter kannten den Kohl noch nicht, wohl aber die Griechen und erst recht die Römer, die ihn vorwiegend roh assen. Kein geringerer als der berühmte Cato schrieb eine Abhandlung über die Art und Weise, wie man Kohl essen müsse. Der römische Ackerbauschriftsteller Columella gibt genaue Anweisungen, wie man Kohl ziehen, versetzen und geernteten Kohl haltbar machen kann.

Moderne Naturheilkundler haben die Heilwirkungen des Kohls wieder entdeckt. Dioskurides berichtet bereits «Der Köl Safft, in die Nase gestossen, reinigt das Haupt». Den Kohlgemüsen wird eine grössere Sättigungswirkung zugesprochen als den übrigen Blattgemüsen. Die Kohlarten sind reich an Vitaminen. Durch den Schwefelgehalt gelangen fäulniswidrige Stoffe ins Blut, wirken also – wie behauptet wird – gegen Abszesse, Wunden und Flechten. Im Sauerkraut, diesem altbewährten Diätmittel, sind zu den Mineralstoffen und Vitaminen noch die darmregulierenden Milchsäurebakterien hinzugekommen. Damit könne, so beteuern Naturärzte, Wintermüdigkeit, infektiösen Darmleiden und Vitaminmangelerscheinungen, besonders Skorbut entgegengewirkt werden.

#### *Kamille* (*Matricaria chamomilla*)

Die Kamille, zur Abgrenzung gegenüber den vielen ähnlichen Pflanzen auch Echte Kamille genannt, belegt zwar bloss den sechsten Platz unter den Nutzpflanzen des Feldgartens. Aber sie ist ein dermassen wichtiges Kraut, dass sie hier nicht unerwähnt bleiben darf. Auch in den Hausgärten spielt sie stets eine wichtige Rolle, ist sie doch eigentlich in den meisten Bauerngärten zu finden, selbst in Rabatten und sogar mitten unter dem Hauschmuck wird sie geduldet. Tatsächlich ist sie ein entwichenes Unkraut, das immerhin in den Getreidefeldern zusammen mit dem Ackerfrauenmantel Kennart einer eigenen Ackerbegleitgesellschaft ist.

Als Unkraut stellt sie sich auch von selbst im Garten ein. Wir haben die Bäuerinnen gefragt, ob sie die Kamille eigens angepflanzt haben. Immer war die Antwort: «Die kommt von selbst».

Einige hatten sie allerdings vom Orte, wo sie spontan gewachsen waren, verpflanzt, an einen Platz hin, der besser passte. Aber niemand hatte Samen gekauft und eigens ausgesät. Die Kamille ist eben ein Geschenk der Natur, ist eines der wenigen Unkräuter, die geduldet werden, das eigens hergeholt wird, wenn es fehlt, das man kaum missen möchte in einem Garten. Die



Vonder kreutter Vnderscheid/  
Chamillen. Die Edel Chamill.



Otho Brunfels legte in seinem «Contrafayt Kreüterbuoch» 1532 Wert auf die Unterscheidung ähnlicher Pflanzen. Das wäre heute kaum mehr nötig, denn der Gartenbesitzer kennt die Kamille bestens. Sie wächst ja von selbst in jedem Garten. Die im Bilde links dargestellte ist die Echte Kamille. Die Edelkamille rechts ist fast wirkungslos.

Schwierigkeit des Untersuchers war dann oft, soll es nun als Unkraut, Zierpflanze, Gewürz- oder Heilkraut betrachtet werden. Die Kamille ist das alles zusammen, vornehmlich aber das Universalheilkraut.

In ihrer Wirkung als Heilpflanze ist die Kamille so unbestritten, dass selbst das anspruchsvolle offizielle schweizerische Apothekerbuch, die Pharmacopoea Helvetica (6. Ausgabe) diese Pflanze nicht weggestrichen hat, obwohl Dutzende von vorher offizinellen Pflanzen, d.h. solchen, die in den Apotheker-Offizinen für den Kunden bereit gehalten werden müssen, heute nicht mehr anerkannt sind, auch wenn sie noch immer «officinalis» heissen. Würde ein Heilpflanzenbuch diesen Gottesseggen von Heilkraut nicht enthalten, könnte man es getrost als unbrauchbar wegwerfen. Die Geschichte der Kamille ist uralt, wahrscheinlich gleich alt wie der Getreidebau, mit dem es in unsere Gegenden eingeschleppt worden ist. Und die Kenntnis von der Heilwirkung dieses Krautes ist wahrscheinlich nicht wesentlich jünger. Auffallend ist ferner, dass die Pflanze in den Zauberbüchern kaum erscheint, ein Zeichen dafür, dass sie nicht des Zaubers bedarf, dafür aber wirkliche Hilfe herbeizaubert.

Kamillenköpfchen werden fast täglich bei Sonnenschein abgelesen, um die kleinen Bobos und Wehwehchen zu lindern, denn Kamillen sind gegen viele Gebrechen gut. Von Pfarrer Künzle sind sie denn als «die ersten Nothelfer in der häuslichen Gesundheitspflege» bezeichnet worden. Alle denkbaren Anwendungen sind hier empfohlen: äusserlich und innerlich, als Tee, zu Waschungen (Kopfausschläge, Flechten, Kopfgeschwüre), Spülungen, Fussbad, Augendusche, als Umschlag, für Dämpfe und schmerzlinderndes, krampfstillendes und entzündungswidriges Allerweltsmittel. Es sind Anwendungen bekannt als Kamillen-Wein, Pulver, Augen- und Mundwasser, Honig, Öl, Absud und Badezusatz. Kamillen lösen den zähen Schleim, helfen bei Geschwulsten, Quetschungen, Beulen, Gicht und Rheumatismus, treiben den Eiter, stärken die Nerven, lindern Ohren- und Augenleiden, Kopfschmerzen und Fliess- und Stossschnupfen. Selbst bei Steinleiden, Gelbsucht, Gliedersucht und enger Brust und natürlich bei Bauchweh und verdorbenem Magen nach der Devise «Nimm es Tassli Chamillettee, de machts Büchli nümme weh», wirkt Kamille zuverlässig. Schon Matthiolus wusste Gutes zu berichten über die Segnungen der Chamillen, z.B. «Chamillenblumen machen dem Menschen ein sanffte weiche Haut, damit gebadet», auch empfiehlt er, auf schmerzende Stellen Kamillensäcklein aufzulegen, die man «zwei Vater unser lang in heissem Wasser hat liegen lassen und zwischen zweien Tellern wol ausdrücken hat».

### *Stiefmütterchen* (*Viola wittrockiana*)

Stiefmütterchen sind sagenumwobene Pflanzen, klein von Gestalt aber mit grosser Blume. Sie stammen eindeutig von den Unkräutern der Getreidefelder, dem Dreifarbigen Veilchen *Viola tricolor* und dem Ackerstiefmütterchen *V. arvensis* ab, die beide in unseren Getreidefeldern häufig sind. Die heute gebräuchlichen *Viola wittrockiana*-Hybriden enthalten noch Erbgut von *Viola altaica* und *V. lutea*. Diese riesenblumigen Hybriden sind jetzt gross in Mode, nicht nur in Bauerngärten, auch in dörflichen und städtischen Anlagen.

Als Frühjahrsblüher sind die Stiefmütterchen besonders beliebt. Sie werden gern im Feldgarten angezogen, wo sie unscheinbar und noch nicht blühend eine vergessene Ecke füllen. Gut entwickelte Pflanzen blühen dann schon im Herbst. Die Blumen werden im Frühjahr in den Hausgarten verpflanzt oder in die Rabatten, in Ziergefässe oder auf den Fiedhof. Das grosse Sortenangebot wird in mehrere Gruppen unterteilt, so die Eis-Stiefmütterchen mit dem Namen Wintersonne, Märzzauber usw., dann die maxi-

¶ De Herba Trinitatis.  
Dreifaltigkeitsblümlein.



¶ Trinitatis & herbam & florem uocatam uulgo existimo, ob flosculos quos habet tricolores, quibus nihil iucundius, nihilq; magis admirabile, Quo autem ab Dioscoride inscripta nomine sit, necdum comperi.

Frühere Generationen gaben unserem Stiefmütterchen frömmere Namen, aber das Blümchen war auch noch nicht so überzüchtet wie viele moderne Formen, z. B. Wittrockiana-Hybriden, mit Blüten-durchmessern von sieben Zentimetern. Das Stiefmütterchen ist aber, zusammen mit der Sommeraster, die namensgebende Art der Pflanzengesellschaften der Gärten überhaupt. Die Abbildung stammt aus dem Kräuterbuch von Hieronymus Bock.

ma-Gruppe mit den Riesenblüten bis zehn cm Durchmesser in den verschiedensten Farbtönungen. Allen gemeinsam ist die Genügsamkeit, und da sie nicht allzu grosse Trockenheit wünschen, sind sie in unseren Gegenden gerade am rechten Ort.

Die drei Farben des Stiefmütterchens haben schon immer zu frommen Überlegungen Anlass gegeben. So hiess es bei Matthiolus Herba trinitatis, Dreifaltigkeitsblume oder Freisamkraut. Die drei Farben (tricolor) des ursprünglichen Blümchens wurden mit den göttlichen Tugenden Glaube, Hoffnung und Liebe verglichen. Phantasiebegabte Leute sehen in der Blüte ein Gesicht oder ein Auge; daher kommen Namen wie Menschengesicht, Herrgottsauge. Wie aber ist der Name Stiefmütterchen zu erklären? Viele Versionen bieten sich an. Die eine sagt, dem Ackerstiefmütterchen seien früher geradezu himmlische Düfte entströmt. Da nun die Leute seinetwegen das Korn zerstampften, um es zu holen, habe es die heilige Dreifaltigkeit gebeten, ihm den Duft zu nehmen. Und seither ist das zierliche Geschöpf bezüglich Duft stiefmütterlich ausgerüstet.



Der Name Stiefmütterchen wurde erstmals von Peter von Ulm 1427 erwähnt, ist aber wahrscheinlich älter. Der Volksmund sieht in den fünf Zipfeln des Kelches fünf Stühle. Das gelbe Kronblatt oben stellt die vor Neid über das gute Gedeihen der Stiefkinder gelb angelaufene Stiefmutter dar. Die zwei seitlichen Blätter sind die eigenen Kinder. Sie haben schöne blaue Röcklein an. Die Stiefmutter sitzt auf zwei Stühlen, von den eigenen Kindern jedes auf einem Stuhle, und den zwei Stiefkindern bleibt nur noch ein einziger übrig, und zudem geizte die Stiefmutter mit den farbigen Röcklein, sodass die Stiefkinder weiss geblieben sind. Nach einer anderen Sage, aus dem Erzgebirge, dürfen die Kinder ja keine dieser Blümchen abreißen und schon gar nicht ins Haus bringen, weil sonst die rechte Mutter sterben könnte und durch eine böse Stiefmutter ersetzt würde.

Der Name Freisamkraut kommt von Freisam, d.h. Milchschorf, gegen welchen aufgelegte Blätter wirken sollen. Das Stiefmütterchen gilt nämlich als gut renommierte Heilpflanze, und auch seine blutreinigende Kraft ist altbekannt. Matthiolus empfiehlt auch: «Welcher voll ist um die Brust und den Atem schwerlich zeucht, der siede Freisamkraut in Honigwasser oder süßem Wein und trinke darvon. Ihm wird bass. Denn dieser Trank reinigt die Brust von zähen Koder, Schleim und Eiter». Auch gegen die Franzosen (Syphilis) soll das Kraut gut sein. Heute noch gilt das Stiefmütterchen in der Volksmedizin als wirksam zur Brustreinigung, bei Hautkrankheiten, Ausschlägen, Rufen und Flechten und eben noch immer gegen Milchschorf.

*Gladiole* (Schwertwurz, Siegwurz, *Gladiolus hybridus*)

Gladiolen werden auffallend häufig in Feldgärten gezogen und das wohl deshalb, weil sie gross und stakig sind, lange nicht blühen und nach der Blüte auf dem Beete bleiben sollten, damit sie einziehen können. Das stört im Hausgarten, wirkt nach dem Abblühen eher unordentlich, und somit werden diese herrlichen Blumen in den Feldgarten verwiesen.

Der Name Schwertwurz oder Schwertel kommt von der Form der Blätter. Die Namen, wie Stigufli und Stigerli, wie sie im Thurgau und Solothurnischen gebräuchlich sind oder auch Himmelsstiege, sind wegen der Anordnung der Blüten am Stiel, Zwölf Apostelblume, weil die Pflanze häufig ein Dutzend Blüten bildet und schliesslich wegen der Form der Blüten: Rote Höslein. Gladiolen sind erst in der Mitte des 19. Jahrhunderts in mitteleuropäischen Gärten eingebürgert worden. Sie stammten aus Südafrika und sind heute dermassen durch Züchtung verändert, dass eigentlich nur noch Hybriden, Kreuzungsprodukte auf dem Markte sind. Siegwurz ist ein

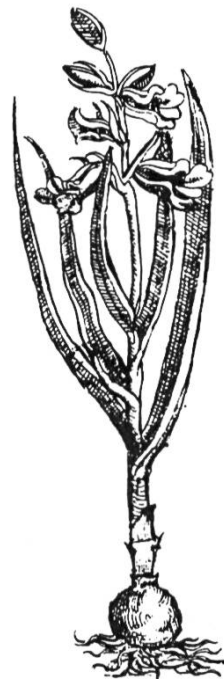
Schwertel Xiphion, Gladiolus. Cap. III.

Schwertel.

Schwertel.



388.



Im Mittelalter waren die grossen Garten-Gladiolen noch unbekannt. Was uns hier Dioskurides in einem Drucke von 1610 zeigt, ist die europäische Feldgladiole, doch auch diese schon eine stattliche Blume.

deutscher Name, den hier kein Mensch kennt und gebraucht, Schwertel heisst die Pflanze wegen der schwertähnlichen Blätter (lateinisch gladius = Schwert).

Man kennt etwa 250 Arten der Gattung Gladiolus, die vorwiegend in Südafrika wild wachsen. Die Züchtung der Hybriden begann anfangs des 19. Jh. und war so erfolgreich, dass heute 4 grosse Sortengruppen unterschieden werden können. Ein Herr Van Houten in Gent züchtete zuerst die Genter Gladiolen, die aber nicht winterhart waren. Das wurden sie erst durch Einkreuzung einer 1870 von William Bull direkt aus Natal importierten winterharten Varietät. Später gelang es dem Züchter Lemoine aus Nancy, durch Kreuzung mit der südafrikanischen Art *G. sandersi*, die bunt gefärbte Nancyer Gladiole mit auffallend grossen Blüten anzuziehen. In Südeuropa ist als Getreideunkraut die Art *G. segetum* bekannt. Heute ist das Sortiment praktisch unüberschaubar geworden, und alle Farben des Spektrums sind vertreten. 1880 gab es bereits 2000 Sorten, bis heute sollen über 100 000 Sorten gezüchtet worden sein. Da kann selbst ein Fachspezialist kaum mehr folgen. Unsere einheimischen Samenkataloge haben eine rigore Auslese getroffen und bieten z. B. «bloss» 62 Sorten an (Mauser).

Die Pflanzen haben, wie alle Schwertliliengewächse, Knollen und sind damit, bis auf wenige Ausnahmen, nicht winterhart, müssen also im Herbst ausgegraben, getrocknet, gereinigt, in den Keller verbracht und im Frühjahr wieder ausgesetzt werden. Da sie einen sonnigen Standort lieben, sind sie natürlich im unbeschatteten Feldgarten recht am Platz. Gute Gärtnerinnen verstehen es, die kleinen Brutknöllchen, die sich um die Mutterknolle herum bilden, in zweijähriger Nachzucht aufzuziehen. Obwohl Gladiolen gegen viele Pilzkrankheiten empfindlich sind und von tierischen Schädlingen geplagt werden, z. B. Thrips und Wurzelmilben, sind die Pflanzen zu beliebt, als dass die Bauersfrau auf die herrlichen Schnittblumen verzichten möchte, die so grosszügige Blumensträusse abgeben und erst noch für den Kirchenschmuck, zur Müttervereins-Generalversammlung auf den Präsidentinentisch und als Ehrenstrauss für die Turnvereinsprämierung dienen. Jedenfalls ist es gut, für alle diese Möglichkeiten immer ein paar schöne Gladiolen in Reserve zu halten, eben im Feldgarten.

Dass Gladiolen auch zu den Heilpflanzen gezählt werden, ist wenig bekannt. Plinius sagte: «Die Schwertelnwurzeln wärmen, trocknen, ziehen aus und verteilen». Unsere Bauersleute kennen jedenfalls die Heilwirkungen nicht, denn diese kommen vielen anderen Heilpflanzen stärker zu. Bei uns ist sie die ausgesprochene Ehrendamenblume und verdient hier ihren Namen Siegwurz.

#### Gartentyp 8



Die bäuerlichen Dorfgärten sind im Gartentyp 8 erfasst. Sie bestehen entweder aus zwei Hausgärten: Bild links, einem Hausgarten und einem Feldgarten ausserhalb des Dorfes: Bild Mitte, oder nur einem Hausgarten: Bild rechts.







- causaticum WAS, A7:1.2, 9:1.2 (10.); 11. 4 Madonnenlilie, *Lilium candidum* MED, A4:1.2, 9:1.2 (13.); 12. 4 Maiglöckchen, *Convallaria maialis* e, A3:2.3, 7:1.2 (7.); 13. 0 Meerleykoeje, *Malcolmia maritima* MED, A5:1, 7:1.2 (-); 14. 4 Montbretie, *Crocus crocosmifolia* SAF, A4:1, 7:1 (11.); 15. 4 Polster-Phlox, *Phlox subulata* ZAM, A4:1.2, 7:1.3 (10.); 16. 4 Polyantha-Rose, *Rosa polyantha* ex, A1:1.2, 7:1.2 (10.); 17. 0 Ringelblume, *Calendula officinalis* MED, A2:2.3, 7:1.2 (11.); 18. 4 Sigmariswurz, *Malva alcea* e, A4:1, 7:1.2 (-).
7. Rang, Stetigkeit 1 [45 Arten]: 1. 4 Äthiopische Schlangenzunge, *Calla aethiopica* OAF, A6:1 (-); 2. 0 Allionii's Schötenich, *Erysimum allionii* MED, A2:1.1 (-); 3. 4 Bananenpalme, *Musa spec.* OAS, A3:1.1 (-); 4. 4 Berg-ahorn, *Acer pseudoplatanus* e, A2:1.1 (-); 5. 4 Birke, *Betula pendula* e, A6:1 (14.); 6. 4 Brennende Liebe, *Lychnis chalcidonica* OEU, A2:1.1 (-); 7. 0 Buchtiger Meerlavendel, *Statice sinuata* MED, A6:1.2 (-); 8. 4 Chinesische Astilbe, *Astilbe chinensis* OAS, A9:1.2 (-); 9. 4 Deutsche Schwertlilie, *Iris germanica* e, A7:1.2 (12.); 10. 4 Edelweiss, *Leontopodium alpinum* [e], A2:1.2 (-); 11. 4 Essigbaum, *Rhus typhina* NAM, A6:1 (-); 12. 4 Felsenmispel, *Cotoneaster horizontalis* OAS, A2:1 (-); 13. 0 Feuer-Salbei, *Salvia splendens* SAM, A4:1.2 (14.); 14. 4 Filzige Geissblat, *Lonicera pileata* OAS, A7:1.2 (14.); 15. 0 Garten-Stiefmütterchen, *Viola wilhockiana* ex, A1:2.2 (8.); 16. 0 Gartenwicke, *Lathyrus odoratus* MED, A5:2.2 (12.); 17. 0 Gazanie, *Gazania hybrida* SAF, A3:2.3 (-); 18. 4 Geranie, *Pelargonium zonale* SAF, A2:1.2 (11.); 19. 0 Geschnäbeltes Steinkraut, *Alyssum rostratum* SEU, A7:1.2 (-); 20. 4 Goldregen, *Laburnum anagyroides* [e], A9:1.1 (-); 21. 0 Grossblütige Königskerze, *Verbascum densiflorum* e, A9:1 (-); 22. 4 Herbst-Sonnenkraut, *Helianthus autumnale* NAM, A7:1.2 (-); 23. 0 Hoho-Santblume, *Tagetes erecta* ZAM, A3:1.2 (12.); 24. 4 Immergrün, *Vincetoxicum* e, A2:1.2 (-); 25. 4 Immergrüne Schleifenblume, *Iberis sempervirens* MED, A9:1.3 (12.); 26. 0 Island-Mohn, *Papaver nudicaule* NEU, A9:1 (-); 27. 4 Japanisches Windröschen, *Anemone japonica* OAS, A1:3.2 (11.); 28. 4 Kalk-Aster, *Aster amellus* WAS, A5:1 (-); 29. 0 Kapuziner-Kresse, *Tropaeolum minus* SAM, A2:1.2 (14.); 30. 4 Kaukasus-Felhennel, *Sedum spurium* WAS, A4:1.2 (14.); 31. 4 Kaukasus-Gänsekresse, *Arabis caucasica* WAS, A3:2.3 (10.); 32. 4 Klotzenbegonie, *Begonia tuberhybrida* ZAF, A3:1.2 (14.); 33. 0 Kronen-Margarete, *Chrysanthemum coronarium* MED, A3:1.2 (-); 34. 4 Magellan-Fuchsie, *Fuchsia magellanica* SAM, A3:1.3 (-); 35. 4 Narzisse, *Narcissus poeticus* e, A1:1.1 (8.); 36. 4 Oster-glocke, *Narcissus pseudonarcissus* e, A9:1 (8.); 37. 4 Polster-Glockenblume, *Campanula portenschlagiana* MED, A6:1.3 (-); 38. 4 Pompon-Dahlie, *Dahlia hybrida* Pompon ZAM, A7:1.2 (-); 39. 4 Rhododendron, *Rh. Spec.* MED, A7:1.2 (14.); 40. 4 Rundblättrige Glockenblume, *Campanula rotundifolia* e, A6:1.3 (-); 41. 4 Schneeglöckchen, *Gaillardia nivalis* e, A3:1.2 (8.); 42. 4 Spinnweb-Hauswurz, *Sempervivum arachnoideum* e, A8:1.2 (-); 43. 4 Strauchrose, *Rosa spec.* Strauch ex, A7:1.2 (10.); 44. 4 Topinambur, *Helianthus tuberosus* ZAM, A4:2.3 (-); 45. 4 Türkenbundlilie, *Lilium martagon* e, A7:1.2 (14.). Im Kanton Luzern noch 71 weitere Zierpflanzen.
- Im Kanton Luzern noch 20 folgende weitere Nutzpflanzen:
11. Rang, Stetigkeit 4: 1. 0 Stangenbohne, *Phaseolus vulgaris* SAM; 2. 0 Broccoli, *Brassica oleracea asparagoides* MED; 3. 4 Brombeere, *Rubus fruticosus* ex; 4. 4 Spargel, *Asparagus officinalis* MED; 5. 4 Thymian, *Thymus vulgaris* MED.
14. Rang, Stetigkeit 1: 1. 0 Aubergine, *Solanum melongena* MED; 2. 0 Cornichon, *Cucumis sativus* SAS; 3. 4 Heidelbeere, *Vaccinium myrtillus* e; 4. 0 Kefe, *Pisum sativum medullosccharatum* WAS; 5. 0 Knoblauch, *Allium sativum* WAS; 6. 0 Kraussalat, *Lactuca sativa crispa* MED; 7. 4 Lavendel, *Lavandula angustifolia* MED; 8. 0 Pflücksalat, *Lactuca sativa secalina* MED; 9. 4 Quitte, *Cydonia oblonga* ZAS; 10. 0 Rettich, *Raphanus sativus* MED; 11. 4 Rosmarin, *Rosmarinus officinalis* MED; 12. 0 Schalotte, *Allium ascalonicum* WAS; 13. 0 Winterrettich, *Raphanus sativus radicola* MED; 14. 0 Winterzwiebel, *Allium cepa* WAS.
- Im Kanton Luzern noch 65 folgende weitere Zierpflanzen:
10. Rang, Stetigkeit 6: 1. 4 Krokus, *Crocus albiflorus* [e]; 2. 4 Arends Steinbrech, *Saxifraga arendsii* EU; 3. 4 Felsen-Steinkraut, *Alyssum saxatile* e; 4. 4 Hyazinthe, *Hyacinthus orientalis* MED.
13. Rang, Stetigkeit 3: 1. 4 Bergenie, *Bergenia cordifolia* ZAS; 2. 4 Efeu, *Hedera helix* e; 3. 4 Forsythie, *Forsythia hybrida* OAS.
14. Rang, Stetigkeit 2: 1. 4 Buchsbaum, *Buxus sempervirens* [e]; 2. 0 Buschmalve, *Lavatera trimestris* MED; 3. 4 Dahhauswurz, *Sempervivum tetorum* e; 4. 4 Erika, *Erica carnea* e; 5. 4 Federnelke, *Dianthus plumarius* e; 6. 4 Feuerbusch, *Chaenomeles japonica* MED; 7. 4 Schleierkraut, *Gypsophila paniculata* SEU; 8. 4 Stechpalme, *Ilex aquifolium* e; 9. 4 Thuja, *T. plicata* NAM; 10. 4 Zier-Nelkenwurz, *Geum hybridum* ex.
15. Rang, Stetigkeit 1: 1. 4 Azalee, *Azalea japonica* OAS; 2. 4 Berg-Flockenblume, *Centaurea montana* e; 3. 4 Bismarck-hyazinthe, *Muscari racemosum* e; 4. 4 Blausternchen, *Scilla sibirica* WAS; 5. 4 Blaustern, *S. bifolia* e; 6. 4 Dammer's Kotonaster, *Cotoneaster dammeri* OAS; 7. 0 Doldiger Bauernsenf, *Iberis umbellata* MED; 8. 0 Dreifarbtige Winde, *Convolvulus tricolor* MED; 9. 0 Feldrittersporn, *Delphinium consolida* e; 10. 4 Flieder, *Syringa vulgaris* SEU; 11. 4 Frauenmantel, *Alchemilla vulgaris* e; 12. 4 Freesia, *Freesia refracta* SAF; 13. 4 Gelbe Taglilie, *Hemerocallis flava* OAS; 14. 4 Gelbrote T., *H. lilio-asphodelus* OAS; 15. 4 Glockiger Blaustern, *Scilla campanulata* WAS; 16. 4 Gilbweiderich, *Lysimachia vulgaris* e; 17. 4 Goldkolben, *Ligularia przewalskii* OAS; 18. 4 Hänge-Geranie, *Pelargonium peltatum* SAF; 19. 4 Herz-Jesu, *Heuchera hybrida* NAM; 20. 0 Kamille, *Matricaria chamomilla* e; 21. 4 Kirschlorbeer, *Prunus laurocerasus* WAS; 22. 0 Kokardenblume, *Gaillardia pulchella* NAM; 23. 0 Kornblume, *Centaurea cyanus* e; 24. 4 Linde, *Tilia cordata* e; 25. 4 Niesswurz, *Helleborus foetidus* e; 26. 4 Pampasgras, *Cortaderia selbana* SAM; 27. 4 Pfingstnelke, *Dianthus gratianopolitanus* [e]; 28. 4 Pfirsichblättrige Glockenblume, *Campanula persicifolia* e; 29. 4 Prachtspiere, *Spiraea vanhouttei* OAS; 30. 4 Rainfarn, *Tanacetum vulgare* [e]; 31. 4 Rottanne, *Picea abies* e; 32. 4 Schachblume, *Fritillaria meleagris* [e]; 33. 4 Siberimmortelle, *Anemone hepatica* NAM; 34. 0 Schmuckkürbchen, *Cosmos bipinnatus* ZAM; 35. 4 Schneespriere, *Spiraea arguta* OAS; 36. 4 Schneestolz, *Chionodoxa lucillare* WAS; 37. 4 Sonnenröschen, *Helianthemum nummularium* e; 38. 4

Spoornblume, *Centranthus ruber* MED; 39.2 Sternmoos, *Sagina subulata* WEU; 40.2 Tigerlilie, *Lilium tigrinum* OAS; 41.4 Trauendes Herz, *Dicentra spectabilis* OAS; 42.2 Tripmadame, *Sedum rupestre* e; 43.2 Virginische Tradescantie, *Tradescantia virginica* NAT; 44.2 Weisses Mauerpfeffer, *Sedum album* e; 45.2 Wellblatt-Funkie, *Hosta crispula* OAS; 46.2 Wurmfarn, *Dryopteris filix-mas* e; 47.2 Zierapfel, *Malus japonica* OAS; 48.2 Zweihäusige Astilbe, *Astilbe diacaus* OAS.

Im Amt Willisau 51 Nutzpflanzenarten: 33 (65%, LU 63%), 41 (25%, LU 24%), 52 (4%, LU 6%), 53 (6%, LU 7%).  
 e, ex, [e] 16 (31%, LU 27%); EU 2 (4%, LU 3%); MED 17 (33%, LU 38%); AM 8 (16%, LU 12%); AS 8 (16%, LU 20%).  
 94 Zierpflanzenarten: 25 (27%, LU 21%), 45 (61%, LU 62%), 58 (87%, LU 12%), 54 (4%, LU 5%).  
 e, ex, [e] 26 (28%, LU 34%); EU 9 (10%, LU 8%); MED 14 (15%, LU 13%); AF 7 (7%, LU 6%); AM 22 (23%, LU 18%); AS 16 (17%, LU 21%).

### *Buschbohne* (*Phaseolus vulgaris nanus*)

Die Buschbohne, zärtlich auch Höckerli oder Schnöggerli genannt, nimmt im Hausgarten der Dörfer sowohl im Amt Willisau wie im Kanton die erste Stelle ein, ist aber auch in den anderen Gärten fast immer gut vertreten. Die Höckerli erfreuen sich grosser Beliebtheit. Wegen ihrer Kleinheit wird die Buschbohne im Thurgau auch Bodebohne, vielerorts Gruupperli, im Entlebuch Schnöggerärb, an anderen Orten Rütscherli und schliesslich von uns auch Huurerli genannt. Weil es Frühsorten gibt, heisst sie in Baselland auch Meiebone, und in Appenzell werden die gelbhülsigen auch Schmalzböneli genannt.

Buschbohnen haben ihren Platz viel eindeutiger im Hausgarten als im entfernten Feldgarten, schon weil sie niedrig sind und nicht wie die Stangenbohne in die Höhe gezogen werden wollen, was häufig als störend betrachtet wird.

Buschbohnen stammen ursprünglich aus Mittel- und Südamerika und sind erst im 17. Jahrhundert bei uns bekannt geworden. Sie lösten die früher hier angebaute, viel gröbere Acker- oder Saubohne ab. Im Gegensatz zur Ackerbohne wurde die Buschbohne Welsche Bohne genannt, weil sie zuerst in Spanien und dann in Frankreich angebaut worden ist. Heute ist das Angebot an Sorten bereits sehr gross und übersteigt die Zahl hundert, doch beschränken sich unsere einheimischen Samenkataloge auf 15 bis 20, eingeteilt in grün- und gelbhülsige. Bohnen können im Früh- oder Spätanbau gezogen werden und liefern dann vom Mai weg bis in den Oktober hinein immer wieder neue Ernten, sodass sie eben über eine grössere Zeitspanne auf den Tisch gebracht werden und so viel zu Ernährung der Bauernfamilie beitragen.

Buschbohnen stellen an den Boden geringere Ansprüche und wachsen schneller als Stangenbohnen, die wegen ihrer Grösse im Hausgarten weniger, im Feldgarten häufiger gebaut werden. «Bohnen wollen die Glocken läuten hören und die Gärtnerin vorübergehen sehen» sagt ein alter Volkspruch und spielt dabei auf die geringe Saattiefe an. Bohnen sind ein



# Von Faseln und Welschen Bohnen.

Cap. XXV.

Faseln.

Phasoli.



Buschbohnen oder Faseln, lateinisch Phaseolus, sind aus Mittelamerika über Spanien und Frankreich zu uns gelangt und wurden daher von Petrus Andreas Matthiolus Welsche Bohnen genannt.

schmackhaftes Gemüse, werden auch von Kindern geschätzt. Weil sie Selbstbefruchter sind, können die reifen Samen ohne Bedenken wegen einer Bastardierung wieder ausgesät werden. Sie sind auch als Zweitkultur geschätzt nach einem früh räumenden Gemüse. Das könnte mit ein Grund sein, warum sie so häufig in Gärten des Hinterlandes angetroffen werden. In der Küche sind bei uns Bohnen mit Speck beliebt, und da sie auch gedörrt und tiefgefroren werden können, stehen sie heute im Haushalt das ganze Jahr über auf dem Speisezettel.

Die Buschbohne spielt auch im Volksglauben eine Rolle. Nicht nur, dass sie wie das Kleeblatt auch einmal vierblättrig sein kann und damit natürlich Glück – in den Garten! – bringt, sondern im frommen Südtirol wird die aufspriessende Bohne mit einer von zwei Engeln getragenen Monstranz verglichen. In Schlesien sieht die Bäuerin an der einen Seite der Bohne ein Kreuz, auf der anderen einen Kelch.

Wenig bekannt ist, dass Bohnen auch Heilkräfte besitzen. Mit Milch zu einem Brei gekocht, heilen sie geschwollene Gliedmassen und Brüste, und dürre Bohnenhülsen sollen Bartflechten heilen. Tee von grünen oder dürren Hülsen werden von Pfarrer Künzle gegen Zuckerkrankheit, Herz- und Nierenleiden empfohlen und bei Wassersucht.

*Kopfsalat* (*Lactuca sativa capitata*)

Die Pflanze fehlt praktisch in keinem Bauerngarten, steht aber nirgends an der Spitze. Im dörflichen Garten nimmt sie den dritten Platz ein. Der Kopfsalat stammt aus dem Mittleren Orient; die Griechen waren so vernarrt in ihn, dass sie ihn neben Nektar und Ambrosia zur «Götterspeise Nummer 3» ernannt haben. Den Römern soll er als Abendessen zu ruhigem Schlaf verholfen haben, was vielleicht auch bei uns ausprobiert werden müsste. Der berühmte Arzt Galenos (ums Jahr 200 vor Christi) bekämpfte erfolgreich seine im Alter auftretenden Schlafstörungen mit gekochtem Kopfsalat.

Den erfrischenden Geschmack verdankt der Salat dem Gehalt an Zitronen- und Apfelsäure, dazu ist Salat reich an Eisen und Vitaminen, besonders die äusseren, grünen Blätter. Zudem gilt Salat als rasch wachsendes Gemüse als die kalorienärmste unserer Speisen und daher als beliebter «Schlankmacher».

Beim Kopfsalat wirken sich nicht so sehr die Kälte oder Hitze auf das Schossen aus sondern die Tageslänge, weshalb es wichtig ist, die richtigen

**Don Lattich.**  
Krauser junger Lattich. *Lactuca crispa.*



Der Kopfsalat ist eine Weiterzüchtung des «kopflosen» Lattichs und war schon Matthiolus 1626 bekannt.

Sorten zu wählen. Das weiss aber jede Hausfrau und hält sich schon längst daran. Wir kennen auch die Vorteile der Folienbedeckung. Folienzelte der verschiedensten Eigenkonstruktionen können daher in zahlreichen Gärten angetroffen werden, denn Frühsalate sind gefragt, und an Ideenreichtum hat es, wie sich gezeigt hat, unseren Bäuerinnen nie gefehlt.

### *Löwenmäulchen* (*Antirrhinum maius*)

Im Hausgarten der Dörfer spielt das Löwenmäulchen eine besondere Rolle. Zwar ist es auch in vielen anderen Gärten da, steht aber dort nicht so im Vordergrund. Löwenmäulchen verdanken ihren Namen der interessanten Blüte, bei der einige Phantasie mitgespielt hat, kannte doch der Namengeber wahrscheinlich die Pflanze besser als den König der Tiere. Auch der wissenschaftliche Name *Antirrhinum* könnte etwa «wie eine Nase» übersetzt werden. In England heisst das Löwenmäulchen *Calfs snout* oder *Weasel snout*: Kalbs- oder Wieselschnauze. In unserem Land sind eine ganze Reihe Namen für das Löwenmäulchen schon gefunden worden. Im Kanton St. Gallen und Thurgau heisst es *Leuerächeli* und *Leueschnörri*, aber auch *Hasemul* (Thurgau), *Fröschemul* (Schaffhausen und Zürich). Das Wort *Muläffli*, das man bei uns hört, soll nicht von Affen sondern von *Mul-offe* herkommen. Schliesslich heisst die Pflanze wegen der zierlichen Blüten auch noch *Herrgottschüeli*.

Die aus dem Mittelmeerraum stammende Gartenpflanze erfreut sich grosser Beliebtheit. Sie gilt als alteingebürgert in den Bauerngärten. Auch für die Vererbungsforschung war sie bedeutsam, und etliche praktische Erkenntnisse der Pflanzenzüchtung verdanken wir diesem schönen Blümlein.

Es wurde 1573 nach England gebracht, gelangte allerdings auch erst um die Mitte des 16. Jahrhunderts in den mitteleuropäischen Raum. In ihrer Heimat ist die Pflanze ausdauernd, also eine Staude. Das erklärt, warum auch bei uns hie und da einmal eine Pflanze den Winter überstehen kann, wenn man sie mit Reisig abdeckt.

Wegen der Grosszahl der Sorten werden die Löwenmäulchen in fünf Sortengruppen eingeteilt: die grossblumige Riesenwuchs-Gruppe, die grossblumige Zwergwuchs-Gruppe, die Zwergwuchs-Kompakt-Gruppe, die Niederwuchs-Gruppe und die strahlenblütige Gruppe.

Bei Kindern sind die Blüten beliebt, weil sie mit ihnen «Maul auf, Maul zu» spielen können. Bei der Bauersfrau ist sie aber wegen ihrer Anspruchslosigkeit, der Blühwilligkeit und der guten Schnittblumen-Eigenschaften geschätzt. Besonders geeignet sind die Pflanzen für Rabatten. Die Pflanze

Dorant mit gelben Blumen.



DD III

Dorant/

Das Löwenmäulchen verdankt seinen phantasievollen Namen der vermeintlichen Ähnlichkeit mit einer Löwenschnauze. Schon Dioskurides wusste in seinem 1610 von Peter Uffenbach wieder herausgegebenen Kräuterbuch dessen Blüten liebevoll darzustellen.

gehörte früher zu den sogenannten Zauberblumen und führte den Namen Dorant. Dioscorides und Theophrast, zwei Schriftsteller des Altertums, haben schon auf die Pflanze hingewiesen: das Kraut mache seinen Träger schön und wende alles Böse von ihm ab. Weil die Blüte von der Seite wie ein verzerrtes Gesicht aussieht, zählte das Löwenmäulchen zu den Berufskräutern. Zusammen mit Dost, den man ebenfalls Dorant nannte, galt es als wirksam gegen Teufelskünste und böse Zwerge. Auch war das Löwenmäulchen eine Irrwurz, denn ein alter abergläubiger Spruch warnt: «Stoss nur nicht an den Dorant, sonst kommst Du nimmer ins Vaterland.» – Wenn dieser Satz stimmen würde, könnten es vielleicht etliche Landwirte nicht dulden, dass ihre Frau Löwenmäulchen in den Hausplatzrabatten zieht.

Ein Absud von der Pflanze soll verjüngend wirken, mit Liliensaft gemischt, bleibt die Jugend erhalten, und der Mensch «werde hübscher und holdseliger» behauptet Matthiolus. Der Rauch der verbrannten Pflanze soll wirksam sein gegen Gespenster und sie flugs vertreiben. Auch schütze Löwenmaul gegen jeglichen Zauber, behütet die Kinder vor Verhexung und gibt einem Hund, der nicht mehr bellen kann, die Stimme zurück, wenn man das Kraut in die Hundshütte legt, so soll Dioscurides versichert haben.

Solcherlei «Glauben» ist zwar längst überwunden, aber eine Bauersfrau flüsterte mir dennoch, wenn die Schuhnesteln verknüpft seien, helfe Löwenmäulchen sicher. Wie, das hat sie allerdings nicht verraten.

### *Samtblume* (*Tagetes patula*)

Die *Tagetes* ist eine namenreiche Pflanze, heisst bei uns auch Studentenblume oder Stinkende Hoffart. An ihr hat uns die grosse Pflanzenfamilie der Korbblüter eine der wohl ansprechendsten und blühfreudigsten Gartenpflanzen geschenkt. Sie besitzt alle Kennzeichen der Robustheit, wie sie die Bäuerin an einer Sommerblume schätzt: ist standfest, verträgt den Regen gleich wie kurze Trockenheit, ist bodenbescheiden, farbenreich und liefert obendrein noch unzählige schöne Blütensträusse. Kaum eine Pflanze hat so viele Namen. Ausser den genannten Namen heisst sie auch Samtrose; wegen der Herkunft war sie schon 1561 von Gesner Indianisch Blumen genannt worden, weil sie oft auf Friedhöfen gepflanzt wird, auch Totenblume, und in Westfalen wird sie Armeleuteblume genannt, weil die ansprechende Pflanze dort in Kleinbauerngärten steht. Der Name Totenblume wird in Deutschland so gedeutet, dass sie eben noch am Totensonntag Blumen liefere, doch verdiente sie eigentlich mit ihrer Vitalität eher den Titel Lebensblume.

Sie stammt aus Mexiko, ist in Europa aber bereits seit über 400 Jahren in Kultur und zählt zu den ältesten Erwerbungen unserer Ziergärten. Der Name *Tagetes* soll übrigens vom Etruskischen kommen, wo Tages der Name eines schönen Jünglings war, der von den Etruskern als Gottheit gepriesen wurde.

Samtblumen sind unentbehrliche Rabattenblumen, werden überdies vielfältig in allen Gartenelementen wie Rabatten, Ziergefässen, Kübeln, Trögen, Kasten, Kisten und Töpfen angezogen und fehlen kaum in einem Gehöfte. Von der Samtblume gibt es in unseren Gärten noch zwei weitere Arten, die beide deutlich seltener sind: die Hohe Samtblume (*Tagetes erecta*) und die Zwergsamtblume (*T. nana*). Sie spielen im Vergleich zur Mittgrossen (*T. patula*) eine untergeordnete Rolle.

1582 hat der Arzt Adamus Lonicerus geschrieben, dass diese in «Teutschlanden aufkommene Blumen auch Indianisch Negelin genannt» werde. Wegen des starken Geruchs ihres Krautes wird sie häufig auch «Stinkerli» genannt. Winzige Öldrüsen am Rande der Blätter, die im Gegenlicht von blossen Auge sichtbar sind, verursachen den charakteristischen Geruch. Wenn man die Öldrüsen beim Anfassen zerdrückt, wird das





Tagetes oder «Stinkerli» erfreuen sich trotz des üblen Geruches grosser Beliebtheit und fehlen kaum in einem Bauerngarten, sie bilden dort besonders beliebte Rabatten. Zeitgenössische Darstellung.

Öl frei und macht sich bemerkbar. Heute gibt es auch geruchlose Tagetes, die aber allen möglichen Schädlingen zum Opfer fallen, sogar von Kaninchen aufgefressen werden, denn Stinkerli sind ungiftig. Damit zeigt sich deutlich genug der Nutzen des üblen Geruches: er hält die Schmarotzer ab. Tagetes sind beliebt bei den biologischen Gärtnerinnen, die im Luzerner Hinterland gar nicht so selten sind. Tagetes sind bodenverbessernd: Sie halten nämlich Bodenälchen, das sind mikroskopisch kleine Rundwürmer (Fadenwürmer, Nematoden) ab, die sonst allerlei Wurzelgemüse aber auch Spinat und Erbsen, Gurken und Tomaten oder Kohl und Chrysanthemen vom Boden aus befallen und mit Viren infizieren und damit krank machen. Tagetes und unkrautfreier Boden sorgen dafür, dass diese Bodenschädlinge auf unbewachsenen Gartenstellen keine Zwischenwirte finden und absterben.

In der Pflanzensymbolik bedeutet Tagetes «Es entzückt mich zu wissen, dass die gleichen Regungen uns beseelen». Diese Symbolik ist von den Orientalen aufs höchste entwickelt worden, spielte bei uns im 16. bis 18. Jh. eine Rolle und geriet dann in Vergessenheit. Ende letzten Jahrhunderts ist sie in Frankreich wieder gefördert worden und soll bei Frauen beliebt sein.

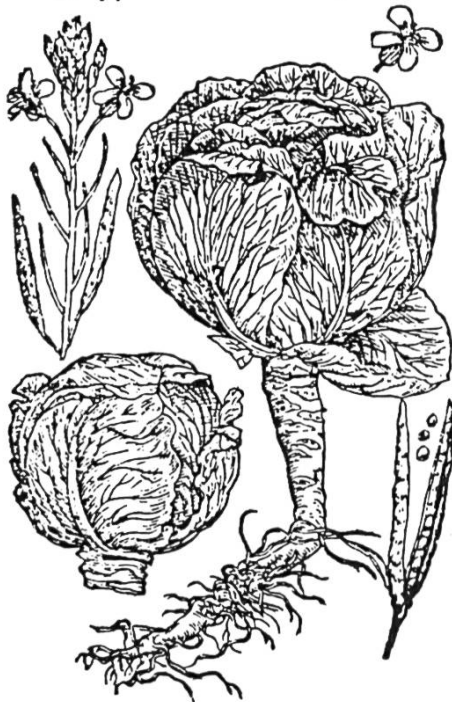
*Rotkohl* (*Brassica oleracea capitata rubra*)

Unter den Kohlarten dürfte der Rotkohl der interessanteste sein. Seiner Farbe wegen nennen ihn die einen Rotkohl, die andern Blauchabis, obwohl er keins von beiden ist sondern violett erscheint. Allerdings beim Kochen kann sich die Farbe je nach Zutaten tatsächlich auf die eine oder andere Seite verlegen. In vielen Ländern verteilt sich die Kohlzüchtung auf bestimmte besonders geeignete Anbauggebiete. Das war früher auch im Kanton Luzern der Fall. Da galt die Gegend um Neudorf weitherum als das beste Kohl-Anbauggebiet, und Kohl wurde damals nicht nur nach Luzern sondern bis nach Zürich und Basel exportiert. Heute steht Rotkohl noch immer im dörflichen Bauern-Hausgarten an zweiter Stelle, im Kanton an dritter.

Rotkohl ist nicht bloss der farbige Bruder des weissen, er ist reicher an Inhaltsstoffen, ist vitaminreicher als der weisse, der weder Karotin noch die Vitamine B1, B2 und C enthält. Rotkohl gilt als Düngerfresser, daher wird er entweder nur im Hausgarten gezogen, der mit Düngestoffen reich versorgt ist oder, wenn er in den Feldgarten kommt, muss dieser vor der Bepflanzung kräftig mit Hofdüngern versehen werden.

Die Pflanze ergibt ein gern gegessenes Gemüse. Besonders beliebt ist Rotkohl zusammen mit Kastanien und Speck. Aber auch der fein gehobelte rote Kohl wird als gesunder Salat sehr geschätzt.

Gappes. *Brassica capitata*.



Rotkohl. Die Kopfkohle gelten zwar als botanische Abnormitäten und sind züchterisch instabil, aber was kümmerts den Kohlesser? Kohlarten zählen auf jeden Fall zu den häufigsten und damit beliebtesten Gartengemüsen. Abbildung aus Matthiolus New Kreütterbuch 1626.

### *Sellerie* (*Apium graveoleus*)

Der Sellerie, die letzte Gartenpflanze, die wir näher beschreiben wollen, stammt aus dem Mittelmeerraum. Er war schon von den Ägyptern angepflanzt worden und war den Griechen ein Symbol der Schönheit und der Freude. In Homers Odyssee wird erzählt, dass auf der Insel der Kalypso die Wiesen mit Veilchen und Sellerie bedeckt waren, das Schönste, was sich ein Grieche erträumen konnte. Bei uns bestand der Sellerie die Konkurrenz durch die beliebte Pastinak-Wurzel lange nicht, heute aber kennt fast niemand mehr den Pastanik, der sich nur noch im Norden unseres Kantons an Strassenrändern findet, wohin er sich zurückgezogen hat, bis auch er wieder neu entdeckt werden wird. Zwar gibt es zwei Gruppen von Sellerie: Blatt- und Knollensellerie, aber bei uns wird er eben viel häufiger als Knollensellerie angebaut. Er ist recht gehaltreich und wertvoll, das erklärt auch, warum er nicht gerade bescheiden ist in seinen Bodenansprüchen.

Dem Sellerie wird harntreibende, nervenstärkende und appetitanregende Wirkung zugeschrieben. Die Wirkung als Aphrodisiakum, d.h. den Liebestrieb anregendes Mittel, gilt als unzutreffendes Gerücht. Früher

#### **Bauern Eppich.**



Sellerie galt den Griechen als Götterspeise, diente den Römern zum Leichenschmaus, und im Mittelalter braute man aus ihm einen Liebestrank. Aber Sellerie ist für uns eben ein schmackhaftes und gesundes Gemüse, das in Sumpfgebieten des Mittelmeerraumes wild wächst. Darstellung aus Pedacius Dioscorides, Kräuterbuch 1610.

wurde aus den Blättern der Pflanze eine schöne hellgrüne Farbe gewonnen, die von Confiseuren und Liqueurfabrikanten zur Färbung ihrer Produkte verwendet wurde, was den Vorzug hatte, dass diese Farbe unschädlich war.

In der Magie galt Sellerie besonders in Griechenland als glückbringendes Mittel und wurde als Amulett getragen und über der Tür aufgehängt. Ebenso wurden die Gräber mit Eppich (=Sellerie)-Blättern bestreut, weil er den Göttern heilig war aber auch Symbol für Trauer und Tränen ist. Bei den Festen und Spielen schmückte man sich mit Kränzen von Rosen, Lilien und Sellerie, so wie auch der Sieger in den heiligen Spielen zu Nemaëa mit einem Sellerie-Kranz geehrt wurde. Auf Münzen des alten Griechenlandes aus der Zeit von 800 bis etwa 200 v. Ch. sind neben andern Symbolen wie Getreideähren, Eiche, Efeu, Rosen und Lilien auch Sellerieblätter zu erkennen. Der römische Geschichtsschreiber Plinius war der Meinung, Sellerie als Speise zu verwenden sei ungehörig, weil dieses edle Kraut nur für das Leichenmahl gebraucht werden dürfe.

Nach neuerer Naturheilkunde ist Sellerie nicht nur eines der besten harntreibenden Mittel, es wirkt auch gegen Gicht und Rheuma, gegen Nierengriess, Nieren- und Blasensteine. Die Volksheilkunde empfiehlt Gichtkranken und Rheumatikern eine zweimonatige Selleriekur, während der sie täglich zwei gekochte Knollen essen müssen.

### *Die Zierpflanzen*

Die Zierpflanzen in den Hausgärten des Typs 8, die also den Schmuck der Dorfgärten ausmachen, sind hauptsächlich Stauden (61 %), die Einjährigen machen 27% des Bestandes aus (Kanton 21 %).

Die Zierpflanzen stammen zu 2/5 aus der einheimischen Flora oder aus dem übrigen Europa. Auffallend gross ist der Anteil der amerikanischen Herkünfte. Sie machen 23% aus, im Kanton sind es 18%.

Tabelle 9

*Pflanzenbestände (Nutz- und Zierpflanzen) in den Feldgärten ausserhalb der Dörfer des Gartentyps 8 im Amt Willisau.*

Laufende Nummern	1 2 3	
Nummer des Gehöftes	109 88 116	109 Wikon, Dorf
Höhe m über Meer	462 485 515	88 Dagmersellen, Kirchenfeldstrasse
Exposition	e NW e	116 Ettiswil, Feldhof
Neigung °	e 5 e	
Fläche Nutzpflanzen m <sup>2</sup>	23 162 60	
Zierpflanzen m <sup>2</sup>	0 30 0	
gesamte Fläche m <sup>2</sup>	23 192 60	
Arten Nutzpflanzen	4 10 4	
Zierpflanzen	0 9 0	Stklig. Rang W Amt Willisau 2 Ränge, 3 Aufnahmen

Nutzpflanzen	gesamt	4	10	4	keit	W	LU	LU KE. Luzern	SRänge, 8 Aufnahmen	Herkunft
○ Karotte, Rüebli	3.2	3.3	2	1.	1.	1.	1.	Daucus carota sativus		eX
○ Blumenkohl	2.2		1	2.	2.	2.	2.	Brassica oleracea botrytis		MED
○ Wirz	2.2						2.	B.o. capitata sabauda		MED
○ Weisskohl		2.2					2.	B.o. c. alba		MED
○ Endivie		2.4					3.	Cichorium enolivia		MED
7(0) Erdbeere		1.4					3.	Fragaria ananassa		NAM
○ Rotkohl		1.2					3.	Brassica oleracea capitata rubra		MED
○ Kartoffel		3.3					3.	Solanum tuberosum		SAM
○ Zwiebel		3.2					3.	Allium cepa		WAS
○ Stangenbohne	3.3						4.	Phaseolus vulgaris vulgaris		SAM
○ Zuckerhut		3.4					4.	Cichorium intybus foliosum		eX
○ Erbse		2.3					4.	Pisum sativum		WAS
✓ Himbeere		3.2					4.	Rubus idaeus		eX
○ Nüsslisalat		3.2					5.	Valerianella olitoria		eX
○ Lattich		1.3					5.	Lactuca sativa longifolia		MED
7 Wermut		1.2					5.	Artemisia absinthium		[e]
✓ Nussbaum		+					5.	Juglans regia		e

Im Kanton Luzern noch folgende 12 weitere Arten:

4. Rang, Stetigkeit 2: 1. ○ Buschbohne, Phaseolus vulgaris nanus SAM; 2. ○ Kohlrabi, Brassica oleracea gongyloides MED; 3. ○ Lauch, Allium porrum MED; 4. ○ Rosenkohl, Brassica oleracea gemmifera MED.  
 5. Rang, Stetigkeit 1: 1. ○ Gurke, Cucumis sativus SAS; 2. ○ Kopfsalat, Lactuca sativa capitata MED; 3. ○ Rande, Beta vulgaris conditiva eX; 4. ○ Sellerie, Apium grave-olens rapaceum MED; 5. ○ Tomate, Solanum lycopersicum SAM; 6. ○ Zuckermais, Zea mais saccharata SAM.  
 7. ○ Petersilie, Petroselinum crispum MED; 8. 2-Schmitleuch, Allium Schoenoprasum, e.

#### Zierpflanzen

○ Sonnenblume	+2	1.	1.	1.	1.	1.	1.	Helianthus annuus	ZAM
7 Schaftlose Primel	3.3				2.	2.	2.	Primula acaulis	[e]
7 Goldrute	2.2				2.	2.	2.	Solidago hybrida	eX
✓ Theerose	2.2				2.	2.	2.	Rosa Thee	OAS
7 Rauhblassaster	1.3				2.	2.	2.	Aster novae-angliae	NAM
✓ Rottanne	1.2				2.	2.	2.	Picea abies	e
✓ Strauchrose	+2				2.	2.	2.	Rosa spec. Strauch	eX
✓ Rosskastanie	+				2.	2.	2.	Aesculus hippocastana	OEU
○ Roter Fingerhut	r				2.	2.	2.	Digitalis purpurea	EU

Im Kanton Luzern [8 Aufnahmen] noch folgende 10 weitere Arten:

1. Rang, Stetigkeit 2: 1. ○ Bartnelke, Dianthus barbatus SEU; 2. ○ Sommeraster, Callistephus chinensis OAS.  
 2. Rang, Stetigkeit 1: 1. 7 Gladiolus, Gladiolus hybridus SAF; 2. 7 Kaukasus-Gewerwurz, Doronicum caucasicum WAS; 3. ○ Goldlack, Cheiranthus cheiri MED; 4. ○ Löwenmäulchen, Antirrhinum majus MED; 5. ○ Hasenliebchen, Bellis perennis eX; 6. ○ Ringelblume, Calendula officinalis MED; 7. ○ 7 Vergissmännchen, Myosotis alpestris e; 8. 7 Winter-Phlox, Phlox paniculata NAM.

Nutzpflanzen 17 Arten (LU 31): ○ 13 (76%, LU 87%); 7 2 (12%, LU 7%); 1 1 (6%, LU 3%); 1 1 (6%, LU 3%).  
 e, eX 6 (35%, LU 29%); AM 3 (18%, LU 19%); AS 2 (12%, LU 10%); MED 6 (35%, LU 42%).

Zierpflanzen 9 Arten (LU 19): ○ 2 (22%, LU 47%); 7 3 (34%, LU 37%); 1 2 (22%, LU 11%); 1 2 (22%, LU 11%).  
 e, eX, [e] 4 (44%, LU 31%); EU 2 (22%, LU 16%); AF (W 5%); AM 2 (22%, LU 16%); AS 1 (11%, LU 16%), MED (LU 16%).

#### Feldgärten

Im Amt Willisau fanden sich in unseren Untersuchungen nur drei Gehöfte des Gartentyps 8, die einen Feldgarten führten. Nur einer dieser Gärten enthält auch Zierpflanzen. So verzichteten wir auf die Darstellung von besonderen Vertretern unter den Zierpflanzen. Immerhin: die Sonnenblume steht hier im Kanton an der Spitze, dazu hochwachsende Stauden wie Goldrute, Rauhblassaster, Fingerhut und Stockrose.

Erklärungen zu den Tabellen siehe Seite 42



## Versuch einer Würdigung der bäuerlichen Gartenarbeit

Wenn schon die Arbeit im Bauerngarten offenbar nicht würdig ist in einer landwirtschaftlichen Statistik oder gar in einem Jahrbuch zu erscheinen, wenn von der Tätigkeit der Bäuerin in ihrem Garten schon nirgends die Rede ist, die Mühe, der Fleiss, der Einsatz, die Zeitbeanspruchung sind doch recht gross und bedeuten für den Bauern selbst und seine Familie reichen Gewinn.

Schon frühere Berechnungen, die über die Ernährung der Bauernfamilie angestellt worden sind, gingen regelmässig nicht auf, denn immer wieder mussten die Statistiker feststellen, dass das Bauernvolk nicht nur hoffnungslos unterernährt, sondern auch geradezu empörend unterversorgt an pflanzlichen Eiweissen, an Vitaminen und Spurenelementen gewesen sein müsste. Bauernfamilien hätten nach ihren Berechnungen eigentlich ständig den Schmalhans an der Kost gehabt, hätten hoffnungslos am Hungertuch genagt und hätten bald auch aus dem allerletzten Loch gepfiffen. Dem war aber offensichtlich gar nicht so. Das Bauernvolk hat im allgemeinen recht gut gelebt, hat «trüjet und gchächet», war kräftig und lebensfähig, ja lebenslustig und schickte immer wieder an Leib und Seele gesunde Menschen hinaus ins Unterland, ins Handwerk, in die Städte und Dörfer, brachte Gelehrte, Künstler, Pfarrer, Heerführer und Staatsmänner hervor. Dabei hätte nach Statistik eigentlich eine unterernährte, kränkliche, hungernde und schmalbrüstige, ausgezehnte und frierende Landbevölkerung existieren müssen. Wenn die Volksernährung eben nur von den Erträgen der Felder abhängig gewesen wäre, dann wärs vielleicht wirklich so herausgekommen. Auch die Erträge der Obstbäume hätten das Manko sicher nicht wettgemacht. So bleibt das Rätsel der Landvolkernährung bestehen, sofern man sich nicht dazu bequemen mag, von den Haus- und Feldgärten Kenntnis zu nehmen. Die Bauerngärten sind des Rätsels einfache und auf der Hand liegende Erklärung.

Gärten beanspruchen nicht nur Zeit, Mühe und Arbeit, sie benötigen auch Planung, Voraussicht und Organisationsvermögen für das Bestellen, Säen, Pflanzen, Pikieren, Ein-, Um- und Austopfen, Setzen, Tränken, Jäten, Häufeln, Lockern, Giessen, Hacken, Aufbinden, Stützen, Schattieren, Freistellen, Düngen, Schneiden, Lesen, Ernten, eben: Dutzende von Arbeitsgängen, Planungen, Umdisponierungen, Läufen und Gängen, Hunderte von Schweisstropfen. Gärten entschädigen auch die Bauersfami-

lie für all die Mühe bei sorgsamer Pflege hundertfältig. Nicht nur spenden sie wertvolle Zusatzernährstoffe, Gemüse, Gewürze und Heilpflanzen, sie spenden auch fast das ganze Jahr über Blumen, frische oder getrocknete. Nicht nur für Mund und Magen sind die Bauerngärten da. Mit der Pracht ihrer Blumen erfreuen sie das Auge, mit dem Duft ihrer Blüten und dem Gesumm der Insekten sorgen sie auch für die Genüsse von Ohr und Nase, mit ihren Früchten für den verwöhnten Gaumen und mit ihrem Grün spenden sie erquickenden Schatten. Sie verbessern die Luft, filtern Staub und Rauch, stärken die Lunge. Gärten sind die beste Klimaanlage und werden nur noch von Feldhecke und Wald übertroffen, die aber beide lange nicht die Vielfalt und Schönheit der Blüten des Gartens besitzen.

Bauerngärten haben noch viele weitere segensreiche Wirkungen: den Kleinkindern sind sie angenehmer Aufenthaltsort, bieten mit ihrem Zaun Schutz und Geborgenheit, spenden der Familie Erholung, lassen auch das jährlich sich wieder einstellende Wunder vom Keimen, aus der Erde hervorbrechen, heranwachsen, entwickeln und entfalten, blattsprossen und blütenöffnen, fruchtbilden und heranreifen, ernten und absterben greifbar nahe und jedermann zugänglich und unmittelbar verständlich und einsichtig erleben. Hier sind sie mit ihren Gemüsen, den heilkräftigen Kräutern und dem hohen Anteil an Einjährigen dem «pflegeleichten» bzw. faulen Stadtgarten mit dem friedhofähnlichen Thujahag und dem sterilen Rasenstück mit seinen in Reih und Glied parierenden Stauden und dem kubisch gestutzten Gestrüpp weit voraus.

Bauerngärten erfordern viel währschaftete Handarbeit, und kaum je bringt die investierte Arbeit dafür irgendwo so deutlichen Lohn wie gerade hier.

Bauerngärten besitzen – so erstaunlich es klingen mag – eine noch stärkere Präsentationsfunktion als der Dorf- oder städtische Garten, der doch so häufig gegen die Umwelt abgeschlossen, gebäschelt und geschleckt erscheint, mit «Verbot, den Rasen zu betreten» und andern Widersinnigkeiten. Der Bauerngarten lässt direkt die Arbeit ersehen, die für ihn aufgewendet wird, da lässt sich kaum etwas beschönigen oder vertuschen, die in Gartentechnik ebenso kompetenten Nachbarinnen würden diesen Pfeffer ohnehin riechen und mit einem einzigen beiläufigen Blick über den Zaun feststellen und fachmännisch beurteilen und eben verurteilen.

Bauerngärten kommen noch tiefer gründende Funktionen zu, die sich hier bloss andeuten lassen. Sie besitzen Selbstdarstellungswert für die Betreuerin und werden daher so schön wie nur irgendwie möglich ausgestaltet. Sie umzäunen und bändigen starke heilende, oft genug auch Gift ent-

haltende, stärkende oder auch schwächende, vielleicht überstarke und dann zerstörerische Kräfte des Heilens, Kräftespendens, Wiederaufrichtens oder auch bei unrichtigem Gebrauch Schädigens, wenn sie losgelassen würden, also ungezäunt wären, Kräfte, die auch mögliches Unheil anrichten könnten.

Bauerngärten sind dem Frauenrecht unterstellt, unantastbar und in ihrem Keimen und Werden von höherer Macht geleitet und geschützt, so wie eine Mutter. Das Überirdische spielt unbewusst hinein, lenkt und führt, lässt leben und vergehen. Doch mit solchen Gedankengängen setzen sich sie wenigsten Bäuerinnen bewusst auseinander, viele würden derartige Überlegungen lächelnd abtun, um dann doch wieder und nur bei Nidsigänd die Rüebli zu säen und bei Obsigänd den Kohl zu setzen.

Bauerngärten sind auch, wie wir gesehen haben, Paradiese auf Erden. Von hier aus, so meinte eine alte Bäuerin, werde einst ihre Seele zum Himmel aufgenommen, hier wandelt sie dann vielleicht einmal unsichtbar unter den Blumenkindern der Erde und im Angesicht des Schöpfers nur entdeckt von unschuldig lächelnden kleinen Kindchen, die ihr Erlebnis noch nicht der Mutter weiter erzählen können. Während Jahrhunderten bleibt er hier vielleicht bestehen, der Reigen seliger Geister, zwischen Christrose und Himmelsleiter, Muttergottesblümchen und Christusauge. Darum versetzen Bauersfrauen so ungern ihren Garten an andere Stelle, auch wenn sie es nicht wahr haben wollen oder es gar nicht bewusst so halten.

Fast erdrückend erscheint uns die Fülle der verschiedenen Bauerngärten, fast zu viel des Segens, wenn wir alle Pflanzen der Gärten, wie sie im nachfolgenden Register aufgezählt sind, würdigen wollten. Vorlieben spielen da häufig eine Rolle, Essgewohnheiten, Erinnerungsstücke und die Freude am Nachahmen und Ausprobieren, das Wagnis des immer wieder Neuen und noch Schöneren und Besseren. Wenn auch der einzelne Garten oft nur einen kleinen Ausschnitt aus der ganzen Artenfülle besitzt, trotzdem bietet fast ein jeder eine so reiche Palette an Farben, Formen, Düften und Geschmacksrichtungen, dass die Achtung vor jener Frau, die das alles steuert und bewältigt und lächelnd und freundlich grüssend im Garten steht, mit der Hacke oder der Schere in der Hand oder mit dem Körbchen für die tägliche Ernte an Gewürzen, Gemüse und Blumen. Ihr sei am Schlusse noch gedankt für die freundliche Aufnahme, das geschenkte Vertrauen, für hunderterlei Auskünfte, fürs gute Kafi und die mitgegebenen Blumen hier, die freundlich winkend auf dem Tische stehen und erinnern an das Paradies, aus dem sie kommen, aus dem Hinterländer Bauerngarten.

## Die Pflanzennamen

normal gedruckt: Seitenzahl

*kursiv gedruckt: Tabellen-Nummer*

- Abies alba, Weisstanne 2  
A. spec., Ziertanne 6  
Abrotanum, Artemisia abrotanum 6  
Acer palmatum, Zierhorn 1, 2, 4, 6  
A. pseudoplatanus, Bergahorn 6, 8  
Achillea ageratifolia,  
    Ageratumbblätterige Schafgarbe 4  
A. filipendulina, Gelbe Sch. 1–8  
A. millefolium, Gemeine Sch. 4, 5  
A. fire king, Rote Sch. 2  
A. ptarmica, Sumpfgarbe 1, 2, 4, 6, 7  
Ackerfrauenmantel 61  
Aconitum napellus, Eisenhut 2, 4, 6  
Adonis flammea, Blutströpfchen 4  
Aegopodium podagraria,  
    Geissfuss, Baumtropfen 4, 5  
Aesculus hippocastana,  
    Rosskastanie 4, 6, 9  
Affodill 185  
Agapanthus praecox, Frühe Schmucklilie 6  
Ageratum, Gelbes 2, 4–7  
A. houstonianum,  
    Leberbalsam 1, 2, 4, 6, 8  
Ahorn, Berg-, Acer pseudoplatanus 6, 8  
A., Zier-, A. palmatus 1, 2, 4, 6  
Akelei, Garten-,  
    Aquilegia hybrida 1, 2, 4, 6, 8  
Alcea rosea, Stockrose 6  
Alchemilla conjuncta, Silbermantel 4, 5, 6  
A. vulgaris, Frauenmantel 2, 6, 8  
Alisli = Alyssum maritimum  
Allerseeleblüemli 185  
Allium ascalonicum, Schalotte 6, 8  
A. cepa, Küchenzwiebel 1–4, 6, 7, 9, 1–9  
A. fistulosum, Schnitzwiebel 1, 4, 6, 8  
A. moly, Goldlauch 2, 4, 6  
A. porrum, Lauch 1–9  
A. sativum, Knoblauch 1, 2, 4–8  
A. schoenoprasum, Schnittlauch 1–9  
Alpengrani = Heuchera hybrida  
Alpenrebe, Clematis alpina 6  
Alpenrose, Rostrote,  
    Rhododendron ferrugineum 4  
Althaea officinalis,  
    Gebräuchlicher Eibisch 6  
A. rosea, Stockrose 1, 2, 4, 6, 7  
Alyssum maritimum,  
    Duftsteinrich 1, 2, 4–8  
A. saxatile, Felsen-Steinkraut 1–8  
A. rostratum, Geschnäbeltes St. 8  
Amarantus caudatus,  
    Garten-Fuchsschwanz 1, 2, 4, 6  
Amaryllis, Hippeastrum vittatum 4  
Ammobium alatum,  
    Papierknöpfchen, Sandimmortelle 6  
Anaphalis triplinervis,  
    Silberimmortelle 4, 6, 8  
Anemone coronaria, Kronen-Anemone 1  
A. japonica,  
    Japanisches Windröschen 1, 4, 6, 8  
A., Kronen-, Anemone coronaria 1  
A. ranunculoides, Gelbes Windröschen 4  
Anethum graveolens, Dill 6  
Angelica silvestris, Angelika 6  
Angelica 6  
Anis, 4, 5  
Anthriscus cerefolium, Gartenkerbel 6  
Antifi = Endivie 182  
Antirrhinum maius,  
    Löwenmäulchen 74ff, 1, 2–9  
Apfelbaum 1, 2, 7, 8  
Apium graveolens dulce,  
    Schnitt- (Bleich-, Stangen-) Sellerie  
    1, 2, 4, 7  
A. g. rapaceum, Knollen-S. 1–9  
Aprikose 2  
Aquilegia hybrida,  
    Garten-Akelei 1, 2, 4, 6, 8  
Arabis caucasica,  
    Kaukasus-Gänsekresse 1, 2, 4, 8  
A. hirsuta, Rauhaarige G. 6  
A. thomasi, Thomas'G. 6

- Aralia spinosa*, Teufelsspazierstock 4  
*Armeleuteblume* = *Tagetes*  
*Armeria maritima*, Grasnelke 2, 4, 6, 8  
*Armoracia rusticana*,  
 Meerrettich 1, 2, 4, 6, 8  
*Aronstab*, Italienischer, *Arum italicum* 6  
*Artemisia abrotanum*, Abrotanum,  
 Eberraute 1, 2, 6  
*A. absinthium*, Wermut 1–9  
*A. dracunculus*, Estragon 1, 2, 4–8  
*A. lactiflora*, Edelraute 4  
*Artischocke*, *Cynara scolymus* 6  
*Arum maculatum*, *Aronstab*, *Aronechrut* 6  
*Asparagus officinalis*, Spargel 2, 4, 6–8  
*A. sprengeri*, Sprengers Sp. 2, 6  
*Asplenium trichomanes*,  
 Braunstieliger Streifenfarn 6  
*Aster* 164 *Aster*, Alpen-, *Aster alpinus* 4  
*A. alpinus*, Alpenaster 4  
*A. amellus*, Kalk-Aster 2, 4, 6, 8  
*A. dumosus*, Kissen-A. 2, 6  
*A. frikartii*, Frickart-A. 2  
*A.*, Glattblatt-,  
*Aster novi-belgii* 1, 2, 4, 5, 7, 8  
*A.*, Herbst-, *Chrysanthemum indicum* 7  
*A.*, Kalk-, *Aster amellus* 2, 4, 6, 8  
*A.*, Kissen-, *A. dumosus* 3, 6  
*A. Novae-angliae*,  
 Rauhblattaster 1–4, 6, 9  
*A. novi-belgii*,  
 Glattblattaster 1, 2, 4, 5, 7, 8  
*A.*, Rauhblatt-,  
*A. novae-angliae* 81, 1–4, 6, 9  
*A.*, Sommer-, *Callistephus chinensis* 1–9  
*Astilbe*, *Arends*, *A. arendsii* 2, 4  
*A. arendsii*, *Arends A.* 2, 4, 6  
*A. chinensis*, Chinesische A. 2–4, 6–8  
*A.*, Chinesische, *A. chinensis* 2–4, 6–8  
*A. dioecus*, Zweihäusige A. 8  
*A.*, Indische, *A. indicus* 7  
*A. indicus*, Indische A. 7  
*A.*, Zweihäusige, *A. dioecus* 8  
*Athyrium filix-femina*, Waldfarn 1, 4, 6, 7  
*Aubergine*, Eierfrucht,  
*Solanum melongena* 8  
*Aubretia hybrida*, Blaukissen 1, 2, 4, 6, 8  
*Aurikel*, *Primula auricula* 1, 2, 6  
*Avena sativa*, Hafer 5  
*Azalea japonica*, Azalee 8  
 Azalee, *Azalea japonica* 8  
 Bananenpalme, *Musa spec.* 4, 8  
 Bärenklau, Riesen-,  
*Heracleum mantegazzianum* 1, 2, 7  
 Bartfaden, *Pentstemon hartwegii* 6  
 Basilikum, *Ocimum basilicum* 4, 5, 6, 7  
 Bauernsenf, Doldiger,  
*Iberis umbellata* 1, 2, 4, 6, 8  
 Baumtropfen,  
*Aegopodium podagraria* 4, 5  
*Begonia semperflorens*,  
 Gartenbegonie 1, 2, 4–6, 8  
*B. tuberhybrida*, Knollenbegonie 2, 4, 6, 8  
*B.*, Garten-,  
*Begonia semperflorens* 1, 2, 4–6, 8  
*B.*, Knollen-,  
*Begonia tuberhybrida* 2, 4, 6, 8  
 Beinwell, *Symphytum officinale* 3, 4, 6, 7  
*Bellis perennis*, Massliebchen 1–9  
 Benediktenkraut, *Geum urbanum* 6  
*Berberis darwinii*, Darwins Berberitze 4  
*B. thunbergii*, Thunbergs B. 4, 6  
 Berberitze, Darwins, *Berberis darwinii* 4  
*B.*, Thunbergs, *B. thunbergii* 4, 6  
*Bergenia cordifolia*,  
 Herzblatt-Bergenie 4, 6, 8  
 Bergenie, Herzblatt-,  
*Bergenia Cordifolia* 4, 6, 8  
 Berufkraut, *Erigeron hybridus* 1, 2  
*Beta vulgaris conditiva*,  
 Rande 1, 2–4, 6–9  
*B. v. lustensis*, Mangold 1–8  
*B. v. rapacea*, Runkelrübe 2, 7  
 Bete, Rote = Rande 188  
*Betula pendula*, Birke 1, 2, 4, 6, 8  
 Bindsalat = Endivie 182  
 Birke, *Betula pendula* 1, 2, 4, 6, 8  
 Birnbaum, *Pyrus communis* 2, 6, 8  
 Bisamhyazinthe,  
*Muscari racemosum* 1, 2, 4, 6, 8  
 Blaukabis,  
*Brassica oleracea capitata rubra* 78, 1–9  
 Blaukissen, *Aubretia hybrida* 1, 4, 6, 8



- Blaustern, *Scilla bifolia* 1, 4, 8  
 B., Glockiger, *Scilla campanulata* 6, 8  
 Blausternchen, *Scilla sibirica* 4, 8  
 Blechnum spicant, Rippenfarn 4  
 Blutströpfchen, *Adonis flammea* 4  
 Bohne, Acker-, *Vicia faba* 71  
 B. Bode-, Busch-,  
     *Phaseolus vulgaris nanus*  
     47, 71f, 153, 1–9  
 B., Feuer, Ph. *coccineus* 6  
 B., Meie- = Busch-B. 71  
 B., Sau-, *Vicia faba* 71  
 B., Stangen,  
     *Phaseolus vulgaris vulgaris* 71, 1–9  
 B., Welsche = Buschbohne 71  
 Bohnenkraut,  
     *Satureia hortensis* 1, 2, 4, 6, 7, 8  
 Bohnenstrauch, *Cytisus nigricans* 6  
 Borago officinalis, Boretsch 1, 4, 5, 6, 7  
 Boretsch, *Borago officinalis* 1, 4, 5, 6, 7  
 Brassica napus rapifera napobrassica,  
     Kohlrübe 7  
 B. oleracea, Zierkohl 2  
 B. o. acephala,  
     Grün, Feder-, Blätterkohl 5, 8  
 B. o. asparagoides, Broccoli 1–3, 5–8  
 B. o. botrytis, Blumenkohl 1–9  
 B. o. capitata alba, Weisskohl 59f, 1–9  
 B. o. c. rubra, Rotkohl 78, 1–9  
 B. o. c. sabauda,  
     Krauskohl, Wirz, Wirsing 1–9  
 B. o. gemmifera, Rosenkohl 2–5, 7–9  
 B. o. gongyloides, Kohlrabi 1–9  
 B. pekinensis,  
     Chinakohl, Grünkohl 4, 5  
 B. rapa oleifera, Rübse 7  
 B. r. rapifera esculenta,  
     Räbe, Herbstrübe 3, 5–8  
 Brennende Liebe,  
     *Lychnis chalcedonica* 1, 4, 6–8  
 Brennessel, *Urtica dioica* 4, 5  
 Brestling = Gartenerdbeere 49  
 Briza maxima, Grosses Zittergras 5, 6  
 Broccoli,  
     *Brassica oleracea asparagoides*  
     1–3, 5–8  
 Brodiaea laxa,  
     Grasnuss, Mormonentulpe 2  
 Brombeere, *Rubus fruticosus* 1–8  
 Bromus grossus, Dickährige Trespe 5, 6, 7  
 Brüsseler Chicoree,  
     *Cichorium intybus foliosum* 7  
 Buche, Blut-, *Fagus atropunicea* 1, 6  
 B., Hage-, *Carpinus betulus* 4  
 B., Rot-, *Fagus silvatica* 1  
 Buchsbaum,  
     *Buxus sempervirens* 1, 2, 4, 6–8  
 Buddleia davidii, Schmetterlingsstrauch 6  
 Buggele = Endivie 182  
 Buntnessel, *Coleus blumei* 4  
 Buschmalve, *Lavatera trimestris* 2–4  
 Buxus sempervirens,  
     Buchsbaum 1, 2, 4, 6–8  
 Calceolaria integrifolia,  
     Pantoffelblume 4, 6  
 Calendula officinalis, Ringelblume 1–9  
 Calfs snout (engl. Kalbsschnauze)  
     = Löwenmäulchen  
 Calla aethiopica, Schlangenzwurz 8  
 Calliopsis tinctoria, Mädchenauge 6  
 Callistephus chinensis, Sommeraster 1–9  
 Campanula carpatica,  
     Karpäten-Glockenblume 2, 6  
 C. glomerata, Büschel-G. 2, 4, 6  
 C. lactiflora, Rispen-G. 2  
 C. medium, Marien-G. 2, 4, 6  
 C. persicifolia,  
     Pfirsichblättrige G. 1, 4, 6–8  
 C. portenschlagiana,  
     Polster-G. 1, 2, 4, 6, 8  
 C. rapunculoides, Ausläufer-G. 6  
 C. rotundifolia, Rundblättrige G. 8  
 Cannabis sativa, Hanf 1, 6  
 Capsicum annuum, Peperoni, Paprika 6, 7  
 Carex pendula, Hänge-Segge 4  
 Carpinus betulus, Hagebuche 4  
 Cassis, *Ribes nigrum* 1, 2, 3, 6, 7  
 Cedrus atlantica, Atlas-Zeder 6  
 Centaurea cyanus,  
     Kornblume 1, 2, 4, 6–8  
 C. macrocephala,  
     Grossköpfige Flockenblume 1

- C. montana*, Berg-F. 1, 2, 4, 6, 8  
*C. spec.*, Flockenblume 6  
*Centranthus ruber*, Spornblume 6, 8  
*Cerastium tomentosum*,  
 Filziges Hornkraut 1–4, 6–8  
*Chaenomeles japonica*, Japanische  
 Quitte, Feuerbusch 3, 4, 6–8  
*Champignon*, *Psalliotia campestris* 7  
*Cheiranthus allioni*, Allionis Lack 2  
*C. cheiri*, Goldlack 1, 2, 5–9  
*Chelidonium maius*, Schöllkraut 4, 5  
*Chicoree*,  
*Cichorium intybus foliosum* 1, 5, 7  
*Chinaschilf*, *Miscanthus floridulus* 54, 2  
*Chionodoxa luciliare*, Schneestolz 8  
*Chlorophytum comosum*, Grünsel 4, 6  
*Choisya ternata*,  
 Orangenblume, Schnapsnase 6  
 Chöl 170  
*Christrose*, *Helleborus niger* 185, 84, 4, 6  
*Christusauge* = Ringelblume 174, 85  
*Chrut* = Weisskohl 59  
*Chrysantheme*, Garten-,  
*Chrysanthemum indicum* 1, 2, 4–6, 8  
*Ch.*, Ring-, *Ch. carinatum* 2, 4  
*Ch. carinatum*, Dreifarbiges Margrit 2, 4  
*Ch. cinerariaefolium*,  
 Dalmatinische Insektenblume 2  
*Ch. coccineum*, Bunte Margrit 7  
*Chrysanthemum coronarium*,  
 Kronen-M. 1, 2, 4, 6–8  
*Ch. frutescens*, Strauch-M. 4, 6, 7  
*Ch. indicum*,  
 Weihnachtsaster, Garten-,  
 Herbst-Ch. 1, 2, 4–8  
*Ch. koreanum*, Koreanische Margrit 2  
*Ch. leucanthemum*, Wiesen-M. 1, 2, 4, 6  
*Ch. marginatum*, Ring-Ch. 4  
*Ch. maximum*, Riesen-Margrit 1–8  
*Ch. parthenium*,  
 Römer Kamille 1, 3, 4, 6–8  
*Ch. segetum*, Saat-Margrit 1, 2, 6  
*Ch. serotinum*, Späte M. 1, 2  
*Cicer arietinum*, Kichererbse 7  
*Cichorium endivia*, Endivie 149, 180, 1–9  
*C. e. crispum* = Schnitt-Endivie 182  
*C. e. latifolium* = Escariol 182  
*C. intybus foliosum*, Zuckerhut 1–9  
*C. i. sativum*, Saat-Zichorie 7  
*Cimicifuga foetida*,  
 Silberkerze, Wanzenkraut 4  
*Cineraria maritima* (*Senecio bicolor*),  
 Kreuzkraut 4, 6  
*Cissus antarctica*, Känguruhwein 4  
*Citrus limon*, Zitrone 7  
*Clematis alpina*, Alpenrebe 6  
*C. hybrida*, Waldrebe 2, 4, 6  
*C. vitalba*, Waldrebe, Niele 2  
*Cleome spinosa*, Spinnenpflanze 4, 6  
*Coleus blumei*, Buntnessel 4  
*Convallaria maialis*,  
 Maiglöckchen, Maierisli 1, 2, 4, 6–8  
*Convolvulus tricolor*,  
 Dreifarbiges Winde 2, 8  
*Coreopsis grandiflora*, Mädchenauge 4  
*Cornichon*, *Cucumis sativus* 8  
*Cortaderia selloana*, Pampasgras 4, 6, 8  
*Corylus avellana*, Hasel 2, 4, 8  
*C. sanguinea*, Blut-Hasel 2, 4  
*Cosmos bipinnatus*,  
 Schmuckkörbchen 1, 2, 4–6, 8  
*Cotoneaster dammeri*,  
 Dammers Kotoneaster 1, 6, 8  
*C. horizontalis*, Felsenmispel 1, 2, 6, 8  
*Crococsmia crocosmiifolia*,  
 Montbretie 1–4, 6–8  
*Crocus albiflorus*, Krokus 1–6, 8  
*Cucumis melo*, Melone 7  
*C. sativus*, Gurke 1–9  
*Cucurbita melo*, Zier-Kürbis 4, 7, 8  
*C. pepo*, Kürbis 4, 5, 6  
*C. p. giromontiina*, Zucchetti 1–8  
*Cydonia oblonga*, Quitte 2, 8  
*Cynara scolymus*, Artischocke 6  
*Cytisus nigricans*, Bohnenstrauch 6  
*Dahlia hybrida*, Dahlie 48, 1–8  
*Dahlie*, *Dahlia hybrida* 48, 1–8  
*Daphne mezereum*, Seidelbast 4  
*Daucus carota sativus*, Karotte 1–9  
*Delphinium ajacis*, Garten-Rittersporn 6  
*D. consolida*, Feld-R. 6–8  
*D. cultorum*, Hybrid-R. 2, 6

- D. elatum*, Hoher R. 1, 2, 4, 6–8  
*Deutzia gracilis*, Maiblumenstrauch 1, 4  
 Deutzie, *Deutzia gracilis* 1, 4  
*Dianthus barbatus*, Bartnelke 53ff, 1–9  
*D. caesius*,  
     Grenobler Nelke, Pfingstnelke 2, 4  
*D. caryophyllus*, Garten-N. 2, 4, 5–8  
*D. chinensis*, China-N. 2  
*D. deltoides*, Heide-N. 4, 6  
*D. neglectus* (= *D. pavonius*),  
     Pfauen-N. 1, 2  
*D. plumarius*, Feder-N. 1, 2, 4–8  
*Dicentra spectabilis*,  
     Tränendes Herz 1, 2, 4, 6, 8  
*Digitalis purpurea*,  
     Roter Fingerhut 1, 2, 4–6, 8, 9  
 Dill, *Anethum graveolens* 6  
*Dimorphotheca sinuata*, Kapkörbchen 4  
*Dipsacus silvester* 6  
 Dorant = Löwenmäulchen 75  
*Doronicum caucasicum*,  
     Kaukasus-Gemswurz 1, 2, 4, 6–9  
 Dost, *Origanum vulgare* 75, 2, 4, 6–8  
 Dreifaltigkeitsblume = Stiefmütterchen 64  
*Dryopteris austriaca*,  
     Stachliger Wurmfarne 6  
*D. filix-mas*, Wurmfarne 1, 4, 5, 8  
 Duftsteinrich,  
     *Alyssum maritimum* 1, 2, 4–8  
 Eberraute, *Artemisia abrotanum* 1, 2  
*Echeveria glauca*, Echeverie 4  
 Echeverie, *Echeveria glauca* 4  
*Echinacea purpurea*, Purpur-Rudbeckie 6  
*Echinops ritro*, Mannstreu 2, 3, 4, 5, 6  
 Edelraute, *Artemisia lactiflora* 4  
 Edelweiss, *Leontopodium alpinum* 8  
 Efeu, *Hedera helix* 80, 2, 4, 6–8  
 Ehrenpreis, Aehriger, *Veronica spicata* 6  
 E. Feld-, *V. arvensis* 4, 5  
 Eibe, *Taxus baccata* 2, 6  
 Eibisch, *Althaea officinalis* 54, , 6  
 E., Stunden-, *Hibiscus trionum* 2, 6  
 Eiche, *Quercus robur* 80, 4  
 Eisenhut, *Aconitum napellus* 2, 4, 6  
 Eisenkraut, Starres, *Verbena rigida* 4, 6  
 Eiskopf, *Lactuca sativa capitata* 4  
 Endivie,  
     *Cichorium endivia* 149, 182, 1, 2, 6–9  
 E., Schnitt- 182  
 E., Winter- 182  
 Enzian, Clusius', *Gentiana clusii* 1, 4  
*Epimedium alpinum*, Sockenblume 4, 6  
 Eppich = Sellerie  
*Eranthis hiemalis*, Winterling 4, 6  
 Erbse, *Pisum sativum* 1–9  
 E., Dresch- 7  
 E., Kicher-, *Cicer arietinum* 7  
 E., Knack-,  
     *Pisum sativum carnosum* 1–3, 5, 6  
 E., Zucker-, *P. s. saccharatum* 5, 6, 7  
 Erdbeere, Garten-,  
     *Fragaria ananassa* 153, 162, 168, 176,  
     48ff, 51, 1–9  
 E., Monats-,  
     *Fragaria vesca semperflorens* 1, 4, 6, 7  
 E., Wald-, *Fragaria vesca* 4, 6  
*Eremurus himalaicus*, Steppenkerze 4  
*Erica carnea*, Schneeheide, Erika 4, 6, 8  
*Erigeron hybridus*,  
     Berufkraut, Feinstrahl, Frühluster  
     1, 2, 6, 7  
 E. speciosus, Feinstrahl 4  
 Erika, *Erica carnea* 4, 6, 8  
*Erinus alpinus*, Leberbalsam 2  
*Eryngium alpinum*,  
     Alpen-Mannstreu 2, 4, 7  
*Erysimum allioni*, Allionis Goldlack 8  
 Escariol 182  
 Esche, *Fraxinus excelsior* 2, 6  
 Escholtzie, *Eschscholtzia californica* 2, 4, 5  
*Eschscholtzia californica*,  
     Escholtzie 2, 4, 5  
 Eselsohr, *Stachys olympica* 4  
 Essigbaum, *Rhus typhina* 7, 8  
 Estragon,  
     *Artemisia dracunculus* 1, 2, 4–8  
*Euphorbia cyparissias*,  
     Zypressen-Wolfsmilch 2, 6  
 E. lathyris,  
     Kreuzblatt-Wolfsmilch 2, 4, 6, 7  
*Evonymus fortunei*,  
     Immergrüner Spindelstrauch 4, 6

- Fagus atropunicea*, Blut-Buche 1, 6  
*F. silvatica*, Rot-Buche 1  
 Farn, Rippen-, *Blechnum spicant* 4  
 F., Wald-, *Athyrium filix-femina* 1, 4, 6, 7  
 F., Wurm-, *Dryopteris filix-mas* 1, 4, 5, 8  
 Feinstrahl, *Erigeron*, *hybridus* 1, 2, 6, 7  
 Feinstrahl, Schöner, *E. speciosus* 4  
 Felsenmispel,  
     *Cotoneaster horizontalis* 1, 2, 6, 8  
 Fenchel,  
     *Foeniculum vulgare azoricum* 1–8  
*Festuca amethystina*,  
     Amethystblauer Schwingel 6  
 Fetthenne, Kaukasus-,  
     *Sedum spurium* 1, 2, 4, 6, 8  
 F., Rote, *S. spectabile* 2, 4, 6, 7  
 F., Weisse, *S. album* 2, 4  
 Fettkraut, Grosses, *Sedum telephium* 6  
 Feuerbusch,  
     *Chaenomeles japonica* 2, 4, 6, 8  
 Feuerdorn, *Pyracantha coccinea* 6  
 Fingerhut, Roter,  
     *Digitalis purpurea* 81, 1, 2, 4–6, 8, 9  
 Fingerkraut, Fruchtendes,  
     *Potentilla fruticans* 4, 6  
 F., Fünf-, *P. atrosanguinea* 4  
 F., Hybrid-, *P. hybrida* 4  
 Fleissiges Lieschen,  
     *Impatiens walleriana* 1, 4, 6  
 Flieder, *Syringa vulgaris* 1, 2, 4–6, 8  
 Flockenblume, *Centaurea spec.* 6  
 F., Berg-, *C. montana* 1, 2, 4, 6, 8  
 F., Grossköpfige, *C. macrocephala* 1  
*Foeniculum vulgare azoricum*,  
     Fenchel 1–8  
 Föhre, Waldkiefer,  
     *Pinus silvestris* 1, 2, 4–6  
*Forsythia hybrida*,  
     Forsythie, Goldflieder 2–4, 6–8  
*Fragaria ananassa*,  
     Garten-Erdbeere 48ff, 1–9  
*F. vesca*, Wald-E. 4, 6  
*F. semperflorens*, Monats-E. 1, 4, 6, 7  
 Frauenmantel, *Alchemilla vulgaris* 2, 6, 8  
*Fraxinus excelsior*, Esche 2, 6  
*Freesia refracta*, Freesie 1, 6, 8  
*Freesie*, *Freesia refracta* 1, 6, 8  
 Freisamkraut = Stiefmütterchen 64  
*Fritillaria imperialis*, Kaiserkrone 1, 4, 6  
*F. meleagris*, Schachblume 8  
 Fröschenmaul = Löwenmäulchen 74  
*Fuchsia hybrida*,  
     Garten-Fuchsie 1, 2, 4, 6–8  
*F. magellanica*, Magellans F. 8  
*F. triphylla*, Dreiblatt-F. 4, 6  
 Fuchsie, Garten-,  
     *Fuchsia hybrida* 1, 2, 4, 6–8  
*F. Dreiblatt*, *F. triphylla* 4, 6  
 F., Magellan-, *F. magellanica* 8  
 Fuchsschwanz, Garten-,  
     *Amarantus caudatus* 1, 4, 6  
 Fünffingerstrauch,  
     *Potentilla fruticosa* 4, 6  
 Funkie, Blaublatt-,  
     *Hosta sieboldiana* 6  
 F., Riesen-, *H. crispula* 1, 2, 4, 6, 8  
 F., Wellblatt-, *H. crispula* 1, 2, 4, 6, 8  
*Gaillardia bicolor*,  
     Zweifarbige Kokardenblume 1, 4, 6  
*G. hybrida*, Kokardenblume 2  
*G. pulchella*, Schöne K. 7, 8  
*Galanthus nivalis*,  
     Schneeglöckchen 1, 2, 4, 6, 8  
 Gänseblümchen,  
     *Bellis perennis* 190ff, 55, 1–9  
 Gänsekresse, Kaukasus-,  
     *Arabis caucasica* 1, 2, 6  
 G., Rauhhaarige, *A. hirsuta* 6  
 G., Thomas', *A. thomasi* 6  
 Gauklerblume, *Mimulus hybridus* 6  
*Gazania hybrida*,  
     Gazanie, Mittagsgold 2, 7, 8  
*Gazanie*, *Gazania hybrida* 2, 4, 8  
 Geissblatt, Filziges,  
     *Lonicera pileata* 4, 6–8  
 Geissfuss, Baumtropfen,  
     *Aegopodium podagraria* 4  
 Gelenkblume,  
     *Physostegia virginiana* 2, 4, 6, 7  
 Gemswurz, Kaukasische,  
     *Doronicum caucasicum* 1, 2, 4, 6–9  
*Gentiana clusii*, Klusius' Enzian 1, 4

- Georgine, Dahlie, *Dahlia hybrida* 164  
Geranie, Grossblumige,  
    *Pelargonium grandiflorum* 2, 4, 6  
G., Gürtel-, *P. zonale* 1, 2, 4, 6, 8  
G., Hänge-, *P. peltatum* 2, 4, 6, 8  
*Geranium sanguineum*,  
    Blut-Storchschnabel 6  
Getreide 166, 80  
Geum hybridum,  
    Zier-Nelkenwurz 1, 2, 4, 5, 6, 8  
*G. urbanum*, Benediktenkraut 6  
Gilbweiderich, Gemeiner,  
    *Lysimachia vulgaris* 8  
G., Punkt-, *L. punctata* 1, 2, 4, 6  
Ginster, Besen-,  
    *Sarothamnus scoparius* 4, 6  
Gladiole, *Gladiolus hybridus* 172, 1–9  
G., Genter 66  
*G. Nancyer* 66  
*Gladiolus hybridus*,  
    Gladiole 172, 65ff, 1–9  
*Gladiolus sandersi* 66  
*G. segetum* 66  
Glockenblume, Ausläufer-,  
    *Campanula rapunculoides* 6  
G., Büschel-, *C. glomerata* 2, 4, 6  
G., Karpaten-, *C. carpatica* 2, 6  
G., Marien-, *C. medium* 2, 4, 6  
G., Pfirsichblättrige,  
    *C. persicifolia* 1, 4, 6–8  
G., Polster-,  
    *C. portenschlagiana* 1, 2, 4, 6, 8  
G., Rispen-, *C. lactiflora* 2  
G., Rundblättrige, *C. rotundifolia* 8  
Glückskeel, *Oxalis deppei* 1, 2, 4  
Glyzinie, *Wistaria sinensis* 4  
Goldflieder, *Forsythia hybrida* 2–4, 6, 7  
Goldkolben, *Ligularia przewalskii* 4, 8  
G., Gezähnter, *L. dentata* 2  
Goldlack,  
    *Cheiranthus cheiri*, 154, 1, 2, 4–9  
Goldregen,  
    *Laburnum anagyroides* 2, 4, 6, 8  
Goldröschen, *Kerria japonica* 4, 6  
Goldrute,  
    *Solidago hybrida* 81, 1, 2, 4, 6–9  
Götterblume = Nelke 53  
Gras, Federborsten-,  
    *Pennisetum compressum* 6  
G., Hasenpfoten-,  
    *Lagurus ovatus* 1, 2, 4–7  
G., Kanarien-, *Phalaris canariensis* 2  
G., Mähnen-, *Hordeum jubatum* 2  
G., Pampas-, *Cortaderia selloana* 4, 6, 8  
G., Plattähren-, *Uniola latifolia* 6  
G., Streifen-, *Phalaris picta* 1, 2, 6  
Grasnelke, *Armeria maritima* 2, 4, 6, 8  
Grasnuss, *Brodiaea laxa* 2  
Greiskraut, Zweifarbiges,  
    *Cenecio bicolor* 4, 6  
Grünlilie, *Chlorophytum comosum* 4, 6  
Gruupperli = Buschbohne 71  
Gurke, *Cucumis sativus* 1–4, 6–9  
*Gypsophila paniculata*,  
    Rispen-Schleierkraut 2, 4–8  
Habichtskraut, Orangerotes,  
    *Hieracium aurantiacum* 6  
Hafer, *Avena sativa* 5  
Hainblume, *Nemophila menziesii* 2  
Hainsimse, Grosse, *Luzula silvatica* 4  
Hamamelis mollis,  
    Lichtmess-Zaubernuss 4  
*H. virginiana*, Zaubernuss, Zauberhasel 6  
Hanf, *Cannabis sativa* 1, 6  
Hasel, *Corylus avellana* 2, 4, 8  
H., Blut-, *C. sanguinea* 2, 4  
Hasemul = Löwenmäulchen 74  
Hauswurz, Dach-,  
    *Sempervivum tectorum* 1, 2–4, 6, 8  
H., Spinnweb-, *S. arachnoideum* 8  
*Hedera helix*, Efeu 2, 4, 6–8  
Heidelbeere, *Vaccinium myrtillus* 2, 8  
H., Strauch-, Blaubeere  
    *V. corymbosum* 4, 6  
*Helenium autumnale*,  
    Herbst-Sonnenbraut 2, 4, 6–8  
*Helianthus annuus*, Sonnenblume 1–9  
*H. atrorubens*, Schwarzrote S. 6  
*H. tuberosus*, Knollen-S.,  
    Topinambur 1, 2, 4, 6, 8  
*Helichrysum bracteatum*,  
    Strohblume 1–7



*Heliopsis helianthoides*,  
     Sonnenauge 2, 4, 6  
*Helipterum marglesii*, Sonnenflügel 2, 6  
*Helleborus foetidus*, Nieswurz 2, 4, 6, 8  
*H. niger*, Christrose 4, 6  
*Hemerocallis flava*,  
     Gelbe Taglilie 4, 6, 8  
*H. lilio-asphodelus*,  
     Gelbrote T. 2–4, 6–8  
*Hepatica nobilis*, Leberblümchen 6  
*Heracleum mantegazzianum*,  
     Riesen-Bärenklau 1, 3, 7  
*Herba trinitatis* = Stiefmütterchen 64  
*Herrgottsauge* = Stiefmütterchen 64  
*Herrgottsschüeli* = Löwenmäulchen 74  
*Herz Jesu*, *Heuchera hybrida* 2, 4, 6–8  
*Hesperis matronalis*,  
     Nachtviole, Matronenblume,  
     Julienne 2  
*Heuchera hybrida*,  
     Purpurglöckchen, Herz Jesu,  
     2, 4, 6–8  
*Hibiscus trionum*, Stundeneibisch 2, 6  
*Hieracium aurantiacum*,  
     Orangerotes Habichtskraut 6  
*Himbeere*, *Rubus idaeus* 153, 168, 2–9  
*Himmelsleiter*,  
     *Polemonium coeruleum* 85, 1, 5  
*Himmelsstiege* = *Gladiolus* 65  
*Hinoki-Scheinzypresse*,  
     *Chamaecyparis obtusa* 6  
*Hippeastrum vittatum*, *Amaryllis* 4  
*Hippophaë rhamnoides*, Sanddorn 6  
*Hirschzunge*, *Phyllitis scolopendrium* 2  
*Hirse*, Echte,  
     *Panicum miliaceum* 1, 2, 4, 6  
*H.*, Kolben-, *Setaria italica* 2  
*Höckerli* = Buschbohne 71  
*Holderstock*, *Sambucus nigra* 153  
*Holunder*, Roter,  
     *Sambucus racemosa* 149, 4  
*H.*, Schwarzer, *S. nigra* 149, 153, 1, 4, 6  
*Hordeum jubatum*,  
     Mähnen-Gerste 2, 4  
*Hornkraut*, Filziges,  
     *Cerastium tomentosum* 1–4, 6–8

*Hortensie*,  
     *Hydrangea macrophylla* 1–6, 8  
*Hosta crispula*,  
     Wellblatt-Funkie 1, 2, 4, 6, 8  
*H. sieboldiana*, Blaublatt-Funkie 6  
*H. undulata*, Wellblatt-Funkie 6  
*Huflattich*, *Tussilago farfara* 4, 5  
*Husarenknopf*,  
     *Sanvitalia procumbens* 4–7  
*Huurerli* = Buschbohne  
*Hyacinthus orientalis*,  
     Hyazinthe, Zinggli 1, 2, 4, 6, 8  
*Hyazinthe*,  
     *Hyacinthus orientalis* 1, 2, 4, 6, 8  
*Hydrangea macrophylla*,  
     Hortensie 1–6, 8  
*Hypericum elatum*,  
     Erhabenes Johanniskraut 4  
*H. perforatum*,  
     Tüpfel-Hartheu, Johanniskraut 6  
*Hyssopus officinalis*, Ysop 4, 6  
*Iberis sempervirens*,  
     Immergrüne Schleifenblume  
     1–4, 6–8  
*I. umbellata*,  
     Doldiger Bauernsenf 1, 2, 4, 6, 8  
*Ilex aquifolium*, Stechpalme 1, 2, 4, 6, 8  
*Immergrün*, *Vinca minor* 1, 2, 4, 6, 8  
*I.*, Grosses, *V. maior* 2  
*Impatiens balfourii*,  
     Balfours Springkraut 1, 6  
*I. walleriana*, Fleissiges Lieschen 1, 4, 6  
*Indianisch Blumen* = *Tagetes* 76  
*I. Negelin* = *Tagetes* 76  
*Insektenblume*, Dalmatinische,  
     *Chrysanthemum cinerariifolium* 2  
*Ipomoea violacea*, Prunkwinde 6  
*Iris germanica*,  
     Deutsche Schwertlilie 1, 2, 4, 6, 8  
*I. sibirica*, Sibirische Sch. 2, 4  
*Irrwurz* = Löwenmäulchen 75  
*Japanische Laterne*,  
     *Physalis franchetti* 1, 2, 4, 6, 7  
*Jasione*, Berg-, *Jasione montana* 2  
*J. montana*, Berg-J. 2  
*Jedenmonatsblume* 174

- Jelängerjelier, *Lonicera caprifolium* 6  
 Jesusauge 174  
 Johannisbeere, Blut-,  
     *Ribes sanguineum* 4, 6  
 J., Garten-, *R. rubrum* 1–8  
 J., Schwarze, *R. nigrum* 1–3, 6, 7  
 J., Zier-, *R. sanguineum* 4, 6  
 Johanniskraut, Erhabenes,  
     *Hypericum elatum* 4  
 J., Tüpfel-, *H. perforatum* 6  
 Josefsstab 185  
 Juglans regia, Nussbaum 2–5, 9  
 Jungfernrebe,  
     *Pathenocissus quinquefolia* 2  
 Juniperus chinensis,  
     China-Wacholder 4  
 J. communis, W. 1  
 J. horizontalis, Kriech-W. 6  
 Jupiternelke, *Lychnis flos-jovis* 1, 2  
 Kabis, 170, 60  
 Kaiserkrone, *Fritillaria imperialis* 1, 4, 6  
 Kaktus, Weihnachts-, 185  
 Kamille, Echte,  
     *Matricaria chamomilla* 149, 61ff, 1–8  
 K., Edel- 62  
 K., Römer-,  
     *Chrysanthemum parthenium*  
     154, 1, 3, 4, 6–8  
 Kanariengras, *Phalaris canariensis* 4, 5  
 Känguruhwein, *Cissus antarctica* 4  
 Kapkörbchen, *Dimorphotheca sinuata* 4  
 Kapuzinerbart 182  
 Kapuzinerkresse,  
     *Tropaeolum maius* 1–4, 6–8  
 Karde, *Dipsacus silvester* 6  
 Karotte, *Daucus carota sativus*  
     153, 157, 181, 185, 1–9  
 Kartoffel, *Solanum tuberosum* 149, 1–9  
 Käslikraut, *Malva neglecta* 1–3  
 Kefe, Kiefelerbse,  
     *Pisum sativum medullulosaccharatum*  
     2, 4–8  
 Kerbel, Garten-, *Anthriscus cerefolium* 6  
 Kerria japonica, Goldröschen 4, 6  
 Kerrie, *Kerria japonica* 4, 6  
 Kiefer, Wald-, *Pinus silvestris* 1, 2, 4, 6  
 Kirschbaum, *Prunus avium* 2–4, 6–8  
 Kirsche, Zier-, *P. kawasan* 6  
 Kirschlorbeer, *P. laurocerasus* 4, 6, 8  
 Knackerbse, *Pisum sativum carnosum* 1  
 Kniphofia uvaria,  
     Fackellilie, Raketenblume 6  
 Knoblauch, *Allium sativum* 51f, 1, 2, 4–8  
 Knotenblume, *Leucoium vernalis* 6  
 Knöterich, Zugespitzter,  
     *Polygonum cuspidatum* 1  
 K., Kupfer-, *P. affine* 2  
 Kochia scoparia, Radmelde 6  
 Kohl 170f, 59f, 84  
 K., Blau-,  
     *Brassica oleracea capitata rubra*  
     168f, 1, 2, 4, 6, 9  
 K., Blumen-,  
     *B.o. botrytis* 168, 171, 1–4, 6–9  
 K., China-, *B. pekinensis* 4, 5  
 K., Feder-, *B.o. acephala* 5  
 K., Grün-, *B.o. acephala* 5, 8  
 K., Kraus-, *B.o. capitata sabauda* 3, 6, 7  
 K., Rosen-, *B.o. gemmifera* 168, 2–4, 7–9  
 K., Rot-, *B.o. capitata rubra*  
     168f, 78, 1, 2, 4, 6–9  
 K., Weiss-,  
     *B.o.c. alba* 149, 169, 59f, 1–4, 7–9  
 K., Wild-, *B. nigra* 60  
 K., Zier-, *Brassica spec.* 2, 7  
 Kohlrabi, *B.o. gongyloides* 1–4, 6–9  
 Kohlrübe, *B. napus rapifera napobrassica* 7  
 Kokardenblume, Zweifarbig,  
     *Gaillardia bicolor* 1, 4, 6  
 K., G. hybrida 2  
 K., Schöne, *G. pulchella* 7, 8  
 Königskerze, *Verbascum thapsus* 4  
 K., Grossblumige,  
     *V. densiflorum* 1, 2, 4, 6, 8  
 Kornblume, *Centaurea cyanus* 1, 2, 4, 6–8  
 Kotonaster, *Cotoneaster horizontalis* 6  
 K., Dammers, *C. dammeri* 1, 6, 8  
 Kresse, *Lepidium sativum* 1, 4, 6  
 Kreuzkraut,  
     *Senecio bicolor* (*Cineraria maritima*) 4  
 Krieche, Haferpflaume,  
     *Prunus insititia juliana* 2

- Krokus, *Crocus albiflorus* 1–6, 8  
 Kürbis, *Cucurbita pepo* 5, 6, 8  
 K., Zier-, *C. melo* 4, 7  
 Laburnum anagyroides,  
     Goldregen 2, 4, 6  
 Lack, Allionis-, *Cheiranthus allioni* 2  
 Lactuca sativa capitata,  
     Kopfsalat 73f, 1–4, 6–9  
 L. s. citerio, Citerio-Salat 2  
 L. s. crispa, Kraussalat 2–8  
 L. s. longifolia,  
     Lattich, Krachsalat 1, 2, 4–7, 9  
 L. s. romana, Rotlattich 4, 6, 7  
 L. s. secalina,  
     Schnittsalat, Pflück-S. 1–3, 6–8  
 Lagurus ovatus,  
     Hasenpfortengras 1, 2, 4–7  
 Lampionblume,  
     *Physalis franchetti* 1, 2, 4, 6  
 Lantana hybrida, Wandelröschen 4  
 Lärche, *Larix decidua* 1, 6  
 Larix decidua, Lärche 1, 6  
 Lathyrus odoratus, Gartenwicke 4, 6–8  
 Lattich,  
     *Lactuca sativa longifolia* 1, 2, 4–7, 9  
 L., Rot-, L. s. romana 4, 6, 7  
 Lauch,  
     *Allium porrum* 149, 162ff, 51, 1–9  
 L., Gold-, *A. moly* 2, 4, 6  
 L., Schnitt-, *A. schoenoprasum*  
     149, 176, 180, 48, 61, 1–9  
 Lavandula angustifolia, Lavendel 4, 6–8  
 L. spica, Zier-L. 2, 4  
 Lavatera trimestris,  
     Buschmalve 2–4, 6, 8  
 Lavendel, *Lavandula angustifolia* 4, 6–8  
 L., Zier-, L. spica 2, 4  
 Lebensbaum,  
     *Thuja occidentalis* 1, 2, 4, 6  
 Leberbalsam, *Erinus alpinus* 2  
 L., Amerikanischer,  
     *Ageratum houstonianum* 1, 2, 4, 6, 8  
 Leberblümchen, *Hepatica nobilis* 6  
 Leberdistel 182  
 Lein, Flachs, *Linum usitatissimum* 6  
 Leontopodium alpinum, Edelweiss 6  
 Lepidium sativum, Kresse 1, 4, 6  
 Leucoium vernum, Knotenblume 6  
 Leuerächeli = Löwenmäulchen 74  
 Leueschnörrli = Löwenmäulchen 74  
 Levisticum officinale,  
     Liebstöckel, Maggikraut 1, 2, 4–8  
 Levkoje, *Matthiola incana* 5  
 Liatris spicata, Prachtscharte 1  
 Lichtnelke, Rote,  
     *Melandrium diurnum* 1, 2, 6  
 Liebstöckel, Maggikraut,  
     *Levisticum officinale* 149, 1, 2, 4–8  
 Ligularia dentata,  
     Gezähnter Goldkolben 2  
 L. przewalskii, G. 4, 8  
 Lilie, Feuer-,  
     *Lilium bulbiferum* 1, 2, 4, 6  
 L., Gelbe, L. flavum 4  
 L., Madonnen-, L. candidum 2, 4, 6, 8  
 L., Palm-, *Yucca filamentosa* 6  
 L., Tiger-, *Lilium tigrinum* 4, 6, 8  
 L., Türkenbund-, L. martagon 4, 8  
 Lilien 50f, 80  
*Lilium bulbiferum*, Feuer-Lilie 1, 2, 4, 6  
 L. candidum,  
     Weisse L., Madonnen-L. 2, 4, 6, 8  
 L. flavum, Gelbe L. 4  
 L. martagon, Türkenbund-L. 4, 8  
 L. tigrinum, Tiger-L. 4, 6, 8  
 Linde, Winter-, *Tilia cordata* 6, 8  
 Linum usitatissimum, Lein, Flachs 6  
 Lobelia erinus, Lobelie 1, 2, 4, 6  
 Lobelie, *Lobelia erinus* 1, 2, 4, 6  
 Lonas inodora, Gelbes Ageratum 2, 4–7  
 Lonicera caprifolium,  
     Garten-Geissblatt, Jelängerjelieber 6  
 L. pileata, Filziges Geissblatt 4, 6–8  
 Löwenmäulchen,  
     *Antirrhinum maius* 176, 74ff, 1, 2, 4–9  
 Lunaria annua,  
     Mondviole, Silberling 1, 2, 4, 6, 7  
 Lupine,  
     *Lupinus polyphyllus* 154, 164, 1–8  
*Lupinus polyphyllus*,  
     Lupine 154, 164, 1–8  
 Luzula silvatica, Grosse Hainsimse 4

- Lychnis chalconica,  
     Brennende Liebe 1, 4, 6, 7, 8  
 L., coronaria, Vexiernelke 2, 4, 6  
 L., flos-jovis, Jupiternelke 1, 2, 4, 6  
 Lysimachia punctata,  
     Punkt-Gilbweiderich 1, 2, 4, 6  
 L. vulgaris, G. 8  
 Mädchenauge, Coreopsis grandiflora 4, 6  
 Maggikraut, Levisticum officinale 1, 2, 4  
 Mahonia aquifolium,  
     Mahonie, Fiederberberitze 2, 4, 6  
 Mahonie, Mahonia aquifolium 2, 4, 6  
 Mähnenjerste, Hordeum jubatum 2, 4  
 Maiglöckchen,  
     Convallaria maialis 1, 2, 4, 6–8  
 Maioran, Garten-,  
     Maiorana hortensis 1, 2, 4–8  
 Maiorana hortensis, Maioran 1, 2, 4–8  
 Mais, Zea mais 1, 2, 5–8  
 M., Zucker-, Z.m. saccharata 6, 9  
 Malcolmia maritima, Meerlevkoje 8  
 Malus japonica, Zierapfel 8  
 Malva alcea, Sigmariswurz 4–8  
 M. moschata, Bisam-Malve 2, 3  
 M. neglecta, Käslikraut 1–3  
 M. silvestris, Wilde M. 6  
 Malve, Bisam-, Malva moschata 2, 3  
 M., Busch-, Lavatera trimestris 2, 3, 6, 8  
 M., Wilde, Malva silvestris 6  
 Mangold, Beta vulgaris vulgaris 1–8  
 Mannstreu, Echinops ritro 2–6  
 M., Alpen-, Eryngium alpinum 2, 4, 7  
 Manzele 185  
 Margrite, Bunte,  
     Chrysanthemum coccineum 7  
 M., Dreifarbiges, Ch. carinatum 2  
 M., Koreanische, Ch. koreanum 2  
 M., Kronen-, Ch. coronarium 1, 2, 4, 6–8  
 M., Riesen-,  
     Ch. maximum 164f, 172, 55ff, 1–8  
 M., Saat-, Ch. segetum 1, 2, 6  
 M., Sommer- = Riesenmargrite  
 M., Späte, Ch. serotinum 1, 2  
 M., Strauch-, Ch. frutescens 4, 6, 7  
 M., Wiesen-,  
     Ch. leucanthemum 55, 1, 2, 4, 6  
 Margritli, Kleines Wiesen- 190  
 Marigold 174  
 Massliebchen,  
     Bellis perennis 164, 176, 1–9  
 Mastkraut, Sagina procumbens 157  
 Matricaria chamomilla,  
     Echte Kamille 149, 61ff, 1–8  
 Matthiola incana, Levkoje 5  
 Mauerpfeffer, Felsen-,  
     Sedum rupestre 1, 3, 4, 6–8  
 M., Scharfer, S. acre 1, 2, 4, 6  
 M., Weisser, S. album 2, 4, 6, 8  
 Meerlavendel, Buchtiger,  
     Statice sinuata 2, 4–8  
 Meerlevkoje, Malcolmia maritima 8  
 Meerrettich,  
     Armoracia rusticana 1, 2, 4, 6, 8  
 Meiebone = Buschbohne 71  
 Melandrium diurnum,  
     Rote Waldnelke 1, 2, 6  
 Melissa officinalis,  
     Zitronenmelisse 2–8  
 Melisse, Gold-,  
     Monarda didyma 1, 2, 4–8  
 M., Zitronen-, Melissa officinalis 2–8  
 Melone, Cucumis melo 7  
 Menschengesicht = Stiefmütterchen 64  
 Mentha piperita, Pfefferminze 1–8  
 Mesembryanthemum spec.,  
     Mittagsblume 2, 4, 5  
 Milchstern, Doldiger,  
     Ornithogalum umbellatum 4  
 Mimulus hybridus, Gauklerblume 6  
 Minze, Pfeffer-, Mentha piperita 1–8  
 Mirabilis jalapa, Wunderblume 4  
 Miscanthus floridulus,  
     Chinaschilf, Silberfahnengras 2  
 Mittagsblume,  
     Mesembryanthemum spec. 2, 4, 5  
 Mittagsgold, Gazania hybrida 2, 4, 7  
 Mohn, Hügel-, Papaver dubium 6  
 M., Island-, P. nudicaule 2, 4, 6, 8  
 M., Orientalischer, P. orientale 2, 4, 6  
 M., Schlaf-, P. somniferum 5, 6  
 Möhre, Wilde, Daucus carota 1  
 Molucella laevis, Muschelblume 2

- Monarda didyma,  
     Goldmelisse 1, 2, 4–8  
 Mondviole, Garten-,  
     Lunaria annua 1, 2, 4, 6, 7  
 Montbretie,  
     Crocasmia crocosmiifolia 1–4, 6–8  
 Muläffli = Löwenmäulchen 74  
 Musa spec., Bananenpalme 4, 8  
 Muscari armeniacum,  
     Armenische Traubenhyazinthe 4  
 M. comosum, Schopfige T. 6  
 M. racemosum,  
     Gemeine Bisamhyazinthe 1, 2, 4, 8  
 Muschelblume, Molucella laevis 2  
 Muttergottesblümchen 192 85  
 Myosotis alpestris,  
     Alpen-Vergissmeinnicht 154, 1–9  
 M. arvensis, Acker-V. 3  
 Nachtkerze, Oenothera biennis 1, 4  
 N., Lamarcks, Oe. erythrosepala 4  
 N., Wohlriechende, Oe. suaveolens 4  
 Nachtviole, Hesperis matronalis 2  
 Nägeli, Basler = Bartnelke 53  
 N., Busch- = Bartnelke 53  
 N., Fleisch- = Bartnelke 53  
 N., Pfaffe- = Bartnelke 53  
 N., Stei- = Bartnelke 53  
 N., Tschuppele- = Bartnelke 53  
 Narcissus poeticus, Narzisse 2, 4–6, 8  
 N. pseudonarcissus,  
     Osterglocke 184f, 1–5, 8  
 Narzisse, Trompeten- 184  
 N., Narcissus poeticus 2, 4–6, 8  
 Nasestüpfli = Bartnelke  
 Nelke, Dianthus  
 Nelke, Bart-, Dianthus barbatus  
     154, 164, 48, 53ff, 1–9  
 N., Busch- = Bartnelke  
 N., China-, D. chinensis 2  
 N., Feder-, D. plumarius 1, 2, 4–8  
 N., Garten-, D. caryophyllus 54, 2–8  
 N., Heide-, D. deltoides 4, 6  
 N., Jupiter-, Lychnis flos-jovis 1, 2, 4, 6  
 N., Kuh-, Vaccaria pyramidata 2  
 N., Pech-, Viscaria vulgaris 4  
 N., Pfauen-, Dianthus neglectus 1, 2  
 N., Pfingst- 184, 2, 4, 8  
 N., Studenten- = Bartnelke  
 N., Vexier-, Lychnis coronaria 2, 4, 6  
 Nelkenwurz, Zier-,  
     Geum hybridum 1, 2, 4–6, 8  
 Nemophila menziesii, Hainblume 2  
 Nieswurz, Helleborus foetidus 2, 4, 6, 8  
 Nigella damascena,  
     Schwarzkümmel 2, 4–7  
 Nussbaum, Juglans regia 2–5, 9  
 Nüssler 182  
 Nüsslialat,  
     Valerianella olitoria (V. locusta) 1–9  
 Nymphaea alba, Weisse Seerose 4  
 Ocimum basilicum, Basilikum 4–7  
 Oenothera biennis, Nachtkerze 1, 4  
 Oe. erythrosepala, Lamarcks N. 4  
 Oe. suaveolens, Wohlriechende N. 4  
 Oktoberli, Sedum sieboldii 2  
 Orangenblume, Choisya ternata 6  
 Origanum vulgare, Dost 2, 4, 8  
 O. v. prismaticum, Wintermajoran 6, 7  
 Ornithogalum umbellatum,  
     Doldiger Milchstern 4  
 Oryza oryzoides, Wilder Reis 6  
 Osterglocke,  
     Narcissus pseudonarcissus  
         154, 176, 184f, 1–5, 8  
 Oxalis deppei, Glücksklee 1, 2, 4  
 Paeonia officinalis, Pfingstrose 1, 2, 4–8  
 Palma christi, Ricinus communis 6  
 Panicum miliaceum, Echte Hirse 1, 2, 4, 6  
 Pantoffelblume,  
     Calceolaria integrifolia 4, 6  
 Papaver dubium, Hügel-Mohn 6  
 P. nudicaule, Island-M. 2, 4, 6, 8  
 P. orientale, Orientalischer M. 2, 4, 6  
 P. somniferum, Schlaf-M. 5, 6  
 Papierknöpfchen, Ammobium alatum 6  
 Paprika, Capsicum annum 7  
 Parthenocissus quinquefolia,  
     Jungfernrebe 2  
 Pastinak 79  
 Pelargonium grandiflorum,  
     Grossblütige Geranie 2, 4, 6  
 P. peltatum, Efeu-, Hänge-G. 2, 4, 6, 8



- P. zonale*, Gürtel-G. 1, 2, 4, 6–8  
*Pennisetum compressum*,  
     Federborstengras 6  
*Pentstemon hartwegii*, Bartfaden 6  
*Peperoni*, *Capsicum annuum* 6, 7  
 Peterli 180f  
*Petersilie*,  
     *Petroselinum crispum*  
         149, 176, 180ff, 47, 1, 2, 4–9  
*Petunia hybrida*, *Petunie* 1, 2, 6  
*Petunie*, *Petunia hybrida* 1, 2, 6  
*Pfeifenstrauch*,  
     *Philadelphus coronarius* 2, 6  
*Pfeilkraut*, *Sagittaria sagittifolia* 4  
*Pfingstrose*,  
     *Paeonia officinalis* 185, 48, 1, 2, 4–8  
*Pfirsich*, *Prunus persica* 4, 6, 8  
*Phalaris canariensis*, Kanariengras 2, 5  
*Ph. picta*, Streifengras 1–4, 6, 7  
*Phaseolus coccineus*, Feuerbohne 6  
*Ph. vulgaris nanus*, Buschbohne 1–4, 6–9  
*Ph. v. vulgaris*,  
     Stangenbohne 187, 1–4, 6–9  
*Philadelphus coronarius*,  
     Pfeifenstrauch 2, 6  
*Phleum canariense*, Kanariengras 4  
*Phlox drummondii*, Sommerphlox 2, 4, 5  
*Ph. paniculata*, Winter-Ph. 1–4, 6–9  
*Ph. Polster-*, *Ph. subulata* 1, 2, 4, 6–8  
*Ph.*, Sommer-, *Ph. drummondii* 2, 4, 5  
*Ph. subulata*, *Polster-Ph.* 1, 2, 4–8  
*Ph.*, Winter-, *Ph. paniculata* 1–4, 6–9  
*Phyllitis scolopendrium*, Hirschzunge 2  
*Physalis franchetti*,  
     Japanische Laterne 1, 2, 4, 6, 7  
*Physostegia virginiana*,  
     Gelenkblume, Etagen-Erika 2, 4, 6, 7  
*Picea abies*, Rottanne 2, 4, 6–9  
*P. conica*, Zuckerhutfichte 2, 4, 6  
*P. pungens glauca*, Silbertanne 4, 7  
*Pimpinella anisum*, Anis 4, 5  
*Pinus silvestris*, Waldföhre 1, 2, 4, 6  
*Pisum sativum*, Erbse 1–4, 6–9  
*P. s. carnosum*, Knack-E. 1–3, 5, 6  
*P. s. medullosaccharatum*, Kefe 2, 4–8  
*P. s. saccharatum* Zuckererbse 5–7  
*Polemonium coeruleum*,  
     Himmelsleiter 1, 5  
*Polygonum affine*, Kupfer-Knöterich 2  
*P. cuspidatum*, Gespitzter K. 1  
*Porree*, Lauch, *Allium porrum* 164  
*Portulaca grandiflora*,  
     Grossblumiger Portulak 5, 6, 8  
*Portulak*, Grossblumiger,  
     *Portulaca grandiflora* 5, 6, 8  
*Potentilla fruticosa*,  
     Fruchtendes Fingerkraut 4, 6  
*P. hybrida*, Hybrid-Fingerkraut 4  
*Prachtenscharte*, *Liatris spicata* 1  
*Primula acaulis*,  
     Schaftlose Schlüsselblume  
         154, 48, 1–9  
*P. auricula*, Flühblume, Aurikel 1, 2, 6  
*P. elatior*, Wald-Schlüsselblume 2, 6, 7  
*P. hybrida*, Hybrid-Sch. 3  
*P. vulgaris*,  
     Schaftlose Sch. 154, 164, 1–9  
*Prunus armeniaca*, Aprikose 2  
*P. avium*, Kirschbaum 2–4, 6–8  
*P. domestica*, Zwetschgenbaum 1, 2, 4, 6  
*P. insititia juliana*,  
     Krieche, Haferpflaume 2  
*P. i. pomariorum*, Ziberlibaum, Ziparte 3  
*P. kawasan*, Zierkirsche 6  
*P. laurocerasus*, Kirschlorbeer 4, 6, 8  
*P. persica*, Pfirsich 4, 6, 8  
*Psalliotia campestris*, Champignon 7  
*Pteris cretica*, Kretischer Saumfarn 4  
*Purpurglöckchen*,  
     *Heuchera hybrida* 2, 4, 6–8  
*Pyracantha coccinea*, Feuerdorn 6  
*Pyrus communis*, Birnbaum 2, 6, 8  
*P. malus*, Apfelbaum 1, 2, 7, 8  
*Quercus robur*, Stiel-Eiche 80, 4  
*Quitte*, *Cydonia oblonga* 2, 8  
*Q.*, Japanische,  
     *Chaenomeles japonica* 2, 4, 7  
*Räbe*, Herbstrübe, Rübse,  
     *Brassica rapa rapifera esculenta* 3, 5–8  
*Radieschen*, *Raphanus sativus sativus* 1–6  
*Radmelde*, *Kochia scoparia* 6  
*Rainfarn*, *Tanacetum vulgare* 6, 8

Raketenblume, Kniphofia uvaria 6  
 Rande, Beta vulgaris conditiva  
     168, 188f, 1–4, 6–9  
 Ranunculus asiaticus, Ranunkel 6, 7  
 Ranunkel, Ranunculus asiaticus 6, 7  
 Raphanus sativus, Rettich 2, 4, 6, 8  
 R. s. radicola, Winter-R. 6, 8  
 R. s. sativus, Radieschen 1–6  
 Reis, Wilder, Oryza oryzoides 6  
 Reseda luteola, Resede 2  
 R. odorata, Garten-R. 4  
 Resede, Reseda luteola 2  
 R., Garten-, R. odorata 4  
 Rettich, Raphanus sativus 2, 4, 6, 8  
 R., Rot- 188  
 R., Winter-,  
     Raphanus sativus radicola 6, 8  
 Rhabarber, Garten-,  
     Rheum rhabarbarum  
     153, 162f, 176, 47, 1–8  
 Rh., Pontischer, Rh. raponticum 162f  
 Rh., Zier-, Rh. emodi 162  
 Rheum rhabarbarum,  
     Rhabarber 153, 162f, 176, 1–8  
 Rh. emodi, Zier-Rh. 162  
 Rh. raponticum, Pontischer Rh. 163  
 Rhododendron ferrugineum,  
     Rostblättrige Alpenrose 4  
 Rh. spec., Azalee 2, 4, 6, 8  
 Rhus typhina, Essigbaum 7, 8  
 Ribes nigrum, Cassis 1–3, 6, 7  
 R. rubrum, Garten-Johannisbeere 1–8  
 R. sanguineum, Blut-J. 6  
 R. uva-crispa, Stachelbeere 3, 6  
 Ricinus communis, Wunderbaum,  
     Palma Christi 6  
 Rigirolle, Trollius europaeus 1, 2, 6  
 Ringelblume,  
     Calendula officinalis 164, 174f, 1–9  
 R., Feld-, Calendula arvensis 174  
 Rittersporn 54  
 Rittersporn, Feld-,  
     Delphinium consolida 6–8  
 R., Garten-, D. ajacis 6  
 R., Hoher, D. elatum 1, 2, 4–8  
 R., Hybrid-, D. cultorum 2, 6

Rosa canina, Hecken-, Hunds-Rose 4–6  
 R. gallica, Essigrose 4, 6  
 R., Kletter- 4  
 R., Mini- 6, 7  
 R. polyantha, Vielblütige R. 1, 2, 4, 6, 8  
 R. rugosa, Kartoffel-R. 6  
 R., Strauch- 1–4, 6–9  
 R., Thee- 1, 2, 4, 6–9  
 Rosmarin,  
     Rosmarinus officinalis 2, 4–6, 8  
 Rosmarinus officinalis,  
     Rosmarin 2, 4–6, 8  
 Rosskastanie,  
     Aesculus hippocastana 4, 6, 9  
 Rote Höslein = Gladiole 65  
 Rotkohl,  
     Brassica oleracea capitata rubra  
     78, 1–4, 6–9  
 Rübe, Rote 188  
 Rübe, Salat- 188  
 Rübli,  
     Daucus carota sativus 158, 52, 84, 1–9  
 Rübse, Brassica rapa oleifera 7  
 Rubus fruticosus, Brombeere 153, 1–8  
 R. idaeus, Himbeere 153, 168, 2–9  
 Rudbeckia fulgida,  
     Blitzender Sonnenhut 4–8  
 R. laciniata, Gestreifter S. 1, 2, 4–8  
 Rudbeckie, Blitzende,  
     Rudbeckia fulgida 4–8  
 R., Gestreifte, R. laciniata 1, 2, 4–8  
 R., Purpur-, Echinacea purpurea 6  
 Runkelrübe, Beta vulgaris rapacea 2, 5, 7  
 Ruta graveolens, Weinraute 6  
 Rütscherli = Buschbohne 71  
 Sagina procumbens,  
     Niederliegendes Mastkraut 157  
 S. subulata, Sternmoos 4, 6, 8  
 Sagittaria sagittifolia, Pfeilkraut 4  
 Salat, Citerio-, Lactuca sativa citerio 2  
 S., Endivien-,  
     Cichorium endivia 153, 176, 1–4  
 S., Kopf-, Lactuca sativa capitata  
     153, 168, 47, 73f, 1–4, 6–9  
 S., Krach-, L. s. longifolia 4, 6  
 S., Kraus-, L. s. crispa 2–8

- S., Nüssli-, *Valerianella olitoria* 1–9  
 S., Pflück-,  
     *Lactuca sativa secalina* 1–3, 6–8  
 S., Schnitt-, *L. s. secalina* 7  
 S., Winter-, *L. s. capitata* 1, 2, 4, 6  
 Salbei, Azur-, *Salvia azurea* 6, 7  
 S., Feuer-, *S. splendens* 2–8  
 S., Garten-, *S. officinalis* 1–5, 7, 8  
 S., Mehlig-, *S. farinacea* 6  
*Salix caprea*, Sal-Weide 6  
*S. viminalis*, Korb-W. 7  
*Salvia azurea*, Azur-Salbei 6, 7  
*S. farinacea*, Mehlig S. 6  
*S. officinalis*, Garten-S. 1–5, 7, 8  
*S. splendens*, Feuer-S. 2–8  
*Sambucus nigra*,  
     Schwarzer Holunder 149, 1, 4, 6  
*S. racemosa*, Roter H. 149, 4  
 Samtblume, *Tagetes*, *Tagetes patula*  
     164, 176, 76f, 1–8  
 S., Hohe, *T. erecta* 76, 2, 4–8  
 S., Zwerg-, *T. nana* 76, 2, 4, 6  
 Sauerdorn, *Hippophaë rhamnoides* 6  
*Sanvitalia procumbens*,  
     Husarenknopf 4–7  
*Sarothamnus scoparius* 4, 6  
*Satureia hortensis*,  
     Bohnenkraut 1, 2, 4, 6–8  
 Saumfarn, *Pteris cretica* 4  
*Saxifraga aizoon*, Trauben-Steinbrech 4  
*S. arendsii*, Arends St. 1, 2, 4, 6, 8  
*S. kamtschatkiana*, Kamtschatka-St. 4  
*S. stellaris*, Stern-St. 2  
*Scabiosa caucasica*,  
     Skabiose, Witwenblume 2, 4, 6  
 Schachblume, *Fritillaria meleagris* 8  
 Schafgarbe, *Ageratum blättrige*,  
     *Achillea ageratifolia* 4  
 Sch., Gelbe, *A. filipendulina* 1–8  
 Sch., Gemeine, *A. millefolium* 4, 5  
 Sch., Rote, *A. m. Fire King* 2  
 Schalotte, *Allium ascalonicum* 6, 8  
*Schizanthus wisetonensis*,  
     Spaltblume 2  
 Schlangenwurz, Äthiopische,  
     *Calla aethiopica* 8  
 Schleierkraut, Rispen-,  
     *Gypsophila paniculata* 2, 4–8  
 Schleifenblume, Immergrüne,  
     *Iberis sempervirens* 1–4, 6–8  
 Schlüsselblume, Hybrid-,  
     *Primula hybrida* 3  
 Sch., Schaftlose, *P. vulgaris* 164, 1–9  
 Sch., Wald-, *P. elatior* 2, 6, 7  
 Schmalzböneli = Buschbohne 71  
 Schmetterlingsstrauch, Sommerflieder,  
     *Buddleia davidii* 6  
 Schmuckkörbchen,  
     *Cosmos bipinnatus* 1, 2, 4–6, 8  
 Schmucklilie, *Agapanthus praecox* 6  
 Schneeball,  
     Davids, *Viburnum davidii* 4, 6  
 Sch., Duftender, *V. fragrans* 6  
 Sch., Gefalteter, *V. plicatum* 1  
 Sch., Gewöhnlicher, *V. opulus* 2, 4–6  
 Sch., Runzelblättriger,  
     *V. rhytidifolium* 6  
 Schneebeere, *Symphoricarpus albus* 6  
 Schneeglöckchen,  
     *Galanthus nivalis* 1, 2, 4, 6, 8  
 Schneestolz, *Chionodoxa luciliare* 8  
 Schnittlauch, *Allium schoenoprasum*  
     149, 153, 156f, 176, 180, 47, 1–9  
 Schnöggererbs = Buschbohne 71  
 Schnöggerli = Buschbohne 71  
 Schöllkraut, *Chelidonium majus* 4, 5  
 Schöner Hans = Bartnelke 53  
 Schöner Wilhelm = Bartnelke 53  
 Schöterich, *Erysimum allioni* 8  
 Schwarzkümmel,  
     *Nigella damascena* 2, 4–7  
 Schwarzwurzel, *Scorzonera hispanica* 2–7  
 Schwertel = Gladiole 65  
 Schwertlilie, Deutsche,  
     *Iris germanica* 1, 2, 4, 6, 8  
 Sch., Sibirische, *I. sibirica* 2, 4  
 Schwertliliengewächse 67  
 Schwertwurz = Gladiole 65  
 Schwingel, Amethystblauer,  
     *Festuca amethystina* 6  
*Scilla bifolia*, Blaustern 1, 4, 8  
*S. campanulata*, Glockiger Blaustern 6, 8

*S. sibirica*, Blausternchen 4, 8  
*Scorzonera hispanica*,  
     Schwarzwurzel 2–7  
*Sedum acre*,  
     Scharfer Mauerpfeffer 1, 2, 4, 6  
*S. album*, Weisser M. 2, 4, 6, 8  
*S. rupestre*, Felsen-M.,  
     Tripmadam 1, 3, 4, 6–8  
*S. sieboldii*, Oktoberli 2  
*S. spectabile*, Rote Fetthenne 2, 4, 6, 7  
*S. spurium*, Kaukasus-F. 1, 2, 4, 6, 8  
*S. telephium*, Grosses Fettkraut 6  
 Seerose, Weisse, *Nymphaea alba* 4  
 Segge, Hänge-, *Carex pendula* 4  
 Sellerie, Knollen-,  
     *Apium graveolens rapaceum*  
     79f, 1–9  
*S.*, Schnitt-, *A. g. dulce* 1, 2, 4, 7  
*Sempervivum arachnoideum*,  
     Spinnweb-Hauswurz 8  
*S. tectorum*, Dach-H. 1–4, 6, 8  
*Senecio bicolor*,  
     Zweifarbiges Greiskraut 4, 6  
*Setaria italica*, Kolbenhirse 2  
 Siegwurz = *Gladiole* 65  
 Sigmarswurz, *Malva alcea* 4–8  
 Silberimmortelle,  
     *Anaphalis triplinervis* 4, 6, 8  
 Silberkerze, *Cimicifuga foetida* 4  
 Silberling, *Lunaria annua* 1, 2, 4, 6  
 Silbermantel, *Alchemilla conjuncta* 4–6  
 Skabiose, *Scabiosa caucasica* 2, 4  
 Sockenblume, *Epimedium alpinum* 4, 6  
*Solanum lycopersicum*, Tomate 1, 3–9  
*S. melongena*, Aubergine, Eierfrucht 8  
*S. tuberosum*, Kartoffel 149, 1–9  
*Solidago hybrida*, Goldrute 1, 2, 4, 6–9  
*S. virgaurea*, Gemeine G.  
 Sonnenaugen,  
     *Heliopsis helianthoides* 2, 4, 6  
 Sonnenblume, *Helianthus annuus*  
     164, 171ff, 81, 1–9  
*S.*, Rotschwarze, *H. atrorubens* 6  
 Sonnenbraut, Herbst-,  
     *Helenium autumnale* 2, 4, 6–8  
 Sonnenflügel, *Helipterum marglesii* 2, 6

Sonnenhut, Blitzender,  
     *Rudbeckia fulgida* 4–7  
*S.*, Gestreifter, *R. laciniata* 1, 2, 4, 6–8  
 Sonnenröschen,  
     *Helianthemum nummularium* 8  
 Sonnwendblume 174  
 Souci 174  
 Spaltblume, *Schinanthus wisetonensis* 2  
 Spargel, *Asparagus officinalis* 1, 4, 6–8  
*Sp.*, Sprengers, *A. sprengeri* 1, 6  
 Spiere, Pracht-, *Spirea vanhouttei* 2, 4, 6, 8  
*Sp.*, Rosen-, *Sp. bumalda* 2, 4, 6  
*Sp.*, Schnee-, *Sp. arguta* 1, 2, 4, 6, 8  
*Spinacia oleracea*, Spinat 1–4, 6–8  
 Spinat, *Spinacia oleracea* 1–4, 6–8  
*Sp.*, Winter-, *Sp. o.* 4  
 Spindelstrauch,  
     Immergrüner, *Evonymus fortunei* 4, 6  
 Spinnenpflanze, *Cleome spinosa* 4, 6  
*Spirea arguta*, Schnee-Spiere 1, 2, 4, 6, 8  
*Sp. bumalda*, Rosen-*Sp.* 2, 4, 6  
*Sp. vanhouttei*, Pracht-*Sp.* 2, 4, 6, 8  
 Spornblume, *Centranthus ruber* 6, 8  
 Spreublume, *Xeranthemum annuum* 4  
 Springkraut, Balfours,  
     *Impatiens balfourii* 1, 6  
 Stachelbeere, *Ribes uva-crispa* 3, 6  
*Stachis olympica*, Wollziest, Eselsohr 4  
*Statice sinuata*, Strandflieder,  
     Buchtiger Meerlavendel 2, 4–8  
 Stechpalme, *Ilex aquifolium* 1, 2, 4, 6, 8  
 Steinägeli = *Bartnelke* 53  
 Steinbrech, Arends,  
     *Saxifraga arendsii* 1, 2, 4, 6, 8  
*St.*, Kamtschatka-, *S. kamtschatkiana* 4  
*St.*, Stern-, *S. stellaris* 2  
*St.*, Trauben-, *S. aizoon* 4  
 Steinkraut, Felsen-,  
     *Alyssum saxatile* 1–4, 6–8  
*St.*, Geschnäbeltes, *A. rostratum* 8  
 Steppenkerze, *Eremurus himalaicus* 4  
 Sternmoos, *Sagina subulata* 4, 6, 8  
 Stiefmütterchen, Acker-,  
     *Viola arvensis* 64f, 2, 6  
*St.*, Garten-, *V. wittrockiana* 48, 73ff, 1–8  
 Stigerli = *Gladiole* 65

- Stigufli = Gladiole 65  
 Stinkende Hoffart = Samtblume 76  
 Stinkerli = Samtblume 76  
 Stockrose, *Alcea rosea* 81, 1, 2, 4, 6, 7  
 Storchschnabel, Blut-,  
     *Geranium sanguineum* 6  
 Streifen-Glanzgras,  
     *Phalaris picta* 1, 3, 4, 6, 7  
 Streifenfarn, Braunstieler,  
     *Asplenium trichomanes* 6  
 Streifenlilie,  
     *Chlorophytum comosum* 4, 6  
 Strohblume,  
     *Helichrysum bracteatum* 1–5, 7  
 St., *Xeranthemum annuum* 4  
 Strohrschen,  
     *Helichrysum bracteatum* 1–7  
 Studentenblume = Samtblume 76  
 Stüdlerchle 182  
 Sumpfgarbe,  
     *Achillea ptarmica* 154, 1, 2, 4, 6, 7  
 Sweet John = Bartnelke 53  
 Sweet William = Bartnelke 53  
 Symphoricarpus albus, Schneebeere 6  
 Symphytum officinale,  
     Wallwurz, Beinwell 3–7  
 Syringa vulgaris, Flieder 1, 2, 4–6, 8  
 Tagetes erecta,  
     Hohe Samtblume 76, 2, 4–8  
 T. nana, Zwerg-S. 76, 2, 4, 6  
 T. patula, S. 164, 76f, 1–8  
 Taglilie, Gelbe,  
     *Hemerocallis flava* 4, 6–8  
 T.; Gelbrote,  
     *H. lilio-asphodelus* 2, 4, 6–8  
 Tanacetum vulgare, Rainfarn 6, 8  
 Tanne, Rot-, *Picea abies* 2, 4, 6–9  
 T., Silber-, *Picea pungens glauca* 4, 6, 7  
 T., Weiss-, *Abies alba* 2  
 T., Zier-, *Abies spec.* 6  
 Tante Margretchen = Bartnelke 53  
 Tausendschön, *Bellis perennis* 190  
 Taxus baccata, Eibe 2, 6  
 Teufelsspazierstock, *Aralia spinosa* 4  
 Thuja occidentalis,  
     Lebensbaum 84, 1, 2, 4, 6, 8  
 Thymian, Garten-,  
     *Thymus vulgaris* 2, 4–8  
 Thymus vulgaris, Thymian 2, 4–8  
 Tigerblume, *Tigridia pavonia* 2  
 Tigridia pavonia, Tigerblume 2  
 Tilia cordata, Winterlinde 7, 8  
 Titonia speciosa, Schöne Titonie 6  
 Titonie, Schöne, Titonia speciosa 6  
 Tomate, *Solanum lycopersicum* 1, 3–9  
 Topinambur,  
     *Helianthus tuberosus* 1, 2, 4, 6, 8  
 Totenblume = Tagetes 76  
 Tournesol 172  
 Tradescantia virginiana,  
     Virginische Tradeskantie 4, 6, 8  
 T. viridis, Grüne T. 6  
 Tradeskantie,  
     Grüne, Tradescantia viridis 6  
 T., Virginische, T. virginica 4, 6, 8  
 Tränendes Herz,  
     *Dicentra spectabilis* 1, 2, 4, 6, 8  
 Traubenhyazinthe, Armenische,  
     *Muscari armeniacum* 4  
 T., Gemeine, M. racemosum 1, 2, 4, 6  
 T., Schopfige, M. comosum 6  
 Trespe, Dickährige,  
     *Bromus grossus* 5–7  
 Tripmadam, *Sedum rupestre* 1, 3, 4, 6–8  
 Triticum aestivum, Weizen 4, 5, 6  
 Trollblume, *Trollius europaeus* 1, 2, 6  
 Trollius europaeus,  
     Trollblume, Rigirolle 1, 2, 6  
 Tropaeolum maius,  
     Kapuzinerkresse 1–4, 6–8  
 Tulipa hybrida,  
     Hybrid-Tulpe 154, 176, 183f, 1–6, 8  
 Tulpe, Hybrid-,  
     *Tulipa hybrida* 154, 176, 183f, 1–6, 8  
 Tussilago farfara, Huflattich 4, 5  
 Uniola latifolia, Plattährengas 6  
 Urtica dioeca, Brennessel 4, 5  
 Vaccaria pyramidata, Kuhnelke 2  
 Vaccinium corymbosum,  
     Blaubeere, Strauchheidelbeere 4, 6  
 V. myrtillus, Heidelbeere 2, 8  
 Valerianella locusta, Nüsslisalat 1–9



- Veilchen 63, 79  
 Veilchen, Hunds-, *Viola canina* 5  
 V., Langsporniges, *V. calcarata* 6  
 V., Wohlriechendes,  
     *V. odorata* 1, 2, 4, 6, 8  
*Verbascum densiflorum*,  
     Grossblütige Wollblume 1, 2, 4, 6, 8  
*Verbena rigida*, Starres Eisenkraut 4, 6  
 Vergissmeinnicht, Acker-,  
     *Myosotis arvensis* 3  
 V., Alpen-, *M. alpestris* 154, 164, 1–9  
*Veronica arvensis*, Feld-Ehrenpreis 4, 5  
*V. spicata*, Aehriger E. 6  
*Veronicetum agrestis* 148  
*Viburnum davidii*,  
     Davids Schneeball 4, 6  
*V. fragrans*, Duftender Sch. 6  
*V. opulus*, Gemeiner Sch. 2, 4–6  
*V. plicatum*, Gefalteter Sch. 1  
*V. rhytidifolium*,  
     Runzelblättriger Sch. 6  
*Vicia faba*, Ackerbohne, Puffbohne 1  
*Vinca maior*, Grosses Immergrün 2  
*V. minor*, Immergrün 1, 2, 4, 6, 8  
*Viola altaica*, Altai-Veilchen 63  
*Viola arvensis*, Acker-Veilchen 63, 2, 6  
*V. calcarata*, Langsporniges V. 6  
*V. canina*, Hunds-V. 4  
*V. Intea*, Gelbes V. 63  
*V. odorata*,  
     Wohlriechendes V. 1, 2, 4, 6, 8  
*V. tricolor*, Dreifarbiges V. 63  
*V. wittrockiana*,  
     Stiefmütterchen 63ff, 1–8  
*Viscaria vulgaris*, Pechnelke 4  
*Vitis vinifera*, Weinrebe 2–4, 6  
 Wacholder, China-,  
     *Juniperus chinensis* 4  
 W., Gewöhnlicher, *J. communis* 3  
 W., Kriech-, *J. horizontalis* 6  
 Waldnelke, Rote,  
     *Melandrium diurnum* 1, 2  
 Waldrebe, *Clematis hybrida* 2, 4, 6  
 W., Niele, *C. vitalba* 2  
 Wallwurz, *Symphytum officinale* 3–6  
 Wandelröschen, *Lantana hybrida* 4  
 Wanzenkraut, *Cimicifuga foetida* 4  
 Wasebüstli, *Bellis perennis* 190f  
 Weasels snout (engl. Wieselschnauze)  
     = Löwenmäulchen  
 Weckbröseli 175  
 Weide, Korb-, *Salix viminalis* 7  
 W., Sal-, *S. caprea* 6  
*Weigelia florida*, Weigelie 4, 6  
 Weigelie, *Weigelia florida* 4, 6  
 Weihnachtskaktus,  
     *Zygocactus truncatus* 185  
 Weinraute, *Ruta graveolens* 6  
 Weinrebe, *Vitis vinifera* 2, 3, 4, 6  
 Weisskraut,  
     *Brassica oleracea capitata alba*  
         149, 1–5, 7–9  
 Weizen, *Triticum aestivum* 4–6  
 Welschkohl, Wirz 170  
 Wermut, *Artemisia absinthium* 1–9  
 W., Edel-, *A. a.* 4  
 Wicke, Garten-,  
     *Lathyrus odoratus* 4, 6–8  
 Winde, Dreifarbiges,  
     *Convolvulus tricolor* 2, 8  
 W., Prunk-, *Ipomoea violacea* 6  
 Windröschen, Gelbes,  
     *Anemone ranunculoides* 4  
 W., Japanisches, *A. japonica* 1, 4, 6, 8  
 Winterling, *Eranthis hiemalis* 4, 6  
 Wirsing,  
     *Brassica oleracea capitata sabauda*  
         168ff, 1–4, 6–9  
 Wirz = Wirsing 168ff, 60, 1–4, 6–9  
*Wistaria sinensis*, Glyzinie 4  
 Witwenblume, *Scabiosa caucasica* 2, 4, 6  
 Wolfsbohne, Lupine 166  
 Wolfsmilch, Kreuzblatt-,  
     *Euphorbia lathyris* 2, 4, 6, 7  
 W., Zypressen-, *E. cyparissias* 2, 6  
 Wolfswurz, Lupine 166  
 Wollblume, Grossblütige,  
     *Verbascum densiflorum* 1, 2, 6  
 Wollziest, *Stachys olympica* 4  
 Wunderbaum von Sansibar,  
     *Ricinus communis* 6  
 Wunderblume, *Mirabilis yalapa* 4

Wurmfarne, *Dryopteris filix-mas* 1  
 W., Stachliger, *D. austriaca* 6  
*Xeranthemum annuum*, Spreublume 4  
 Ysop, *Hyssopus officinalis* 4, 6  
*Yucca filamentosa*, Palmlilie 6  
 Yuka, Palmlilie, *Yucca filamentosa* 6  
 Zauberblumen 75  
 Zaubernuss, *Hamamelis virginiana* 6  
 Z., Lichtmess-, *H. mollis* 4  
 Zea mais, Mais 1, 2, 5–8  
 Z. m. saccharata, Zuckermais 6, 9  
 Zeder, Atlas-, *Cedrus atlantica* 6  
 Zettelchabis = Weisskohl  
 Ziberlibaum,  
     *Prunus insititia pomariorum* 3  
 Zichorie,  
     *Cichorium intybus foliosum*  
     2–4, 6–8

Zierapfel, *Malus japonica* 8  
*Zinnia elegans*, Zinnie 1, 2, 4, 6–8  
 Zinnie, *Zinnia elegans* 1, 2, 4, 6–8  
 Zitronen-, *Citrus limon* 7  
 Zittergras, Grosses, *Briza maxima* 5, 6  
 Zucchetti,  
     *Cucurbita pepo giromontiina* 1–9  
 Zuckerhut,  
     *Cichorium intybus foliosum*  
     1–4, 6–8  
 Zuckerhutfichte, *Picea conica* 2, 4, 6  
 Zwetschge, *Prunus domestica* 1, 2, 4, 6  
 Zwiebel, Küchen-,  
     *Allium cepa* 47, 50ff, 1–4, 6–9  
 Z., Schnitt-, *A. fistulosum* 1  
 Z., Winter-, *A. f.* 1, 4, 6, 8  
 Zwölf Apostelblume = Gladiole

## Personenverzeichnis

- Ägypter 163, 51, 61, 79  
 Aristophanes, griech. Dichter  
 (455–387 v. Ch.) 52  
 Babylonier 50  
 Belides, Waldnymphe 190  
 Besler, Basilius (1561–1629) 183, 54f  
 Bock, Hieronymus  
 (um 1498–1554) 175, 51, 64  
 Braque, Georges (1881–1963) 172  
 Braun-Blanquet, Josias (1884–1980) 143  
 Breiter, Hofgärtner zu Leipzig (1808) 166  
 Brunfels, Otho (1488–1534) 182, 191, 60  
 Bull, William, 66  
 Busbequius, Gislenius (1522–92) 183  
 Caelius, Apicius, röm. Schriftsteller  
 1. Jh. n. Ch. 181  
 Cato, der Ältere (234–149 v. Ch.) 61  
 Christus 158, 171  
 Clusius (de Lécluse) Charles  
 (1526–1609) 183  
 Columella, röm. Schriftsteller 1. Jh. n. Ch.  
 61  
 Dahl, Andreas (1751–87) 165  
 Dioscorides, Pedanius 61, 66, 75, 79  
 Droz, Camille 56  
 Engländer 53  
 Etrusker 76  
 Ferdinand I., Kaiser 183  
 Fuchs, Leonhard (1501–65) 184  
 Galenos, griech. Arzt um 200 v. Ch. 73  
 Georgi, J. G., Botaniker in Petersburg 185  
 Gesner, Konrad (1516–65) 183, 76  
 Van Gogh, Vincent (1853–90) 172  
 Griechen 163, 50, 61, 73, 79  
 Homer,  
 griech. Dichter um 800 v. Ch. 50, 79  
 Humboldt, Alexander (1769–1859) 183  
 d'Incarville, Jean, franz. Jesuit 189  
 Inkas 172  
 Jungfrau Maria 174  
 Karolinger 182  
 Kelten 171  
 Künzle, Johann, Kräuterpfarrer  
 (1857–1945) 164, 175, 181, 191,  
 50, 63, 72  
 Lemoine, Gladiolenzüchter zu Nancy 66  
 Linné, Charles, schwed. Biologe  
 (1707–78) 165, 190  
 Lonicerus, Adamus († 1586) 181 76  
 Ludwig der Heilige (1215–70) 53  
 Matthioli, Peter Andreas (1500–77)  
 155ff, 170ff, 51, 56, 63ff, 72f, 75, 78  
 Mönche 53  
 Mutter Jesu 192  
 Narziss griech. Jüngling 184  
 Nero, Claudius, röm. Kaiser (37–68) 164  
 Odysseus, griech. Sagengestalt 50  
 Orientalen 77  
 Peter von Ulm (1427) 65  
 Petrus, Apostel († 64 oder 67) 155, 182  
 Plinius d. Ältere, röm. Geschichtsschreiber  
 67, 80  
 Römer 163f, 50, 61, 73, 79  
 Shakespeare, engl. Dichter  
 (1564–1616) 53  
 Tages, etruskischer Jüngling 76  
 Theophrast 65  
 Tiberius, röm. Kaiser  
 (42 v. Ch. – 37 n. Ch.) 181  
 Van Houten, Gladiolenzüchter in Gent 66  
 Zeus 53  
 Zwerg 52

## Verwendung von Gartenpflanzen

Krankheiten und Gebrechen, gegen welche einige ausgewählte Bauerngartenpflanzen – angeblich – wirksam sein sollen.

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| Abszess 61                             | Flechten 61, 63, 65            |
| Aissen 52                              | Fliehschnupfen 63              |
| Aphrodisiakum 79                       | Franzosen (Syphilis) 65        |
| Appetitlosigkeit 188, 79               | Freisam (Milchschorf) 65       |
| Atembeschwerden 65                     | Fussmüdigkeit 192              |
| Augenleiden 52, 63                     | Gebrechen 175                  |
| Ausschläge 65                          | Gelbsucht 181, 63              |
| ausziehen 65, 67                       | Geschwollene Brüste 72         |
| Bartflechte 72                         | Geschwollene Glieder 72        |
| Bauchschmerzen 63                      | Geschwulst 56, 72              |
| Berufen, Beschreien 75                 | Geschwür, brandiges 175        |
| Beulen 63                              | Geschwürbildung 52             |
| Blähungen 52                           | Gesichtsflecken 171            |
| Blasenleiden 181                       | Gespenster 75                  |
| Blasenreinigung 50                     | Gicht 50, 63, 80               |
| Blasensteine 80                        | Gliedersucht 63                |
| Blutarmut 157, 188                     | Glücksbringer 80               |
| Blutreinigung 181, 191, 50, 52, 56, 65 | Gurken-Älchen 77               |
| Blutspeien 52                          | Haarausfall 52                 |
| Bodenälchen 77                         | Halsgeschwüre 52               |
| Böse Zwerge 75                         | Halsschmerzen 52               |
| Bronchialkatarrh 173                   | Harnverhalten 79f              |
| Brustbeklemmung 52, 65                 | Harte Haut 63, 65              |
| Brustengnis 63, 65                     | Hautflecken und Mosen 155, 157 |
| Chrysanthemen-Älchen 77                | Hautkrankheiten 65             |
| Darmbeschwerden 191                    | Hautpflege 63                  |
| Darmleiden 61                          | Heiserkeit 157, 52             |
| Darmparasiten 52                       | Herzanregung 52                |
| Darmregulierung 61                     | Herzbeschwerden 52             |
| Darmträgheit 157                       | Herzleiden 52, 72              |
| Diätmittel 73                          | Hexenabwehr 75                 |
| Durchfall 50                           | Hirnentzündung 50              |
| Eingeweide-Reinigung u. Stärkung 163   | Hitze 56                       |
| Eingeweidewürmer 52                    | Husten 52                      |
| Eiterung 175, 63, 65                   | Insektenbefall 51              |
| Entzündungswidrig 63                   | Insektenstiche 164, 50         |
| Erbsen-Älchen 77                       | Kaffeersatz 166                |
| Erfrorene Glieder 52                   | Katarrh 191                    |
| Erkältung 191, 52                      | Knochenbildung 158             |
| Fadenwürmer an Tagetes 77              | Kohl-Älchen 77                 |
| Fäulnis 61                             | Kopf-Ausschläge 63             |

Kopfdruck 50  
 Kopfgeschwüre 63  
 Kopfreinigung 61  
 Kopfschmerzen 63  
 Krampfstillung 63  
 Krätze 171  
 Krebsvorbeugung 188  
 Leberleiden 173, 181f, 192  
 Leberreinigung 50  
 Lendengeschwulst 56  
 Lungenerkrankungen 173  
 Magenbeschwerden 191, 63  
 Magenleiden 173  
 Magenträgheit 157  
 Malaria 173  
 Milchschorf 65  
 Muskelkater 192  
 Nelkensüchtigkeit 53  
 Nematoden 77  
 Nervenberuhigung 52  
 Nervenstärkung 63, 79  
 Nierengriess 80  
 Nierenleiden 181, 72  
 Nierenreinigung 50  
 Nierensteine 80  
 Nierenträgheit 156  
 Ohrenleiden 63  
 Ohrenschmerzen 52  
 Pilzkrankheiten an Kulturpflanzen 50, 67  
 Pfortaderleiden 182  
 Quetschungen 50, 63  
 Quetschwunden 164, 63  
 Räude 171  
 Rheuma 157, 164, 50, 63, 40  
 Rossmücken 171  
 Rufen 65  
 Schilddrüsen-Anregung 52  
 Schimmelbildung 51  
 Schlafmittel 72  
 Schlangenbiss 164  
 Schlankheitskost 73  
 Schmerzlinderung 63  
 Schneckenbefall 52  
 Schneckenfrass 175  
 Schönheitsmittel 75  
 Schwellung 50  
 Schwerverdaulichkeit 52  
 Sehkraftstärkung 157  
 Skorbut 61  
 Spinat-Älchen 77  
 Steife Gelenke 52  
 Steinleiden 63  
 Stimmlosigkeit (Hund) 75  
 Stoffwechselregulation 52  
 Stoss-Schnupfen 63  
 Syphilis 65  
 Teufelskünste 75  
 Tier. Schädlinge an Kulturpflanzen 77  
 Thrips 67  
 trocknen 67  
 Tomaten-Älchen 77  
 Unreines Blut 50, 67  
 Verbrennungen 175  
 Verdauungsförderung 52  
 Verdorbener Magen 63  
 Verhexung der Kinder 75  
 Verirren 75  
 Verjüngung 75  
 verknüpfte Schuhnestel 75  
 verteilen 67  
 Virusbefall 73, 77  
 Vitaminmangel 61, 73, 78  
 Wachstumsregulation 157  
 wärmen 67  
 Wassersucht 181, 72  
 Wintermüdigkeit 61  
 Wundheilung 157, 175, 61  
 Wurzelmilben 67  
 Zäher Schleim 63  
 Zahnbildung 158  
 Zahnweh 175, 50  
 Zauber 63f, 75  
 Zuckerkrankheit 72



## Ortsverzeichnis

- Aargau 182  
Adrianopel 183  
Afrika 82  
Ägypten 182, 192, 51  
Alberswil, Hübeli 144, 7  
Altbüron, Oberdorf 144  
Altishofen, Eichbühl 144, 8  
Amerika 164, 167, 171f, 68, 80, 82  
Appenzell 71  
Arabien 52  
Asien 164, 68, 82  
Augsburg 183  
Australien 53, 82  
Basel 182, 78  
Baselland 61  
Berlin 182  
Bern 182  
Buchs, Hubel 144, 6, 7  
China 163, 189  
Dagmersellen, Kirchenfeld 144, 8, 9  
Deutschland  
    164, 166ff, 171, 180, 188, 53, 76  
Ebersecken, Gallihof 144, 7  
Egolzwil, Feld 144, 6, 7  
England 165ff, 170f, 184f, 53, 74  
Entlebuch 146, 71  
Erzgebirge 65  
Ettiswil, Bühlmatt 144, 8  
Ettiswil, Feldhof 144, 8, 9  
Ettiswil, Längmatt 144, 8  
Ettiswil, Schlosshof 144, 2, 3  
Ettiswil, Weiherhushof 144, 2  
Europa 142, 166f, 183, 189, 68, 76, 80, 82  
Finnland 165  
Fischbach, Unter Reiferswil 144, 4, 5, 7  
Frankreich 171, 52, 54, 71f, 77  
Gent 66  
Gettnau, Unter Wanneren 144, 7  
Glarus 53  
Graubünden 60  
Griechenland 184, 80  
Grossdietwil 146  
Grossdietwil, Eppenwil 144, 1  
Grossdietwil, Erpolingen 144, 4, 5  
Hergiswil, Gmeinalp 143f, 2  
Hergiswil, Gupf 144, 2, 3  
Hergiswil, Schattweid 144, 4, 5  
Hochalpen 145  
Holland 166, 184  
Innerasien 50  
Insel der Kalypso 79  
Italien 52, 56  
Japan 171, 189  
Kottwil, Gehren 144, 57, 7  
Langnau, Altental 144, 4, 5  
Leiden 184  
Leipzig 166  
Luthern 146  
Luthern, Hinter Älbach 144, 4, 5  
Luthern, Längegg 144, 1  
Luthern, Mastweid 144, 2, 3  
Luthern, Mützer 144, 2, 3  
Luthern, Nieder Änzi 144f, 149  
Luthern, Unter Wyden 144, 4, 5  
Luthern, Waldmatt 145, 3  
Luxemburg 182  
Luzern 55f, 78  
Madrid 165  
Menznau 146  
Menznau, Ober Waldegg 144  
Mexiko 165f, 172, 76  
Mittelamerika 142, 172, 71f  
Mitteleuropa 171, 53, 74  
Mittelfranken 175  
Mittelmeerraum  
    156, 158, 164, 171, 174, 183, 48, 50, 53,  
    68, 74, 79, 82  
Naher Osten 189  
Nancy 66  
Napf 149, 42  
Natal 66  
Nebikon, Grüt 144, 4, 5  
Nemea in Griechenland 80  
Neudorf LU 78  
Neue Welt 142  
Nidwalden 53  
Obersachsen 170  
Ohmstal, Ober Bachmatten 144, 6, 7

Orient 73  
 Paris 189  
 Petersburg 165  
 Pfaffnau, Brunnmatt 144, 2, 3  
 Pyrenäen 56  
 Reiden, Reidermoos, Schlatt 144  
 Richenthal, Inner Fronhofen 144, 6  
 Roggliswil, Dorf 144, 6, 7  
 Rain 182, 189  
 Schaffhausen 74  
 Schlesien 72  
 Schötz, Buttenberg 144, 3, 4, 5  
 Schötz, Ober Wellbrig 144, 2, 5  
 Schötz, Wiesenhusen 144, 4, 5  
 Schweiz 182, 82  
 Solothurn 182, 53, 65  
 Spanien 52, 71f  
 St. Gallen 181, 53, 56, 74  
 Südafrika 65f  
 Südamerika 53, 71, 82  
 Südeuropa 53f, 82  
 Südtirol 72  
 Thurgau 65, 71, 74

Türkei 183  
 Uffikon, Rehalden 144, 2  
 Ufhusen, Ober Hilferdingen, Bruderhüsli 145, 2, 3  
 Ufhusen, Vorder Cholerloch 145, 4, 5  
 Ungarn 52  
 USA 189  
 Wauwil, Ängelberg 145  
 Wauwiler Moos 181, 57  
 Westfalen 76  
 Westschweiz 185  
 Wien 52  
 Wikon, Dorf 145, 8, 9  
 Willisau-Land, Chäppelimatt 145, 8  
 Willisau-Land, Stockmatt 145, 4, 5  
 Willisau-Land, Trüllete 145, 6  
 Willisau-Stadt, Schwyzermatt 145, 6  
 Zell, Hällers 145 4, 5  
 Zell, Inner Stocki 145, 6  
 Zell, Vogelsang 145, 2, 3  
 Zmutt oberhalb Zermatt 149  
 Zürich 182, 74, 78  
 Zypern 171